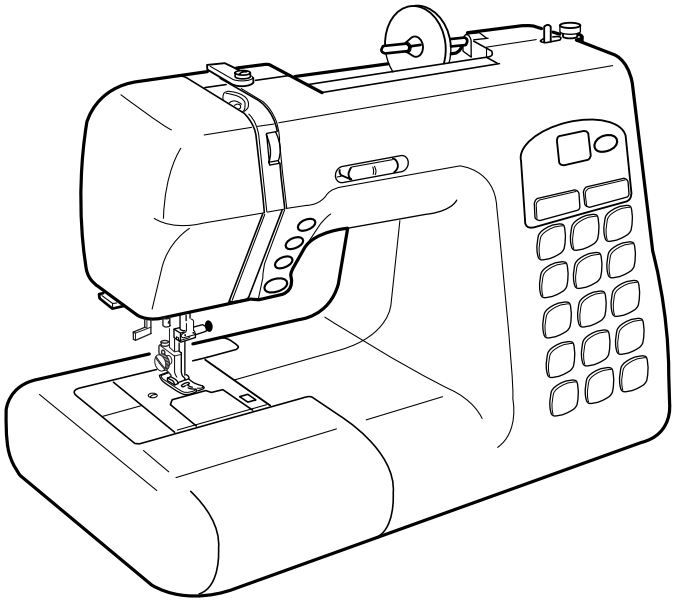
Handleiding
Manuel d’Instructions
Bedienungsanleitung



BELANGRIJKE VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN

Volg bij het gebruik van elektrische apparatuur altijd de elementaire veiligheidsvoorzieningen met inbegrip van het volgende:
Voordat dit apparaat wordt gebruikt dienen alle aanwijzingen gelezen te worden.

GEVAAR – Om het risico van elektrische schok te verminderen:

1. Mag een apparaat nooit alleen gelaten worden als de stekker in het stopcontact is. Moet de stroom naar de naaimachine na gebruik en vóór het reinigen altijd onmiddellijk uitgeschakeld worden.
2. Moet de stekker altijd uit het stopcontact worden gehaald voordat een lampje in de naaimachine wordt vervangen. Vervang het lampje met een lampje van hetzelfde type 15W.

WAARSCHUWING – Om het risico van verbranding, brand, elektrische schok of persoonlijk letsel te voorkomen dient het volgende in acht te worden genomen:

1. Laat de machine niet als speelgoed gebruiken. Zorg dat er toezicht is wanneer de naaimachine gebruikt wordt door of in de buurt van kinderen is.
2. Gebruik dit apparaat alleen voor het doel waarvoor het bestemd is en zoals dit in de handleiding is beschreven.
   Gebruik alleen accessoires die door de fabrikant worden aanbevolen en zoals in de handleiding staat aangegeven.
3. Gebruik deze naaimachine nooit als het snoer of de stekker zijn beschadigd, als hij niet goed werkt, als hij gevallen of beschadigd is of in water is terechtgekomen.
   Breng deze naaimachine terug naar uw dichtstbijzijnde Janome winkel of het servicecentrum om nagekeken te worden, voor reparatie of om elektrisch of mechanisch afgesteld te worden.
4. Gebruik dit apparaat nooit als er ventilatieopeningen geblokkeerd zijn. Houd de ventilatieopeningen van deze naaimachine en de voetpedaal vrij van pluisjes, stof en restjes stof.
5. Zorg dat er geen voorwerpen in openingen vallen of worden geplaatst.
6. Gebruik de machine niet buiten.
7. Gebruik de machine niet in de buurt van sprays of plaatsen waar zuurstof wordt toegediend.
8. Om de machine af te sluiten dienen alle regelknoppen in de uit (“0”)-stand te staan en haal daarna de stekker uit het stopcontact.
9. Haal de stekker niet uit het stopcontact door aan het snoer te trekken. Pak, om de stekker uit het stopcontact te halen, de stekker beet en niet het snoer.
10. Houd vingers uit de buurt van alle bewegende delen. Wees altijd voorzichtig in de buurt van de naaimachinenaald.
11. Gebruik altijd de juiste naaldplaat. Als u een verkeerde naaldplaat gebruikt kan dit de naald breken.
12. Gebruik geen kromme naalden.
13. Trek tijdens het naaien niet aan de stof en houd deze niet tegen. Hierdoor kan de naald buigen en als gevolg hiervan breken.
14. Schakel de naaimachine uit (“0”) als er in de buurt van de naald afstellingen worden gemaakt zoals de draad in de naald doen, de naald vervangen, het spoeltje winden of het persvoetje vervangen en dergelijke.
15. Haal altijd de stekker van de naaimachine uit het stopcontact als kappen moeten worden verwijderd, de machine moet worden gesmeerd of andere afstellingen die in deze handleiding worden vermeld moeten worden uitgevoerd.

BEWAAR DEZE AANWIJZINGEN

INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ IMPORTANTES

Cette machine a été conçue et fabriquée uniquement pour un usage DOMESTIQUE.

Cette machine n'est pas un jouet. Ne pas laisser des enfants jouer avec la machine.
Cette machine n'a pas été conçue pour l'usage des enfants ou des personnes atteintes de troubles mentaux sans surveillance adéquate.

Lors de l'utilisation de cette machine, il convient de toujours suivre les consignes de sécurité élémentaires, et de prendre notamment les précautions suivantes :

Lire toutes les instructions avant d'utiliser cette machine.

DANGER – Pour réduire le risque de choc électrique :

1. Ne jamais laisser la machine sans surveillance lorsqu'elle est branchée. Toujours débrancher cette machine de la prise de courant, immédiatement après son utilisation et avant de procéder au nettoyage.
2. Toujours débrancher la machine avant de remplacer la lampe. Remplacer l'ampoule par une ampoule de même puissance (5 Watts).

AVERTISSEMENT – Pour réduire les risques de brûlures, d'incendie, de choc électrique ou de blessures :

1. Ne pas utiliser cette machine comme un jouet. Il convient de faire particulièrement attention lorsque cette machine est utilisée par des enfants ou dans leur entourage.
2. Ne jamais utiliser cette machine à coudre à d'autres fins que celles pour lesquelles elle a été conçue, comme le décrit le présent manuel.
   Utiliser uniquement les accessoires recommandés par le fabricant tels que repris dans le présent manuel.
3. Ne jamais faire fonctionner cette machine si le cordon d'alimentation ou la fiche ont été endommagés, s'il y a un problème de fonctionnement, si elle est tombée ou a été abîmée, ou si elle est tombée dans l'eau. Retourner cette machine au distributeur autorisé ou au service technique le plus proche afin de la faire examiner ou réparer ou de faire procéder à certains réglages électriques ou mécaniques.
4. Ne jamais faire fonctionner la machine si l'un des orifices de ventilation est obstrué. Veiller à ce que les orifices de ventilation et la pédale de cette machine ne soient jamais encombrés de peluches, poussières et morceaux de tissus.
5. Ne jamais laisser tomber ou insérer des objets dans ces ouvertures.
6. Ne jamais utiliser la machine à l'extérieur.
7. Ne pas la faire fonctionner en cas d'utilisation de produits aérosols (vaporisateurs) ou d'administration d'oxygène.
8. Pour l'éteindre, mettre tous les interrupteurs sur la position Arrêt (« O »), puis retirer la fiche de la prise.
9. Ne pas débrancher en tirant sur le cordon d'alimentation. Pour débrancher, saisir la fiche et non le cordon.
10. Tenir ses doigts à l'écart de toute pièce mobile. Faire tout spécialement attention aux abords de l'aiguille.
11. Toujours utiliser la plaque à aiguille adéquate. Une mauvaise plaque peut casser l'aiguille.
12. Ne pas utiliser d'aiguilles tordues.
13. Ne pas tirer ou pousser le tissu en piquant. Cela pourrait dévier l'aiguille et la casser.
14. Eteindre la machine (mettre l'interrupteur sur « O ») avant d'effectuer des réglages à proximité de l'aiguille, tels que le changement d'aiguille ou de pied-de-biche, etc.
15. Toujours débrancher la machine de la prise électrique avant de retirer les couvercles, de la lubrifier ou avant d'effectuer un quelconque réglage d'entretien courant mentionné dans le présent manuel d'utilisation.

CONSERVER CES INSTRUCTIONS

Remarque : à la mise au rebut, ce produit devra être recyclé en toute sécurité d'après la législation en vigueur concernant les appareils électriques et électroniques. En cas de doute, demandez conseil à votre revendeur. (Union européenne uniquement)

WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

Bei der Benutzung eines elektrischen Geräts sind immer grundlegende Sicherheitsanweisungen einzuhalten, einschließlich Folgendes:
Lesen Sie alle Anweisungen, bevor Sie diese Maschine in Gebrauch nehmen.

GEFAHR – Vermeidung eines Stromschlags:

1. Lassen Sie die Maschine niemals unbeaufsichtigt, wenn sie an das Stromnetz angeschlossen ist. Ziehen Sie unmittelbar nach dem Gebrauch und vor der Durchführung von Reinigungen immer den Netzstecker dieser Nähmaschine ab.
2. Ziehen Sie immer den Netzstecker ab, bevor die Glühbirne ausgewechselt wird. Ersetzen Sie die Birne mit einer Birne der gleichen Nennleistung (15W).

WARNUNG – Vermeidung von Verbrennungen, Brand, Stromschlag oder Personenschäden:

1. Benutzen Sie diese Maschine nicht als Spielzeug. Beim Gebrauch dieser Maschine durch oder in der Nähe von Kindern ist besondere Aufmerksamkeit erforderlich.
2. Benutzen Sie diese Maschine nur für ihren vorgesehenen Zweck gemäß der Beschreibungen in diesem Handbuch.
   Benutzen Sie nur Zubehör, das vom Hersteller empfohlen wird, wie in diesem Handbuch beschrieben.
3. Nehmen Sie diese Nähmaschine niemals in Betrieb, wenn ihr Netzstecker oder Stromkabel schadhaft sind, wenn sie nicht vorschriftsmäßig funktioniert, wenn sie fallen gelassen oder beschädigt wurde oder in Wasser gefallen ist.
   Bringen Sie diese Nähmaschine zu Ihrem nächsten Janome Händler und Kundendienst zwecks Prüfung, Reparatur, elektrischer oder mechanischer Einstellung.
4. Nehmen Sie das Gerät niemals in Betrieb, wenn eine Luftöffnung blockiert ist. Sorgen Sie dafür, dass sich in den Luftöffnungen dieser Maschine und der Fußsteuerung keine Fusel, Staub und Stoffreste ansammeln.
5. Sorgen Sie dafür, dass keine Gegenstände in die Öffnungen gelangen.
6. Benutzen Sie die Maschine nicht im Freien.
7. Benutzen Sie diese Maschine nicht, wenn Aerosole (Sprays) verwendet oder Sauerstoff zugeführt wird.
8. Stellen Sie beim Abschalten der Maschine alle Schalter auf AUS (“ 0 ”) und ziehen Sie dann den Netzstecker ab.
9. Ziehen Sie den Netzstecker nicht ab, indem Sie am Kabel ziehen. Halten Sie den Stecker fest, nicht das Kabel.
10. Halten Sie Ihre Finger von allen beweglichen Teilen fern. Gehen Sie im Bereich der Nähnadel mit besonderer Vorsicht vor.
11. Benutzen Sie immer die richtige Nadelplatte. Die falsche Platte kann dazu führen, dass die Nadel abbricht.
12. Benutzen Sie keine verbogenen Nadeln.
13. Schieben oder ziehen Sie das Nähgut nicht beim Nähen, da so die Nadel verbogen werden und abbrechen kann.
14. Stellen Sie diese Nähmaschine auf AUS (“ 0 ”), bevor Sie Justierungen im Bereich der Nadel vornehmen, wie zum Beispiel Einfädeln der Nadel, Auswechseln der Nadel, Einfädeln der Spule oder Auswechseln des Nähfußes, etc.
15. Ziehen Sie immer den Netzstecker dieser Maschine ab, bevor Sie Abdeckungen entfernen, die Maschine schmieren oder andere in diesem Handbuch aufgeführte Einstellungen vornehmen.

BEWAHREN SIE DIESE ANWEISUNGEN AUF

INHOUDSOPGAVE

HOOFDSTUK I. BELANGRIJKE ONDERDELEN
Onderdelen 4
Standaard accessoires 6

HOOFDSTUK II. VOORBEREIDINGEN
Machine aansluiten op elektriciteitsnet 8
Start/stoptoets gebruiken 8
Pedaal gebruiken 8
Alvorens u de naaimachine gaat gebruiken 8
Voor uw veiligheid 8
Pedaal 10
Snelheidsregelaar 10
Functietoetsen 10-12
Persvoet omhoog en omlaag zetten 14
Draadafsnijder 14
Verlengtafel 14
Transporteur omhoog of omlaag zetten 16
Persvoetdruk 16
Handvat 16
Naalden verwisselen 18
Garen en naalden kiezen 18
Naaivoethouder verwisselen 20
Naaivoet verwisselen 20
Spoel verwijderen 20-24
Machine inrijgen 26
Ingebouwde naaldinrijger 26
Onderdraad ophalen 28
Draadspanning instellen 28
Instellen van de bovendraadspanning voor de zigzagsteek 30

HOOFDSTUK III. BASISSTEKEN
Rechte steek 32
Markeerlijnen op naaldplaat gebruiken 34
Vierkante hoek naaien 34
Doorstikken 34
Dikke stof naaien 36
Steeklengte wijzigen 36
Naaldstand wijzigen 36
Biezen 38
Automatische afhechtsteek 38
Drievoudige stretchsteek 38
Stretchsteek 40
Afhechtsteek 40
Zadelsteek 40
Zigzagsteek 42
Stofrand afwerken 42
Meervoudige zigzagsteek (triootsteek) 44
Afwerk steek 44
Overlocksteek 44
Knopen bevestigen 46
Recht knoopsgat 48-50
Aanpassen steekbreedte en steekdichtheid van knoopsgaten 52
Dubbel knoopsgat maken 52
Afgerord knoopsgat 52
Sleutelgat knoopsgat 52
Stretchknoopsgat 54
Festonknoopsgat 54
Rekbaar knoopsgat 54
Cordonknoopsgat 56
Ritsen inzetten 58-60
Blinde zoom 62
Trensjes naaien 64
Applicatie 66
Patchwork 66
Decoratieve satijnsteek 68
Steek verlengen 68
Stekencombinatie 70
Vervormde stretchysteekpatronen corrigeren 72

HOOFDSTUCK IV. ONDERHOUD
Spoelhuis en transporteur reinigen 74
Spoel plaatsen 74
Lamp verwisselen 76
Lamp plaatsen 76
Problemen en waarschuwingsmeldingen 78
Problemen oplossen 81

TABLE DES MATIÈRES

PARTIE I. PIECES MAITRESSES
Nom des pièces 5
Accessoires Standard 7

PARTIE II. PRÉPARATION DU TRAVAIL DE COUTURE
Raccordement de la machine au secteur 9
Utilisation de la touche de marche/arrêt 9
Utilisation de la pédale 9
Avant d'utiliser votre machine à coudre 9
Pour votre sécurité 9
Pédale 11
Curseur de réglage de la vitesse 11
Boutons de commande et touches de fonction 11-13
Releveur de pied 15
Coupe-fil 15
Rallonge de plateau 15
Montée et descente des griffes d'entraînement 17
Levier de réglage de la pression 17
Poignée de transport 17
Changer l'aiguille 19
Choisir une aiguille et un fil 19
Retrait et installation du support de pied 21
Retrait et fixation du pied presseur 21
Remplissage de la canette 21-25
Enfilage de la machine 27
Enfilage 27
Comment remonter le fil de la canette 29
Réglage de la tension du fil de l'aiguille pour le point droit 29
Réglage de la tension du fil de l'aiguille pour le point zig-zag 31

PARTIE III. POINTS DE BASE
Point droit 33
Utilisation des guides de couture 35
Tourner à angle droit 35
Matelassage 35
Coudre les tissus épais 37
Réglage manuel de la longueur du point 37
Les différentes positions de l'aiguille 37
Nervures 39
Point arruère automatique 39
Point extensible triple 39
Point droit extensible 41
Point d'arrêt automatique 41
Point sellier 41
Points zigzag 43
Surfilage 43
Point zig-zag multiple 45
Point de surjet 45
Point de surfilage 45
Pose des boutons 47
Boutonnière automatique 49-51
Régler la largeur et la densité du point pour les boutonniéres 53
Boutonnière double couche 53
Boutonnière à bout rond 53
Boutonnière trou de serrure 53
Boutonnière de tricot 55
Boutonnière avec chaînette 55
Boutonnière pour tissus extensibles 55
Boutonnière cordonnet 57
Couture des fermetures éclair 59-61
L'ourlet invisible 63
Les points de fixation 65
Appliqué 67
Patchwork 67
Point lancé 69
Allongement 69
La motifs décoratifs 71
Équilibrer un motif 73

PARTIE IV. ENTRETIEN DE VOTRE MACHINE
Nettoyage de la piste du crochet et des griffes d'entraînement 75
Remontage de la piste du crochet 75
Comment changer l'ampoule d'éclairage 77
Remplacement de l'ampoule 77
Problèmes et signaux d'alerte 79
En cas de problème 82

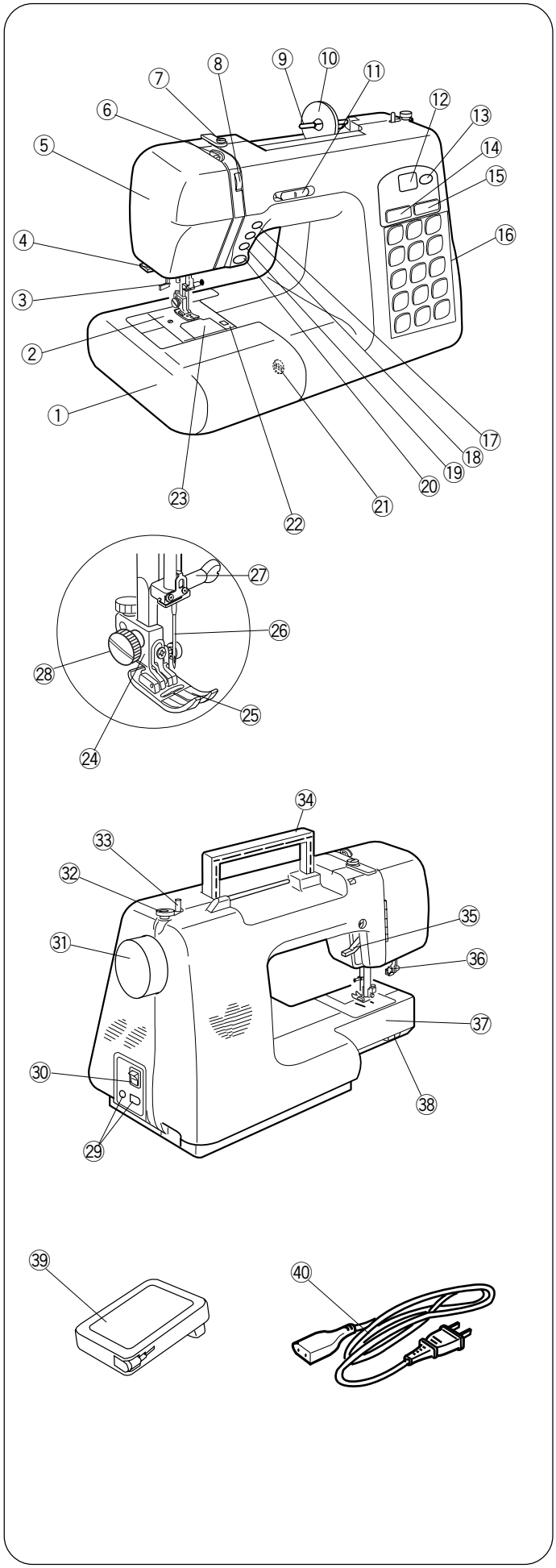
INHALTSVERZEICHNIS

TEIL I. IHRE MASCHINE
Teilebezeichnungen 5
Serienmäßiges Zubehör 7

TEIL II. VORBEREITUNGEN VOR DEM NÄHEN
Anschluss an den Netzstrom 9
Verwendung der Start-/Stopptaste 9
Verwendung des Fußanlassers 9
Vor der Anwendung Ihrer Nähmaschine 9
Zu Ihrer Sicherheit 9
Fußanlasser 11
Geschwindigkeitsbegrenzer 11
Funktionstasten 11-13
Heben und Senken des Nähfußes 15
Fadenabschneider 15
Anschiebetisch 15
Heben und Senken des Transporteurs 17
Einstellen des Andruckreglers 17
Tragegriff 17
Auswechseln der Nadeln 19
Wahl von Garn und Nadeln 19
Enntfernen und Anbringen des Fußhalters 21
Auswechseln des Nähfußes 21
Spulen 21-25
Einfädeln der Maschine 27
Eingebauter Einfädler 27
Heraufholen des Unterfadens 29
Einstellen der Fadenspannung 29
Regulieren der Oberfadenspannung für Zick-Zack-Stich 31

TEIL III. GRUNDSTICHE
Geradstich 33
Verwendung der Führungslinien 35
Ändern der Nährichtung um 90° 35
Quilten 35
Nähen schwerer Stoffe 37
Ändern der Stichlänge 37
Ändern der Nadelposition 37
Nadelbiesen 39
Lock-a-Matic-Stich 39
Dreifacher Stretchstich 39
Stretchstich 41
Sicherungsstich 41
Quiltstich normal 41
Zick-Zack-Stich 43
Überwendlichnähte 43
Mehrfach-Zick-Zack-Stich (Trikotstich) 45
Überwendlichstich 45
Overlock-Stich 45
Annähen von Knöpfen 47
Klassiche Knopflöcher 49-51
Ändern der Knopflochbreite und Stichdichte 53
Verstärktes Knopfloch 53
Rundess Knopfloch 53
Augenknoploch 53
Stretch-Knopfloch 55
Antikknopfloch 55
Elastik--Knopfloch 55
Knopflöcher mit Einlauffaden 57
Einnähen von Reißverschlüssen 59-61
Blindsaum 63
Verriegeln 65
Applikation 67
Patchwork 67
Dekorativer Satinstich 69
Musterdenhnung 69
Musterkombinationen 71
Stichbalance 73

TEIL IV. PFLEGE IHRER NÄHMASCHINE
Reinigen von Greifer und Transporteur 75
Einsetzen des Spulenhalters 75
Ersetzen der Glühlampe 77
Einsetzen der Lampe 77
Probleme und Warnanzeigen 80
Problemlösungen 83



HOOFDSTUK I. BELANGRIJKE ONDERDELEN

Onderdelen

① Aanschuiftafel (accessoireopslag)
② Naaldplaat
③ Draadinrijger
④ Draadafsnijder
⑤ Zijplaat
⑥ Draadhevel
⑦ Draadgeleider voor opwinden van spoel
⑧ Draadspanningsknop
⑨ Garenpen
⑩ Garenschotel
⑪ Snelheidsregelaar
⑫ LED venster
⑬ Steekverlengtoets
⑭ Steekbreedtetoets
⑮ Steeklengtetoets
⑯ Steekkeuzetoetsen
⑰ Naald-omhoog/omlaag toets
⑱ Automatische-afhechttoets
⑲ Achteruitnaaitoets
⑳ Start/stop toets
㉑ Steekbalansknop
㉒ Ontgrendelingsknop spoelhuisdeksel
㉓ Spoelhuisdeksel
㉔ Naaivoethouder
㉕ Zigzagvoet A
㉖ Naald
㉗ Naaldklemschroef
㉘ Vingerschroef
㉙ Machineaansluiting
㉚ Aan/uitschakelaar
㉛ Handwiel
㉜ Spoelstop
㉝ Spoelopwinderas
㉞ Handvat
㉟ Persvoethendel
㊱ Knoopsgathevel
㊲ Vrije arm
㊳ Transporteurhendel
㊴ Pedaal
㊵ Netsnoer

* Het ontwerp en de specificaties kunnen zonder bericht worden gewijzigd.

PARTIE I. PIECES MAITRESSES

Nom des pièces

① Plateau extensible (boîtier de rangement des accessoires)
② Plaque d'aiguille
③ Enfilage
④ Coupe-fil
⑤ Plaque frontale
⑥ Releveur de fil
⑦ Guide-fil
⑧ Cadran de tension du fil
⑨ Broche à bobine
⑩ Porte-bobine (grand)
⑪ Curseur de réglage de la vitesse
⑫ Fenêtre indicatrice
⑬ Bouton d'alllongement
⑭ Bouton de sélection de la largeur du motif
⑮ Bouton de sélection de la longueur du motif
⑯ Bouton de sélection des points
⑰ Bouton d'élévation de l'aiguille
⑱ Bouton d'arrêt automatique
⑲ Bouton de marche arrière
⑳ Bouton de marche/arrière
㉑ Cadran de réglage de l'équilibre du point
㉒ Bouton d'ouverture du couvercle du boîtier
㉓ Couvercle du boîtier
㉔ Support du pied
㉕ Pied presseur
㉖ Aiguille
㉗ Vis du pince-aiguille
㉘ Vis de blocage
㉙ Prise de la machine
㉚ Prise de la machine
㉛ Volant
㉜ Arrêt du dévidoir
㉝ Broche du dévidoir
㉞ Poignée de transport
㉟ Releveur du pied presseur
㊱ Levier pour boutonnières
㊲ Bras libre
㊳ Levier d'entraînement
㊴ Pédale
㊵ Fiche de la machine

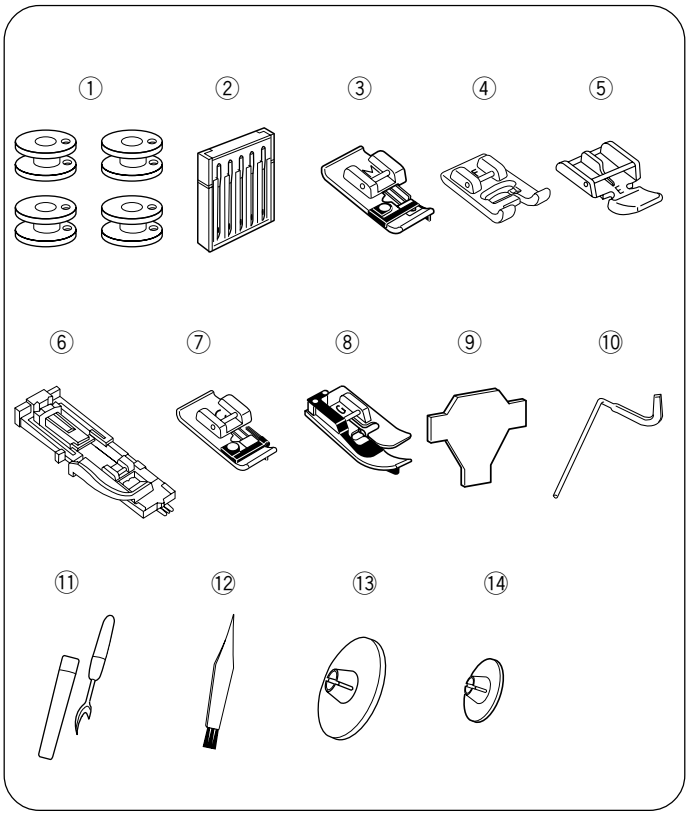
* La conception et les spécifications peuvent être modifiées sans préavis.

TEIL I. IHRE MASCHINE

Teilebezeichnungen

① Anschiebetisch (Zubehörfach)
② Stichplatte
③ Nadeleinfädler
④ Fadenabschneider
⑤ Kopfdeckel
⑥ Fadenhebel
⑦ Spulerfadenführung
⑧ Fadenspannungsregler
⑨ Garnrollenhalter
⑩ Fadenabziehscheibe
⑪ Geschwindigkeitsbegrenzer
⑫ Anzeigefenster
⑬ Dehnungstaste
⑭ Stichbreitenregler
⑮ Stichlängenregler
⑯ Stichwahltasten
⑰ Taste Nadel Hoch / Tief
⑱ Taste Automatisches Vernähen
⑲ Rückwärtstaste
⑳ Start-/Stopp-Taste
㉑ Balanceregler
㉒ Auslöseknopf, Greiferabdeckung
㉓ Greiferabdeckung
㉔ Nähfußhalter
㉕ Zick-Zack-Fuß
㉖ Nadel
㉗ Nadelklemmschraube
㉘ Befestigungsschraube
㉙ Anschlußbuchsen
㉚ Netzschalter
㉛ Handrad
㉜ Spuleranschlag
㉝ Spuler
㉞ Tragegriff
㉟ Nähfußhebel
㊱ Knopflochhebel
㊲ Freiarm
㊳ Schieber zum Versenken des Transporteurs
㊴ Fußanlasser
㊵ Netzkabel

* Änderungen in Design, Ausführung und Ausstattung ohne Ankündigung möglich.



Standaard accessoires

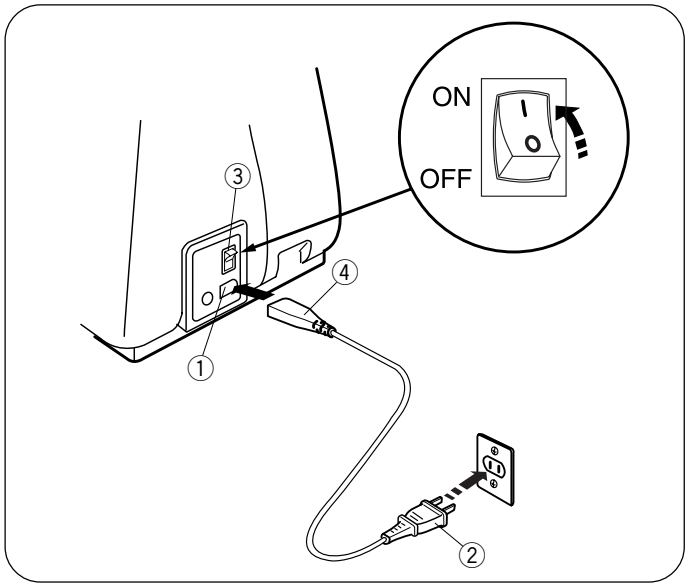
① Spoel
② Naalden
③ Overlockvoet: M
④ Satijnsteekvoet:F
⑤ Ritsvoet:E
⑥ Automatische-knoopsgatvoet: R
⑦ Lockvoet: C
⑧ Blindzoomvoet: G
⑨ Schroevendraaier
⑩ Quiltstang
⑪ Tornmesje
⑫ Borsteltje
⑬ Garenschotel (groot)
⑭ Garenschotel (klein)

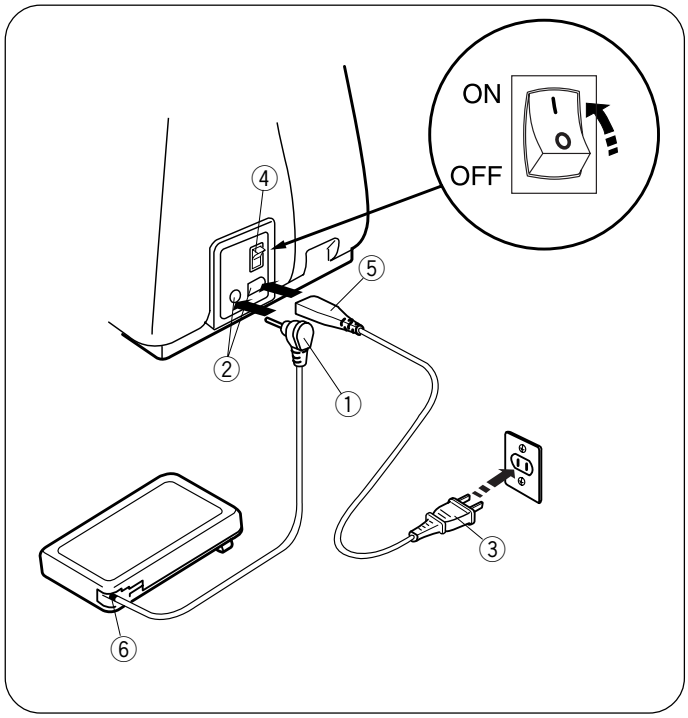
Accessoires Standard

① Canette
② Jeu d’aiguille
③ Pied a surfilage: M
④ Pied de point passé: F
⑤ Pied pour fermetures éclair: E
⑥ Pied pour boutonnière automatique: R
⑦ Pied de surjet: C
⑧ Pied pour ourlet invisible: G
⑨ Tournevis
⑩ Guide à matelasser
⑪ Découd-vite/Ouvre boutonnière
⑫ Brosse a peluches
⑬ Disque fixe-bobine (grand modèle)
⑭ Disque fixe-bobine (petit modèle)

Serienmäßiges Zubehör

① Spulen
② Nadeln
③ Overlockfuß: M
④ Satinstichfuß:F
⑤ Reißverschlussfuß:E
⑥ Automatik-Knopflochfuß: R
⑦ Kantennähfuß: C
⑧ Blindstichfuß: G
⑨ Schraubendreher
⑩ Kantenlineal
⑪ Nahttrenner
⑫ Reinigungspinsel
⑬ Fadenabziehscheibe (groß)
⑭ Fadenabziehscheibe (klein)





HOOFDSTUK II.VOORBEREIDINGEN

Machine aansluiten op elektriciteitsnet

Controleer of het voltage dat op de machine staat aangegeven, overeenkomt met het netstroomvoltage voordat u de machine aansluit op het elektriciteitsnet.

Start/stop toets gebruiken

① Voedingsaansluiting
② Netstekker
③ Aan/uitschakelaar
④ Machinestekker

1. Zet de aan/uitschakelaar ③ uit.
2. Plaats de machinestekker ④ in de voedingsaansluiting ①.
3. Plaats de netstekker ② in het stopcontact.
4. Zet de aan/uitschakelaar ③ aan.

Pedaal gebruiken

① Pedaalstekker
② Machineaansluiting
③ Netstekker
④ Aan/uitschakelaar
⑤ Machinestekker
⑥ Rode teken

1. Zet de aan/uitschakelaar ④ uit.
2. Plaats de pedaalstekker ① in de machineaansluiting ②.
   Plaats de machinestekker ⑤ in de machineaansluiting ②.
3. Plaats de netstekker ③ in het stopcontact.
4. Zet de aan/uitschakelaar ④ aan.

⚠ WAARSCHUWING:
Trek het snoer van het pedaal niet voorbij het rode teken ⑥.

N.B.
De start/stop toets werkt niet wanneer het pedaal is aangesloten.

Wanneer de machine wordt aangezet, wordt het teken na één seconde weergegeven, en het informatievenster zal het teken tonen.

Alvorens u de naaimachine gaat gebruiken

Alvorens u de naaimachine voor de eerste keer gaat gebruiken plaatst u een stukje reststof onder de naaivoet en naait u een paar minuten zonder garen. Veeg eventueel de overtollige olie weg.

Voor uw veiligheid

* Houd uw ogen gericht op het naaivlak wanneer de machine in werking is. Raak geen bewegende delen aan zoals de draadhevel, het handwiel of de naald.
* Zet altijd de aan/uitschakelaar uit en haal het netsnoer uit het stopcontact wanneer u:
  - de machine onbeheerd laat;
  - onderdelen bevestigt of verwijdert;
  - de machine reinigt.

Plaats geen voorwerpen op het pedaal, anders werkt de machine niet naar behoren.

PARTIE II. PRÉPARATION DU TRAVAIL DE COUTURE

Raccordement de la machine au secteur

Avant le branchement au secteur, assurez-vous que le voltage indiqué sur la machine correspond au type de courant du secteur.

Utilisation de la touche de marche/arrêt

① Entrée d'alimentation
② Fiche d'alimentation
③ Interrupteur d'alimentation
④ Fiche de la machine

1. Mettez l'interrupteur d'alimentation ③ en position d'arrêt.
2. Introduisez la fiche de la machine ④ dans l'entrée d'alimentation ①.
3. Introduisez la fiche d'alimentation ② dans la prise murale.
4. Mettez l'interrupteur d'alimentation ③ en position de marche.

Utilisation de la pédale

① Fiche de la pédale
② Prise de courant de la machine
③ Fiche d'alimentation
④ Interrupteur d'alimentation
⑤ Fiche de la machine
⑥ Marque rouge

1. Mettez l'interrupteur d'alimentation ④ en position d'arrêt.
2. Introduisez la fiche de la pédale ① dans la prise de la machine ②. Introduisez la fiche de la machine ⑤ dans la prise de la machine ②.
3. Introduisez la fiche d'alimentation ③ dans la prise murale.
4. Mettez l'interrupteur d'alimentation ④ en position de marche.

⚠ AVERTISSEMENT:
Ne tirez pas le cordon au-de là de la marque rouge ⑥ du cordon.

REMARQUE:
La touche de marche/arrêt ne fonctionne pas lorsque la pédale est connectée.

Lorsque l'alimentation est branchée, la marque ⏚ est allumée après une seconde, et la fenêtre indicatrice affichera un 2.2 .

Avant d'utiliser votre machine à coudre

Avant d'utiliser votre machine à coudre la première fois, placer une pièce de tissu sous le pied presseur et cousez à la machine pendant quelques minutes. Essuyez toute trace d'huile qui peut se présenter.

Pour votre sécurité

* Pendant le fonctionnement de la machine, maintenez toujours votre attention sur la zone de couture, et ne touchez aucun élément en mouvement tel que le levier releveur de fil, le volant ou l'aiguille.
* Coupez toujours l'interrupteur d'alimentation et débranchez la machine :
  - lorsque vous laissez la machine sans surveillance,
  - lorsque vous installez ou démontez des éléments,
  - lorsque vous nettoyez la machine.

Ne placez rien sur la pédale, sinon la machine risque de tourner par intermittence.

TEIL II. VORBEREITUNGEN VOR DEM NÄHEN

Anschluss an den Netzstrom

Bitte achten Sie vor Einstecken des Kabels darauf, dass die auf der Maschine gezeigte Spannung mit der Ihres Netzanschlusses übereinstimmt.

Verwendung der Start-/Stopptaste

① Maschinensteckdose
② Netzstecker
③ Netzschalter
④ Maschinenstecker

1. Schalten Sie den Netzschalter ③ aus.
2. Stecken Sie den Maschinenstecker ④ in die Maschinensteckdose ①.
3. Stecken Sie den Netzstecker ② in die Wandsteckdose.
4. Schalten Sie den Netzschalter ③ ein.

Verwendung des Fußanlassers

① Fußanlasser-Stecker
② Maschinensteckdose
③ Netzstecker
④ Netzschalter
⑤ Maschinenstecker
⑥ Roten Markierung

1. Schalten Sie den Netzschalter ④ aus.
2. Schließen Sie den Fußanlasser-Stecker ① an die Maschinensteckdose ② an.
   Stecken Sie den Maschinenstecker ⑤ in die Maschinensteckdose ②.
3. Stecken Sie den Netzstecker ③ in die Wandsteckdose.
4. Schalten Sie den Netzschalter ④ ein.

⚠ ACHTUNG:
Ziehen Sie die Schnur des Anlasssers bis maximal zur roten Markierung ⑥ heraus.

HINWEIS:
Die Start-/Stopp-Taste funktioniert nicht, wenn der Fußanlasser an der Maschine angeschlossen ist.

Schalten Sie die Maschine ein, leuchtet die Markierung ⏚ und in der Anzeige erscheint 2.2.

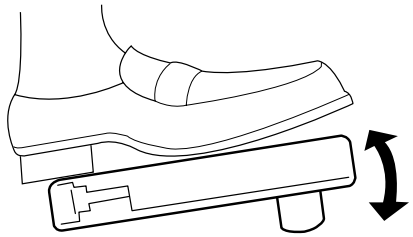
Vor der Anwendung Ihrer Nähmaschine

Bevor Sie mit Ihrer Maschine das erste mal Nähen, legen Sie ein Stück Stoff unter den Nähfuß und nähen Sie einige Minuten ohne Faden darauf herum. Wischen Sie eventuell erscheinendes Öl ab.

Zu Ihrer Sicherheit

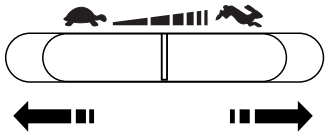
* Wenden Sie beim Nähen Ihren Blick nicht vom Nähbereich ab und berühren Sie keine beweglichen Teile wie den Fadenhebel, das Handrad oder die Nadel.
* Schalten Sie den Netzschalter immer auf AUS und ziehen Sie den Stecker ab:
  - wenn Sie die Maschine unbeaufsichtigt lassen,
  - wenn Sie Teile befestigen oder entfernen,
  - wenn Sie die Maschine reinigen.

Bitte stellen Sie keine Gegenstände auf den Fußanlasser, da die Maschine sonst intermittierend startet.



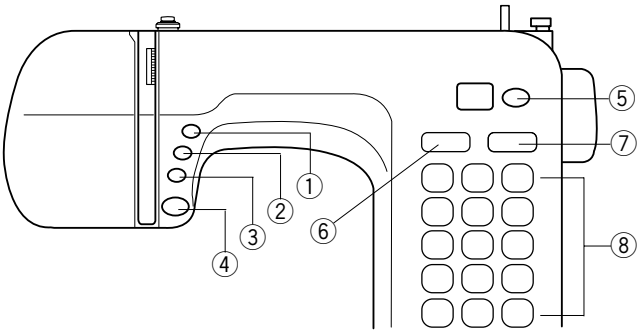
Pedaal
Met het pedaal kunt u de naaisnelheid regelen.
Hoe harder u het pedaal indrukt, hoe sneller de machine werkt.

Bedieningsinstructies:
Voetpedaal model 21317 is bedoeld voor naaimachine.



Snelheidsregelaar
Met de snelheidsregelaar kunt u de maximale naaisnelheid aanpassen aan uw behoeften.
Als u sneller wilt naaien, schuift u de regelaar naar rechts.
Als u langzamer wilt naaien, schuift u de regelaar naar links.

Functietoetsen



①

① Naald-omhoog/omlaag toets
Wanneer u op deze toets drukt, zet u de naald omhoog of omlaag.
De machine stopt met de naald in de beneden- of bovenstand, afhankelijk van de naaldstand die met deze toets is gekozen.
- De toets is licht oranje wanneer de onderste naaldpositie is gekozen.

②

② Automatische-afhechttoets
Wanneer steekpatroon is geselecteerd, naait de machine direct afhechtsteken en stopt vervolgens automatisch wanneer u op de automatische-afhechttoets drukt.
Wanneer u een ander steekpatroon (behalve) naait, naait de machine afhechtsteken aan het eind van het huidige patroon en stopt vervolgens automatisch.
- De toets is licht groen tot de afhechtsteek automatisch is gestopt.

③

③ Achteruitnaaitoets
Wanneer u patroon gebruikt, naait de machine achteruit zolang u de achteruitnaaitoets ingedrukt houdt.
Wanneer u op de achteruitnaaitoets drukt bij het naaien van een ander steekpatroon, (behalve) naait de machine direct afhechtsteken en stopt vervolgens automatisch.

Wanneer u patroon hebt geselecteerd en de achteruitnaaitoets indrukt terwijl het pedaal niet is aangesloten, naait de machine achteruit zolang u de toets ingedrukt houdt.
Wanneer u de toets los laat, stopt de machine.
- De toets is licht rood tot de afhechtsteek automatisch is gestopt.

Pédale
Vous pouvez faire varier la vitesse de couture en appuyant sur la pédale.
Plus vous appuyez sur la pédale, plus la machine tourne rapidement.

Instructions d'utilisation:
Le modèle de pédale 21317 s'utilise avec la machine.

Curseur de réglage de la vitesse
Vous pouvez régler la vitesse maximum de couture selon vos besoins à l'aide du curseur de réglage de la vitesse.
Pour accroître la vitesse de couture, déplacez le curseur vers la droite.
Pour décroître la vitesse de couture, déplacez le curseur vers la gauche.

Boutons de commande et touches de fonction

① Bouton de position d'aiguille haute/basse
Ce bouton sert à relever ou abaisser l'aiguille.
La machine peut s'arrêter avec l'aiguille en position relevée ou abaissée selon la position d'aiguille déterminée par ce bouton.
• Le bouton est allumé orange quand la postiion d'aiguille est en position établie.

② Bouton d'arrêt automatique
Pour les motifs sélectionnés, la machine coud des points d'arrêt sur place, puis s'arrête automatiquement lorsque le bouton d'arrêt automatique est enclenché. Pour tous les autres points,(excepté) la machine coud des points d'arrêt à la fin du motif en cours, puis s'arrête automatiquement.
• Le bouton est allumé vert jusqu'à ce que le point est automatiquement arrêté.

③ Bouton de marche arrière
Lorsque vous cousez les motifs de point , la machine coud en marche arrière tant que le bouton de marche arrière est enclenché.
Si vous appuyez sur le bouton de marche arrière pour tous les autres points, (excepté) la machine coud des points d'arrêt sur place, puis s'arrête automatiquement.
Si vous appuyez sur le bouton de marche arrière lorsque le motif a été sélectionné et que la pédale n'est pas connectée, la machine commence à coudre en marche arrière tant que le bouton est enclenché et s'arrête dès que le bouton est relâché.
• Le bouton est allumé rouge jusqu'à ce que le point est automatiquement arrêté.

Fußanlasser
Die Geschwindigkeit kann durch den auf den Fußanlasser ausgeübten Druck variiert werden.
Je stärker Sie auf den Fußanlasser drücken, um so schneller läuft die Maschine.

Bedienungshinweise:
Das Fußanlasser-Modell 21317 ist mit dieser Nähmaschine zu benutzen.

Geschwindigkeitsbegrenzer
Je nach Ihren Nähanforderungen können Sie die maximale Nähgeschwindigkeit über den Geschwindigkeitsbegrenzer beschränken.
Schieben Sie den Begrenzer nach rechts, um die Geschwindigkeit zu erhöhen.
Schieben Sie den Begrenzer nach links, um die Geschwindigkeit zu verringern.

Funktionstasten

① Taste Nadel Hoch / Tief
Drücken Sie diese Taste, um die Nadel zu heben oder zu senken.
Die Maschine wird, je nach der über diese Taste eingestellten Nadelposition, mit hochgestellter oder herabgelassener Nadel anhalten.
• Ist die untere Position gewählt, leuchtet der Knopf orange.

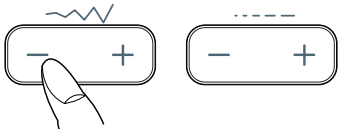
② Taste Automatisches Vernähen
Wenn Stichmuster ausgewählt wurden, näht die Maschine sofort Vernähstiche und hält dann automatisch an, wenn die Taste Automatisches Vernähen gedrückt wird.
Beim Nähen aller anderen Muster näht die Maschine am Ende des gegenwärtigen Musters Vernähstiche und hält dann automatisch an.
• Der Knopf leuchtet grün, bis das Vernähen beendet wird.

③ Rückwärtstaste
Beim Nähen der Stichmuster , näht die Maschine rückwärts, solange die Rückwärtstaste gedrückt wird.
Bei allen anderen Mustern wird durch drücken der Rückwärtstaste eine sofortiges Vernähen ausgelöst und die Maschine hält an.
Wenn die Stichmuster , gewählt wurden und der Fußanlasser nicht angeschlossen ist, näht die Maschine bei Drücken der Rückwärtstaste rückwärts, solange die Taste eingedrückt wird. Nach Freigabe der Taste hält die Maschine an.
• Der Knopf leuchtet rot, bis das Rückwärtsnähen oder Vernähen beendet ist.

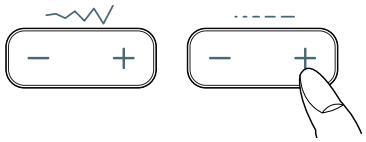
④

⑤

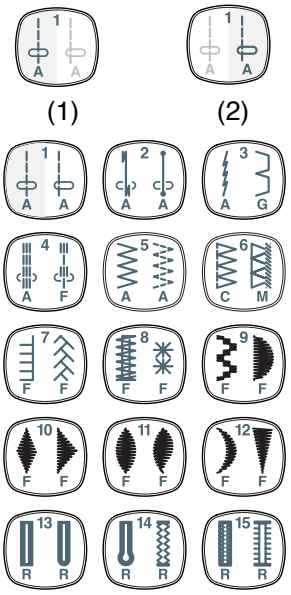
⑥



⑦



⑧



④ Naald-omhoog/omlaag toets

Druk op deze toets om de machine te starten.
Als u deze toets indrukt start de machine langzaam met naaien. en blijft daarna de ingestelde snelheid aanhouden die is ingesteld met de snelheidsregelaar.
Wanneer u de toets loslaat, stopt de machine.

- De toets is licht groen wanneer de machine is gestopt.
- De toets is licht rood wanneer de machine loopt.

N.B.

- U kunt de start/stop toets niet gebruiken wanneer het pedaal op de machine is aangesloten.
- Als u de machine start met de naaivoet in de bovenste stand, wordt op het LED venster aangegeven dat u de voet omlaag moet zetten dn.
  Zet de naaivoet in de onderste stand en start de machine opnieuw.

⑤ Steekverlengtoets

Satijnsteken kunnen met deze toets tot vijf keer de oorspronkelijke lengte worden verlengd.

⑥ Steekbreedtetoets

Druk op het plusteken (+) of het minteken (–) om de steekbreedte of de naaldpositie te veranderen.
De toets is licht groen en op het LED venster wordt de steekbreedte of de naaldpositie weergegeven.

⑦ Steeklengtetoets

Druk op het plusteken (+) of het minteken (–) om de steeklengte te wijzigen.
De toets is licht groen en op het LED venster wordt de steeklengte weergegeven.

⑧ De steekkeuzetoets

Druk op de steekkeuzetoets om de gewenste steek te selecteren.
(1) Om de steek die weergegeven is aan de linkerkant te selecteren drukt u eenmaal op de toets.
De toets is licht groen en de linkersteek is geselecteerd.
(2) Om de steek die weergegeven is aan de rechterkant te selecteren drukt u tweemaal op de toets.
De toets is licht rood en de rechtersteek is geselecteerd.

* Het LED venster zal de vooraf ingestelde steeklengte van het geselecteerde steekpatroon tonen.
* De letter weergegeven onder het steekpatroon geeft de best geschikte naaivoet voor de geselecteerde steek weer.

N.B.

Brengt de naald in de bovenste positie voordat u een steek gaat selecteren.

④ Touche de marche/arrêt (Start/Stop)
Appuyez sur cette touche pour démarrer ou arrêter la machine. La machine fonctionnera lentement tant que ce bouton sera enclenché et commencera à fonctionner à la vitesse définie par le levier de commande de vitesse, ou s'arrêtera lorsque le bouton sera relâché.
• Le bouton est allumé vert quand la machine est arrêtée.
• Le bouton est allumé rouge quand la machine fonctionne.

REMARQUES:
• La touche de marche/arrêt ne fonctionne pas lorsque la pédale est connectée.
• Si vous mettez en marche la machine avec le pied de biche vers la haut, la fenêtre d'indicateur montrera la dn. Abaissez le pied puis remettez en marche la machine.

④ Start-/Stopp-Taste
Drücken Sie diese Taste, um die Maschine zu starten oder anzuhalten.
Durch Druck auf diese Taste läuft die Maschine mit langsamer Geschwindigkeit an und erhöht langsam auf die mit dem Geschwindigkeitsbegrenzer eingestellten Geschwindigkeit.
Nochmaliges drücken stoppt die Maschine.
• Im Stillstand leuchtet die Taste grün.
• Während des Nähens leuchtet die Taste rot.

HINWEIS:
• Die Start-/Stopp-Taste funktioniert nicht, wenn der Fußanlasser an der Maschine angeschlossen ist.
• Wird die Maschine mit hochgestelltem Nähfuß in Betrieb genommen, erhalten Sie auf der Anzeige die Anweisung, den Fuß herabzusenken dn.
Senken Sie den Fuß herab und starten Sie die Maschine erneut.

⑤ Bouton d'allongement
Les points plumetis peuvent être allongés jusqu'à cinq fois leur longueur d'origine en appuyant sur cette touche.

⑥ Bouton de sélection de la largeur du motif
Appuyez sur "+" ou "–" pour modifier la largeur de point. ou la position de l'aiguille.
Le bouton est allumé vert et l'indicateur montrera la largeur de point ou la position abaissée d'aiguille.

⑦ Bouton de sélection de la longueur du motif
Appuyez sur "+" ou "–" pour modifier la longueur de point. ou la position de l'aiguille.
Le bouton est allumé vert et l'indicateur montrera la longueur du point.

⑧ Bouton de sélection des points
Ces boutons servent à sélectionner un motif.

(1) Pour choisir le point du côte gauche du bouton de sélection des points, pressez une fois. Le bouton est allumé vert et le modèle du côté gauche du bouton est choisi.
(2) Pour choisir le point du côte gauche du bouton de sélection des points, pressez deux fois. Le bouton est allumé orange et le point du côte droit du bouton est choisi.

* La fenêtre d'indicateur montrera la longueur préréglée du point choisi.
* La lettre sous le point choisi indique le type approprié du pied de biche à employer pour ce point.

REMARQUE
Pour éviter tout endommagement de l'aiguille ou du tissu, s'assurer que l'aiguille est en position levée et ne touche pas le tissu, lors du choix de votre point.

⑤ Dehnungstaste
Durch Drücken dieser Taste können Satinstiche bis auf das Fünffache ihrer ursprünglichen Länge gedehnt werden.

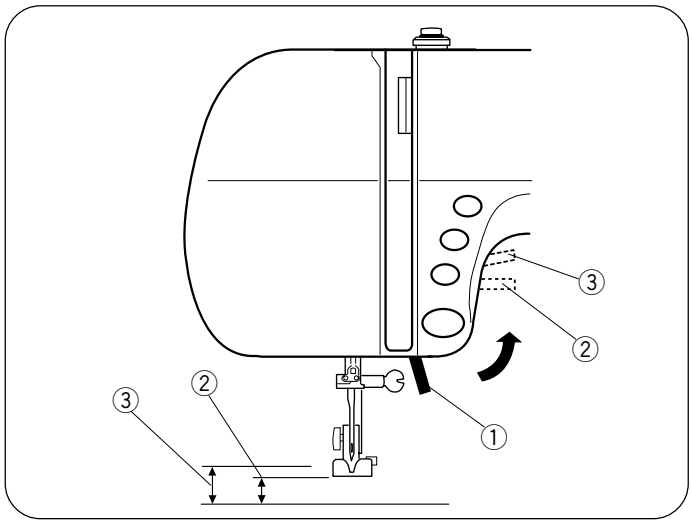
⑥ Stichbreitenregler
Drücken Sie auf "+" oder "–" zur Änderung der Stichbreite bzw. der Nadelposition. Dies kann während des Nähens erfolgen. Der Regler leuchtet grün und in der Anzeige erscheint die Stichbreite bzw. die Nadelposition.

⑦ Stichlängenregler
Drücken Sie auf "+" oder "–", um die Stichlänge ändern. Die Stichlänge kann während des Nähens geändert werden. Der Regler leuchtet grün und in der Anzeige erscheint die Stichlänge.

⑧ Stichwahltasten
Wählen Sie den gewünschten Stich durch drücken der entsprechenden Taste.

(1) Zur Auswahl des linken Stiches auf der Taste drücken Sie diese einmal. Die Taste leuchtet grün.
(2) Zur Auswahl des rechten Stiches auf der Taste drücken Sie diese zweimal. Die Taste leuchtet orange.
* In der Anzeige erscheint die werksseitig eingestellte Stichlänge des gewählten Stiches.
* Die Buchstaben unter dem Stich benennen den empfohlenen Nähfuß.

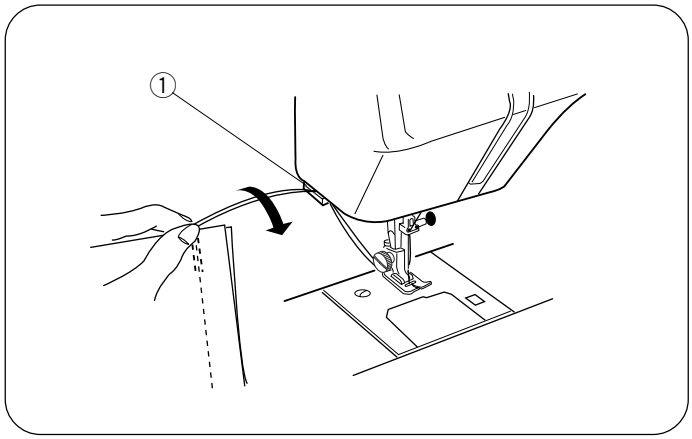
HINWEIS:
Heben Sie die Nadel vor der Wahl eines neuen Stiches über den Stoff.



Persvoet omhoog en omlaag zetten

① Persvoethendel
② Normale stand (omhoog)
③ Extra hoge stand

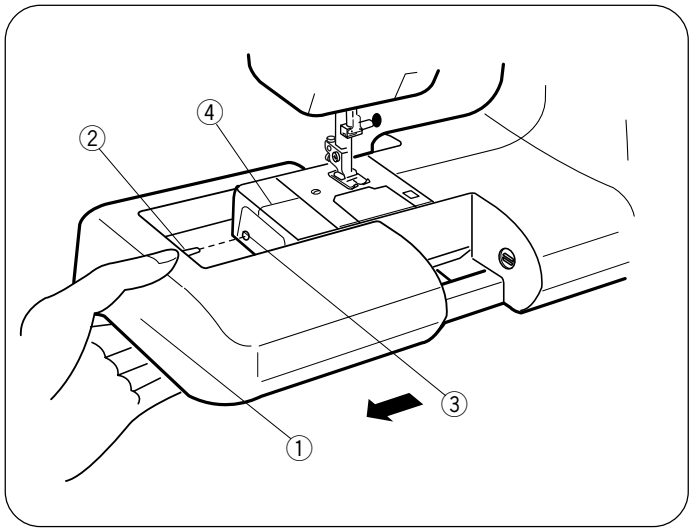
Met de persvoethendel ① zet u de naaivoet omhoog en omlaag.
U kunt de naaivoet ongeveer 0,6 cm hoger zetten dan de normale stand (omhoog) ② door meer druk uit te oefenen wanneer u de persvoethendel omhoog zet. Zo kunt u de naaivoet gemakkelijk verwijderen en kunt u dikke stoffen eronder plaatsen.



Draadafsnijder

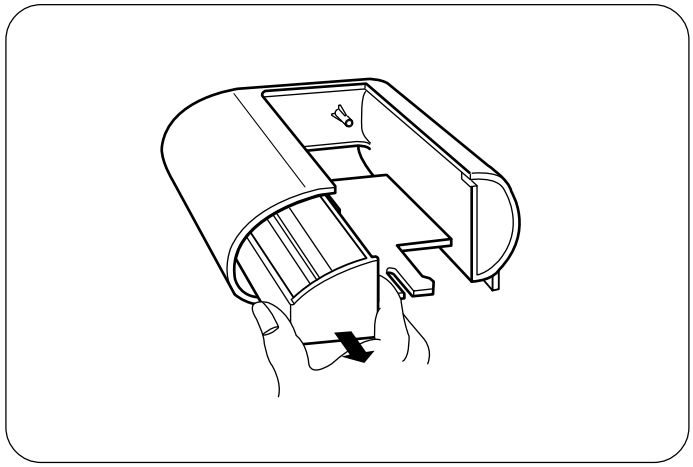
① Draadafsnijder

Voor het afsnijden van de draad kunt u na het naaien gebruik maken van de draadafsnijder aan de zijkant.



Verlengtafel

- **Tafel verwijderen**
  Trek de tafel weg van de machine (zie afbeelding).
- **Tafel bevestigen**
  Duw tegen de verlengtafel ① totdat deze in de machine vast klikt.
  ① Verlengtafel
  ② Pin
  ③ Opening
  ④ Vrije arm



- **Accessoirebakje**
  Voor het opbergen van de extra accessoires.

Releveur de pied

① Releveur de pied
② Position relevée normale
③ Extra lift

Le releveur de pied ① permet de relever et d'abaisser le pied de biche. Vous pouvez relever le pied de biche à environ 6 mm de plus que sa position haute normale ② en exerçant plus de pression lorsque vous relevez le releveur de pied. Cela permet de retirer facilement le pied de biche et vous aide à positionner les tissus épais en-dessous.

Heben und Senken des Nähfußes

① Nähfußhebel
② Normale angehobene Stellung
③ Zusätzliches Anheben

Der Nähfußhebel ① hebt und senkt den Nähfuß.
Der Nähfuß kann ca. 0,6 cm über die normale Hochstellposition angehoben werden, wenn Sie beim Anheben des Nähfußhebels mehr Druck ausüben. So können der Nähfuß leicht entfernt und dicke Stoffe unter den Fuß geschoben werden.

Coupe-fil

① Coupe-fil

Vous n'avez pas besoin d'une paire de ciseaux à la fin d'une couture. Utilisez tout simplement le coupe-fii intégré.

Fadenabschneider

① Fadenabschneider

Schneiden Sie die Fäden nach dem Nähen einfach mit dem Fadenabschneider ab.

Rallonge de plateau

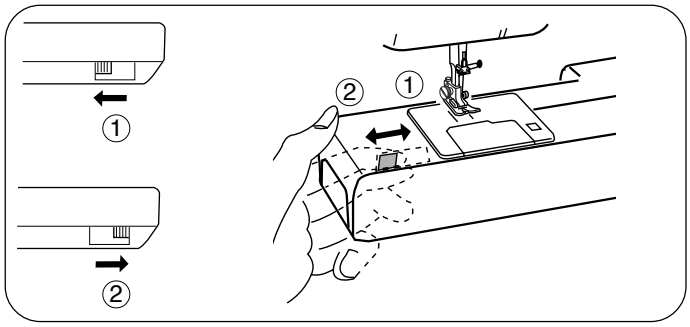
- **Pour retirer la rallonge**
  Éloignez-la de la machine comme illustré.
- **Pour fixer la rallonge**
  Poussez la rallonge ① jusqu' à ce qu'elle s'encliquète sur la machine.
  ① Rallonge de plateau
  ② Patte
  ③ Trou
  ④ Bras libre

Anschiebetisch

- **Abnehmen des Tisches**
  Ziehen Sie den Tisch von der Maschine ab (siehe Abbildung).
- **Anbringen des Tisches**
  Schieben Sie den Anschiebetisch ① ein, bis er in die Maschine einrastet.
  ① Anschiebetisch
  ② Stift
  ③ Loch
  ④ Freiarm

- **Compartiment des accessoires**
  Un certain nombre d'accessoires de couture sont rangés dans le compartiment des accessoires.

- **Zubehörfach**
  Viele Zubehöre finden in diesem Fach Ihren Platz.

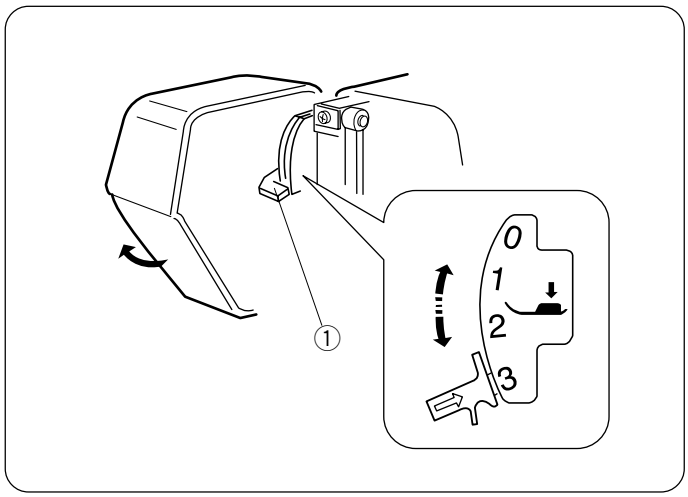


Transporteur omhoog of omlaag zetten

De transporteurhendel bevindt zich onder de vrije arm aan de achterzijde van de machine.

① Duw de hendel in de richting van de pijl (zie afbeelding) om de transporteur omlaag te zetten.

② Duw de hendel in de richting van de pijl (zie afbeelding) om de transporteur omhoog te zetten. De transporteur moet bij normaal gebruik in de bovenstand staan.

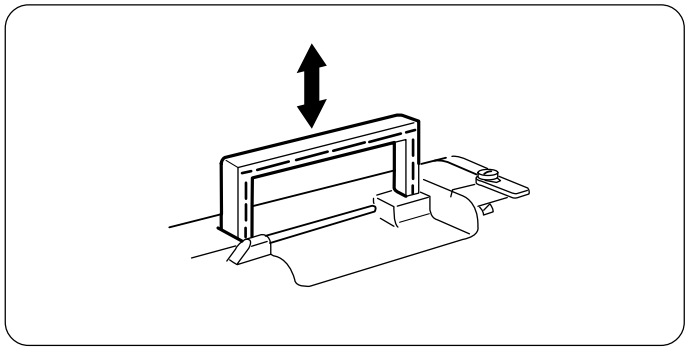


Persvoetdruk

De Persvoetdrukhendel bevindt zich achter het zijkapje.
Instellingen:

3 ..... Normaal naaiwerk
2 ..... Applicaties opnaaien
1 Naaien van chiffon, kant en andere lichte materialen, velours, gebreide stoffen en rijgen
0 ..... Uit de vrije hand borduren en/of stoppen.

① Presvoetdrukhendel



Handvat

Gebruik het handvat voor het dragen van uw naaimachine. Gebruik het handvat in de uiterste stand bij het dragen en breng het bij het opbergen van de machine naar beneden.

N.B.
Breng het handvat naar beneden als het niet in gebruik is.

Montée et descente des griffes d'entraînement

Le levier de descente des griffes d'entraînement est situé sous le bras libre à l'arrière de la machine.

① Pour abaisser les griffes d'entraînement, Appuyer sur le levier dans la direction de la flèche comme sur l'illustration.

② Pour soulever les griffes d'entraînement, Appuyer sur le levier dans la direction de la flèche comme sur l'illustration, et tourner la roue manuelle vers vous. Les griffes d'entraînement doivent être levées pour la couture normale.

Heben und Senken des Transporteurs

Der Schieber zum Versenken des Transporteurs befindet sich an der Rückseite des Freiarms der Mschine.

① Senken Sie den Transporteur herab, indem Sie den Schieber in Richtung des Pfeils bewegen (siehe Abbildung).

② Stellen Sie den Transporteur hoch, indem Sie den Schieber in Richtung des Pfeils bewegen (siehe Abbildung) und das Handrad auf sich zu drehen. Der Transporteur muss beim normalen Nähen in der angehobenen Position sein.

Levier de réglage de la pression

Le levier de réglage de la pression devrait être réglé sur la position "3" pour la couture normale.
Réduisez la pression à "2" pour les appliques, les découpages, les jours et le bâti.
Réglez la pression sur "1" pour coudre la mousseline, la dentelle, l'organdi et les autres tissus fins. Le velour et les tricots très extensibles peuvent aussi être cousus avec la pression sur "1".

① Levier de réglage de la pression

Einstellen des Andruckreglers

Der Andruckregler befindet sich unter em Seitendeckel.
Stellen Sie den Andruckregler so ein, daß sich die gewünschte Einstellung an der Nut befindet.

3 ..... für die meisten Näharbeiten
2 ..... für Applikationen und Zuschneidearbeiten
1 ..... für Heftnähte und das Nähen von Chiffon, Spitze, Organza und anderen leichten Nähgütern, ebenso für Velours und Maschenwaren (mit hohem Stretchanteil).
0 ..... beim Freihandsticken und -stopfen

① Einstellen des Andruckreglers

Poignée de transport

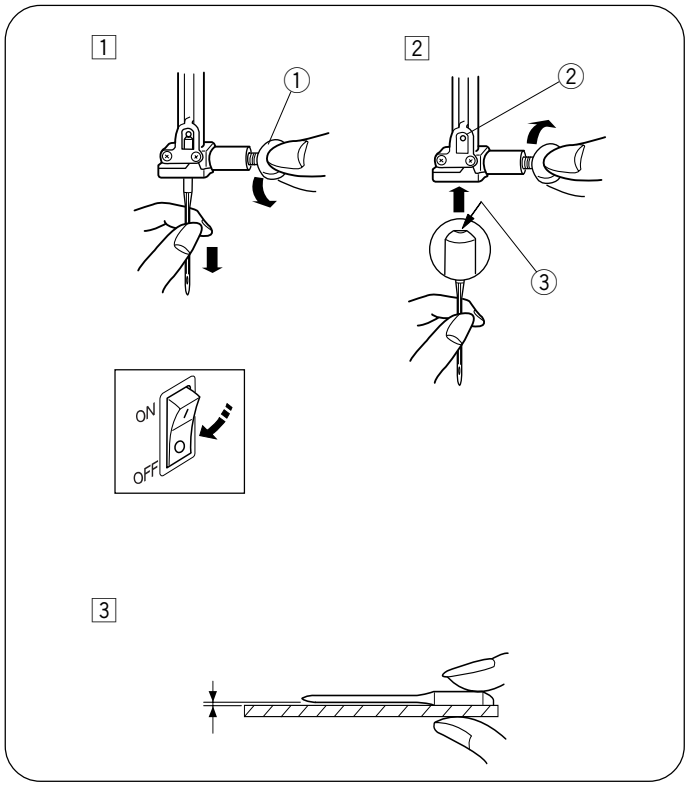
Utilisez la poignée de transport en portant votre machine à coudre. Pour utiliser la poignée de transport, soulevez-la dans la mesure où elle est enfoncée. Enfoncez la poignée de transport pour la stocker.

REMARQUE :
Enfoncez la poignée de transport quand vous n'employez pas la machine.

Tragegriff

Benutzen Sie den Tragegriff, wenn Sie Ihre Nähmaschine tragen. Ziehen Sie den Griff dazu soweit wie möglich nach oben. Drücken Sie den Tragegriff ganz nach unten, sobald Sie die Maschine abstellen.

HINWEIS:
Drücken Sie den Tragegriff ganz nach unten, sobald Sie die Maschine abstellen.



Naalden verwisselen

⚠ WAARSCHUWING
Zet altijd de aan/uitschakelaar uit en haal de netstekker uit het stopcontact voordat u de naald verwisselt.

① Naaldklemschroef
② Stopperpin
③ Vlakke kant

1 Zet de naald omhoog door het handwiel te draaien en de naaivoet omlaag te zetten.
Zet de aan/uitschakelaar uit.
Draai de naaldklemschroef los ① (linksom).
Neem de naald uit de klem.

2 Plaats een nieuwe naald in de naaldklem met de vlakke kant ③ van de naald naar achteren.
Wanneer u de naald in de naaldklem plaatst, duwt u de naald zo ver mogelijk tegen de stopperpin ② en draait u de naaldklemschroef ① stevig aan.

3 Controleer of de naald recht is door de vlakke kant van de naald op een vlakke ondergrond te plaatsen (een naaldplaat, glasplaat, enzovoort).
De naald moet parallel zijn aan de vlakke ondergrond.
Gebruik nooit een stompe naald.

Garen en naalden kiezen

Voor normaal naaien gebruikt u naaldtype 11/75 of 14/90.
Gebruik een fijne draad en naald voor lichte stoffen zodat de stof niet wordt beschadigd. Voor zware stoffen hebt u een naald nodig die sterk genoeg is om door de stof te prikken zonder dat de bovendraad rafelt of breekt.
Probeer het naaldtype altijd uit op een stukje van het soort stof waarop u later gaat naaien.
In het algemeen gebruikt u als onder-en bovendraad hetzelfde soort garen.

* Wanneer u stretchstoffen, zeer fijne stoffen en synthetische stoffen naait, gebruikt u de BLAUWGEPUNTE naald. Met de bauwgepunte naald voorkomt u dat er steken worden overgeslagen.

Stoffen		Garen	Naalden
Dunne stoffen	Fijne zijde Fijne katoen Synthetische Katoen/Polyester	Zijde #80–100 Katoen #80–100 Synthetische of Polyester #80–100	#9/65–11/75
Normale stoffen	Linnen, Katoen, Pique, Kamgaren, Breiweefsel,	Zijde #50 Katoen #60–80 Synthetische of Polyester #50–80 Katoen #50	#11/75–14/90 #14/90
Dikke stoffen	Denim Tweed Garbadine Quilten Gordijnen zwaar	Zijde #50 Katoen #40–50 Synthetische of Polyester #40–50	#14/95–16/100
		Zijde #30 Katoen #30	#16/100

Changer l'aiguille

⚠ ATTENTION
Coupez toujours l'interrupteur d'alimentation et débranchez la machine avant de changer une aiguille.

① Vis du pince-aiguille
② Pince-aiguille
③ Côté plat

1 Éteignez la machine. Faites monter l'aiguille le plus haut possible en tournant le volant en sens antihoraire et ① abaissez le pied presseur. Desserrez la vis du pince-aiguille en la tournant en sens antihoraire. Retirez l'aiguille du pince-aiguille ②.
2 Insérez la nouvelle aiguille dans le pince-aiguille ②, avec le méplat ③ vers l'arrière. Lorsque vous mettez en place une nouvelle aiguille, poussez-la à fond vers le haut dans le pince-aiguille. Serrez fermement la vis de fixation en la tournant en sens horaire ①.
3 Pour vérifier la qualité d'une aiguille, placez le méplat de l'aiguille sur une surface plate (la plaque d'aiguille, un morceau de verre...) L'espace entre l'aiguille et la surface doit être constant. N'utilisez jamais une aiguille tordue ou émoussée. Une aiguille défectueuse peut être une cause continue d'ennuis et de points sautés, de fils tirés dans les jerseys et les soies naturelles ou artificielles.

Choisir une aiguille et un fil

Pour les travaux de couture ordinaires, utiliser des aiguilles de taille 11/75 ou 14/90.
Utiliser un fil fin et une aiguille fine pour les tissus légers afin de ne pas abîmer les mailles du tissu. Pour les tissus épais, il convient d'utiliser de grosses aiguilles capables de passer à travers le tissu sans pour autant effilocher le fil de l'aiguille.
Toujours effectuer un essai avec l'aiguille et le fil choisis sur une chute du tissu sur lequel vous allez travailler.
En général, il faudra utiliser le même fil pour la canette et pour l'aiguille.

* Lorsque vous cousez sur un tissu extensible, sur des tissus très légers et sur des tissus synthétiques, utiliser une aiguille à EXTREMITE BLEUE. Ce type d'aiguille est efficace pour éviter les sauts de points.

Tissu		Fil	Aiguille
Léger	Linon Crêpe georgette Tricot, crêpe de laine Tissus synthétiques	Soie #80–100 Coton #80–100 Synthétique #80–100	#9/65–11/75
Moyen	Coton, synthétique Tricot jersey Crêpe de laine	Soie #50 Coton #60–80 Synthétique #50–80 Coton #50	#11/75–14/90 #14/90
Lourd	Denim Jersey Tissus de recouvrement	Soie #50 Coton #40–50 Synthétique #40–50	#14/95–16/100
	Matelassage	Soie #30 Coton #30	#16/100

Auswechseln der Nadeln

⚠ VORSICHT:
Schalten Sie die Maschine immer am Netzschalter aus und ziehen Sie den Stecker ab, bevor Sie die Nadel auswechseln.

① Nadelklemmschraube
② Nadelklemme
③ Flache Seite

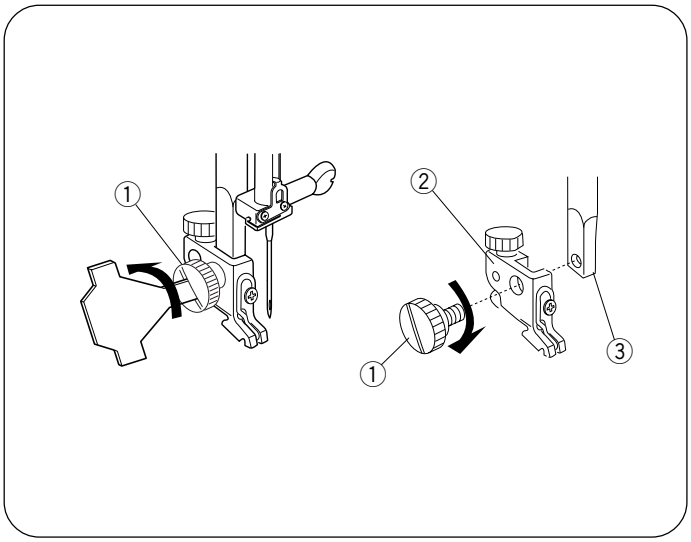
1 Schalten Sie den Netzschalter aus.
Bringen Sie die Nadel in ihre höchste Stellung, indem Sie das Handrad gegen den Uhrzeigersinn drehen und den Nähfuß absenken. Lösen Sie die Nadelklemmschraube ①, indem Sie diese gegen den Uhrzeigersinn drehen. Nehmen Sie die Nadel aus der Nadelklemme ②.
2 Setzen Sie eine neue Nadel in die Nadelklemme ② ein. Dabei muss die flache Seite nach hinten zeigen. Achten Sie beim Einsetzen der Nadel in die Nadelklemme ② darauf, dass sie bis zum Anschlag hochgedrückt wird. Ziehen Sie die Nadelklemmschraube ① fest an, indem Sie sie im Uhrzeigersinn drehen.
3 Um festzustellen, ob eine Nadel schadhaft ist, legen Sie die flache Seite der Nadel auf einen flachen Gegenstand (eine Stichplatte, ein Stück Glas, etc.). Der Abstand zwischen der Nadel und der flachen Stelle sollte durchgehend gleich sein. Verwenden Sie niemals eine verbogene oder stumpfe Nadel.
Eine schadhafte Nadel kann auf Maschenware, feinen Seiden und seidenartigen Stoffen permanente Zieher oder Laufmaschen verursachen.

Wahl von Garn und Nadeln

Benutzen Sie für generelle Näharbeiten Nadelgröße 11/75 oder 14/90. Feines Garn und eine feine Nadel sind zum Nähen leichter Stoffe zu verwenden, um zu vermeiden, dass der Stoff beschädigt wird. Für schwere Stoffe ist eine Nadel erforderlich, die groß genug ist, um den Stoff zu durchstechen, ohne den Oberfaden zu zerfransen.
Prüfen Sie stets die Nadelstärke auf einem kleinen Stück des zu verwendenden Stoffes.
Im Allgemeinen ist das gleiche Garn für den Ober-und Unterfaden zu verwenden.

* Beim Nähen von Stretchgeweben, sehr feinen Stoffen und Synthetik eine Nadel mit BLAUEM KOPF verwenden. Diese Nadel mit blauem Kopf verhindert ausgelassene Stiche.

Stoffe		Garen	Nadeln
Dünne Stoffe	Feine Seide, Feine Baumwolle, Kunstfaserstoffe	Feine Seide #80–100 Baumwolle #80–100 Kunstfasern#80–100	#9/65–11/75
Normale Stoffe	Leinen, Baumwolle, Pikee, Kammgarn, Strickwaren und dünne Gardinenstoffe	Seide #50 Baumwolle #60–80 Kunstfasern #50–80 Baumwolle #50	#11/75–14/90 #14/90
Dicke Stoffe	Denim, Tweed, Gabardine, schwere Gardinenstoffe/ Gardinen	Seide #50 Baumwolle #40–50 Kunstfasern #40–50	#14/95–16/100
		Seide #30 Baumwolle #30	#16/100

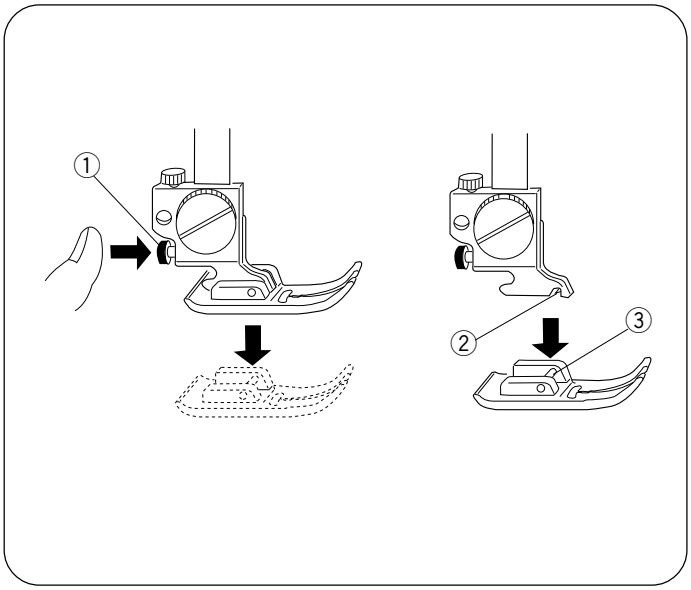


Naaivoethouder verwisselen

⚠ WAARSCHUWING:
Zet de aan/uitschakelaar uit voordat u de naaivoethouder los maakt of bevestigt.

① Vingerschroef
② Naaivoethouder
③ Persvoetstang

- **Verwijderen:**
  Verwijder de vingerschroef ① door deze linksom te draaien met een schroevendraaier.
- **Bevestigen:**
  Lijn het gat in de naaivoethouder ② uit met het getapte gat in de persvoetstang ③ en plaats de vingerschroef ① in het gat. Draai de schroef ① vast door deze rechtsom te draaien met een schroevendraaier.



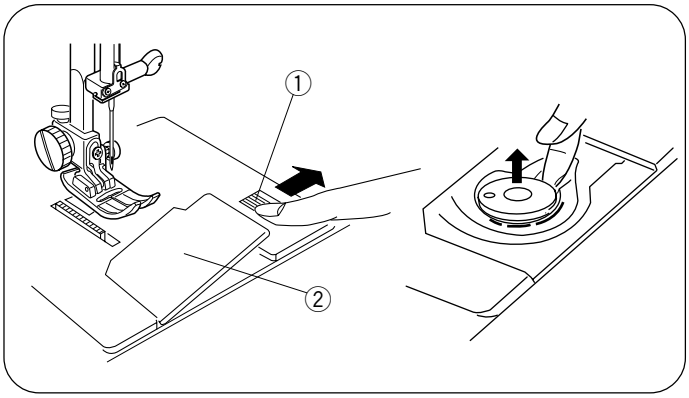
Naaivoet verwisselen

⚠ PAS OP:
Zet de aan/uitschakelaar uit voordat u de voet verwisselt.
Gebruik altijd de juiste naaivoet voor de geselecteerde steek.
Als u de verkeerde voet gebruikt, kan de naald breken.

① Rode knop
② Groef
③ Pin

- **Losmaken**
  Zet de naald en de naaivoet omhoog.
  Druk op de rode knop ① aan de achterkant van de naaivoethouder om de voet los te maken.

- **Bevestigen**
  Plaats de naaivoet zo dat de pin ③ op de voet zich net onder de groef ② in de naaivoethouder bevindt.
  Zet de naaivoethouder omlaag om de naaivoet te vergrendelen.

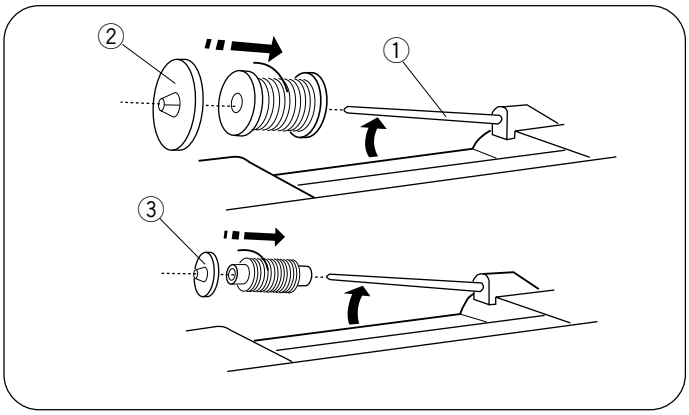


Spoel verwijderen

- **Spoel verwijderen**

① Ontgrendelingsknop spoelhuisdeksel
② Spoelhuisdeksel

Duw de ontgrendelingsknop van het spoelhuisdeksel ① naar rechts en verwijder het spoelhuisdeksel ②.
Neem de spoel uit het spoelhuis.



- **De garenklos plaatsen**

① Garenpen
② Grote kloskap
③ Kleine kloskap

Til de garenkap ① op. Plaats een garenklos zo op de klospin dat de draad uit de klos komt (zie afbeelding).
Bevestig de grote kloskap ② en druk deze stevig tegen de garenklos.
De kleine garenkap ③ gebruikt u voor smalle of kleine garenklossen.

Retrait et installation du support de pied

⚠ AVERTISSEMENT:
Mettez l'interrupteur d'alimentation en position d'arrêt avant de déposer ou de poser le porte-pied.

① Vis de blocage
② Support de pied
③ Barre du pied presseur

- **Retrait:**
  Retirez la vis de blocage ① en la tournant dans le sens antihoraire à l'aide du tournevis.
- **Installation:**
  Alignez le trou du support de pied ② avec le trou fileté de la barre du pied presseur ③. Placez la vis dans le trou, et serrez-la en tournant dans le sens ① horaire.

Retrait et fixation du pied presseur

⚠ ATTENTION:
Mettez l'interrupteur d'alimentation en position d'arrêt avant de changer le pied.

① Bouton de décrochage (bouton rouge)
② Encoche
③ Broche
- **Retrait**
  Faites monter l'aiguille le plus haut possible en tournant le volant dans le sens antihoraire. Relevez le pied presseur, et appuyez sur le bouton rouge ① situé à l'arrière du support de pied.
- **Fixation**
  Placez le pied presseur choisi afin que la broche ③ du pied soit alignée avec l'encoche ② sous le support de pied. Abaissez la barre du presseur pour effectuer l'accrochage.

Remplissage de la canette

- **Retrait de la canette**

① Bouton de dégagement du couvercle du crochet
② Couvercle du crochet

Faites coulisser doucement vers la droite le bouton de dégagement du couvercle ① du crochet et retirez le couvercle ②. Sortez la canette.

- **Porte-bobine horizontal**

① Porte-bobine
② Grande rondelle de porte-bobine
③ Petite rondelle de porte-bobine

Soulevez le porte-bobine ①. Placez- y la bobine de fil, avec le fil sortant de la bobine comme illustré.
Enfilez la grande rondelle du porte-bobine ② et poussez-la contre la bobine. On utilise la petite rondelle pour les bobines plus minces.

Entfernen und Anbringen des Fußhalters

⚠ WARNHINWEIS:
Schalten Sie den Netzschalter vor Lösen oder Befestigen des Fußhalters aus.

① Befestigungsschraube
② Nähfußhalter
③ Stoffdrückerstange

- **Entfernen:**
  Entfernen Sie die Befestigungsschraube ①, indem Sie sie mit einem Schraubenzieher gegen den Uhrzeigersinn drehen.
- **Anbringen:**
  Richten Sie das Loch im Fußhalter ② auf das Gewindeloch in der Stoffdrückerstange ③ aus und führen Sie die Befestigungssschraube ① durch das Loch. Ziehen Sie die Befestigungssschraube ① an, indem Sie sie mit einem Schraubenzieher im Uhrzeigersinn drehen.

Auswechseln des Nähfußes

⚠ VORSICHT:
Schalten Sie den Netzschalter aus, bevor Sie den Fuß auswechseln. Verwenden Sie stets den richtigen Fuß für das gewählte Muster. Beim Einsatz des falschen Fußes kann die Nadel brechen.

① Einrasttaste (rote Taste)
② Nut
③ Stift
- **Entfernen**
  Bringen Sie die Nadel in ihre höchste Stellung, indem Sie das Handrad gegen den Uhrzeigersinn drehen. Stellen Sie den Nähfuß hoch und drücken Sie die rote Taste ① an der Rückseite des Fußhalters.
- **Anbringen**
  Positionieren Sie den ausgewählten Nähfuß so, dass sich der Stift ③ am Fuß direkt unter dem Nut ② des Fußhalters befindet. Senken Sie die Stoffdrückerstange ab, um den Fuß in dieser Stellung zu sichern.

Spulen

- **Entnahme der Spule**

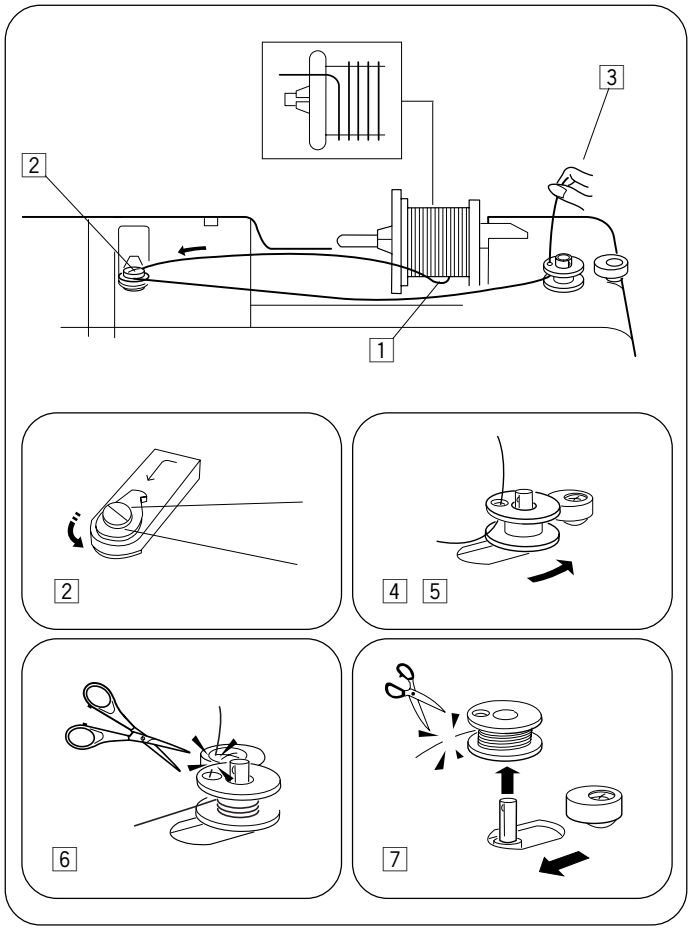
① Auslöseknopf für Greiferabdeckung
② Greiferabdeckung

Schieben Sie den Knopf zum Lösen der Greiferabdeckung ① nach rechts und entfernen Sie die Greiferabdeckung ②. Nehmen Sie die Spule heraus.

- **Einsetzen der Garnrolle**

① Garnrollenhalter
② Große Fadenabziehscheibe
③ Kleine Fadenabziehscheibe

Heben Sie den Garnrollenhalter ① an. Stecken Sie die Garnrolle auf den Garnrollenhalter, wobei der Faden wie dargestellt abläuft.
Bringen Sie die große Fadenabziehscheibe ② an und drücken Sie diese fest gegen die Garnrolle.
Die kleine Fadenabziehscheibe ③ eignet sich für schmale oder kleiner Garnrollen.



• Inrijgen voor het opwinden van de spoel

1 Trek de draad van de garenklos.

2 Leid de draad door de draadgeleider.

3 Leid de draad van binnen naar buiten door de opening in de spoel.

4 Plaats de spoel op de spoelopwinderas.

5 Duw de spoelopwinderas naar rechts.
Het indicatiescherm geeft JC weer.

6 Houd het vrije uiteinde van de draad in uw hand en druk het pedaal in.
Stop de machine nadat de spoel enkele slagen heeft gemaakt en knip de draad af dicht bij het gat in de spoel.

7 Druk het pedaal opnieuw in Wanneer de spoel volledig is opgewonden, stopt deze automatisch.
Laat het voetpedaal los en plaats de spoelwinderas in de oorspronkelijke positie door deze naar links te zetten. Knip spoelwinderas

N.B.
De machine naait niet totdat u de as terugzet naar links.

N.B.
Zorg ervoor dat het handvat tijdens het spoelen naar beneden is.

N.B.
De machinemotor houdt automatisch na 2 minuiten op als u de machine niet stop zet.

• Remplissage de la canette

1 Tirez sur le fil de la bobine.

2 Passez le fil autour du guide fil.

3 Passez le fil dans le trou de la canette, de l'intérieur vers l'extérieur.

4 Placez la canette sur le bobineur de canette.

5 Poussez la canette vers la droite.
Sur l'écran vous voyez ceci .

6 En tenant l'extrémité libre du fil à la main, appuyez sur la pédale de contrôle. Arrêtez la machine après quelques tours, et coupez le fil au ras du trou de la canette.

7 Appuyez de nouveau sur la pédale de contrôle.
Lorsque la canette est pleine, elle s'arrête automatiquement Remettez le bobineur de la canette dans la position d'origine, en poussant l'axe vers la gauche, et coupez le fil comme indiqué.

REMARQUE:
La machine refuse de coudre tant que l'axe du dévidoir n'a pas été remis à gauche.

REMARQUE:
Assurez-vous que la poignée de transport n'est pas montée en enroulant la bobine.

REMARQUE:
Pour des questions de sécurité, la machine s'arrête automatiquement 2 minutes après avoir commencé à enrouler la canette.

• Spulen

1 Ziehen Sie den Faden von der Spule.

2 Führen Sie den Faden um die Fadenführung.

3 Führen Sie den Faden von innen nach außen durch das Loch an der Spule.

4 Stecken Sie die Spule auf den Spuler.

5 Spulerspindel nach rechts drücken.
Auf der Anzeige erscheint .

6 Halten Sie das lose Garnende mit der Hand und drücken Sie den Fußanlasser.
Halten Sie die Maschine an, wenn die Spule einige Umdrehungen gemacht hat, und schneiden Sie den Faden direkt am Loch der Spule ab.

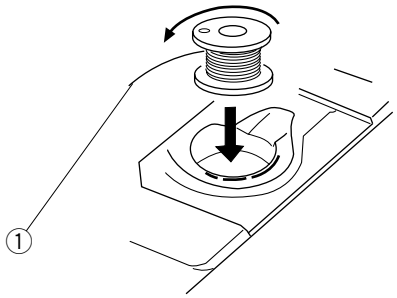
7 Drücken Sie den Fußanlasser erneut. Wenn die Spule voll ist, hält die Maschine automatisch an. Nehmen Sie den Fuß vom Fußanlasser und bringen Sie den Spuler wieder in seine Ausgangsposition, indem Sie den Spuler nach links drücken. Schneiden Sie den Faden dann mit einer Schere ab. Entfernen Sie die Spule von vom Spuler.

HINWEIS:
Die Maschine näht erst dann, wenn der Spuler wieder nach links geschoben wurde.

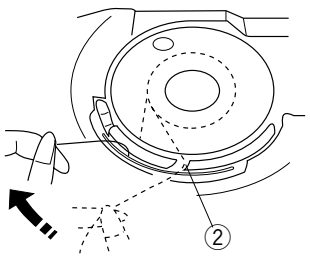
HINWEIS:
Achten Sie darauf, dass der Tragegriff beim Spulen versenkt ist.

HINWEIS:
Die Maschine schaltet den Motor automatisch nach 2 Minuten ab, wenn Sie dies nicht selbst tun.

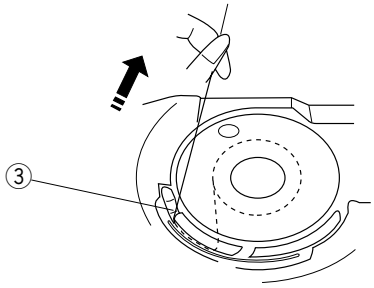
1



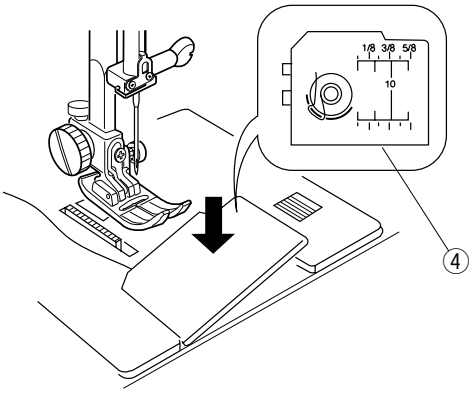
2



3



4



• Spoel plaatsen

① Draad
② Gleufje op voorkant
③ Gleufje op zijkant
④ Inrijgdiagram

1 Plaats de spoel in het spoelhuis met de draad aflopend tegen de klok in.

2 Leid de draad in het gleufje op de voorkant ② van het spoelhuis. Trek de draad naar links en schuif deze tussen de spanningsveren.

3 Blijf zachtjes aan de draad trekken totdat deze in het gleufje op de zijkant schiet ③.
Trek ongeveer 15 cm draad naar achteren.

4 Op het spoelhuisdeksel is een inrijgdiagram ④ opgenomen ter referentie.

• **Insertion de la canette**

① Extrémité du fil
② Encoche
③ Encoche
④ Guide d'enfilage

1 Placez la canette dans son support, le fil se déroulant en sens antihoraire.

2 Guidez le fil dans l'encoche ② à l'avant du support de canette. Tirez le fil vers la gauche en le glissant entre les lames du ressort de tension.

3 Continuez à tirer doucement sur le fil jusqu'à ce qu'il glisse dans l'encoche ③. Tirez environ 15.0 cm de fil.

4 Replacez le couvercle de navette. Placez les deux languettes dans les fentes de la plaque de navette et encliquetez-la en place. Vous trouverez un guide d'enfilage ④ de la canette sur le couvercle de navette.

• **Einsetzen der Spule**

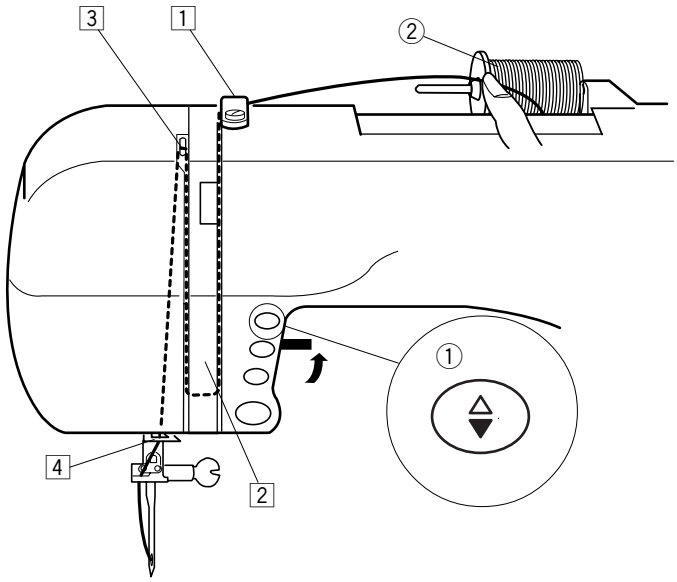
① Faden
② Vorderer Schlitz
③ Seitenschlitz
④ Einfädeltabelle

1 Legen Sie die Spule in den Spulenhalter ein, wobei das Garn gegen den Uhrzeigersinn abläuft.

2 Führen Sie den Faden durch den Schlitz ② an der Vorderseite des Spulenhalters.
Ziehen Sie den Faden nach links und schieben Sie ihn zwischen die Spannfedern.

3 Ziehen Sie den Faden leicht weiter, bis er im Seitenschlitz ③ zu liegen kommt.
Ziehen Sie ca. 15 cm des Fadens nach hinten heraus.

4 Bringen Sie die Greiferabdeckung wieder an.
Als Hilfe finden Sie auf der Greiferabdeckung ein Schema ④.



Machine inrijgen

- **Machine inrijgen**
  - ① Naald-omhoog/omlaag toets
  - ② Spoel

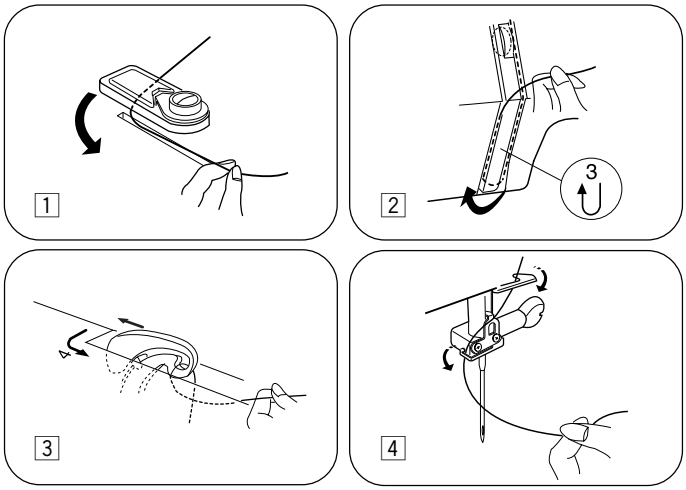
  * Zet de naaivoet omhoog.
  * Druk op de naald-omhoog/omlaag toets om de draadophaalhendel in de hoogste stand te zetten.

1 Trek de draad uit de klos. Houd de bovendraad op de spoel ②.

2 Schuif de draad onder de draadgeleider van rechts naar beneden langs de rechterkant.
Zorg dat de draad tussen de spanningsschijven loopt.

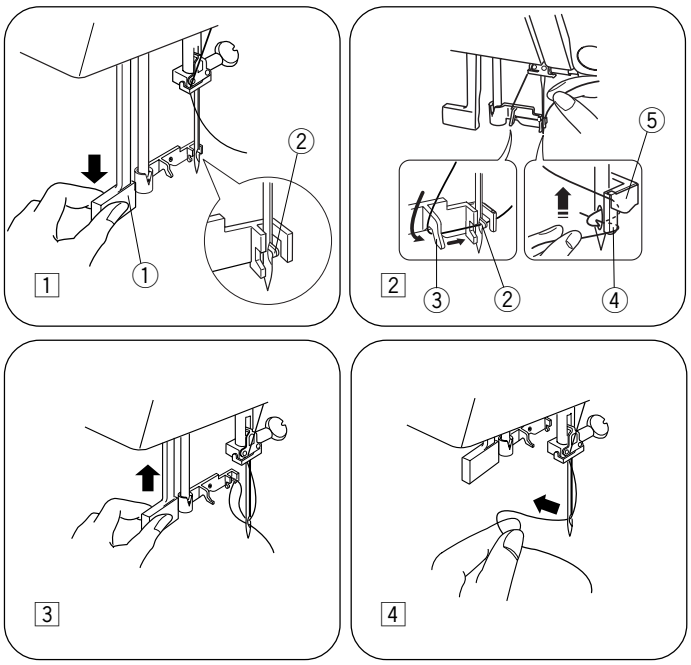
3 Trek de draad vervolgens rond de onderkant van de draadgeleiderplaat.

4 Trek de draad stevig langs de linkerkant omhoog naar de ophaalhendel en omlaag van rechts naar links door het oog. Trek de draad vervolgens door de onderste draadgeleid Schuif de draad achter de draadgeleider op de naaldstang links. Rij de naald van voren naar achteren met de ingebouwde naaldinrijger in.



Ingebouwde naaldinrijger

⚠ WAARSCHUWING
Zet de machine uit als u de naaldinrijger gebruikt.



1 Laat het naaivoetje zakken. Breng de naald omhoog naar de hoogste stand.
Duw de knop van de draadinrijger zo ver als het gaat naar beneden.
De grijper komt van achteren door het oog van de naald naar voren.
① Knop
② Grijper

2 Trek de draad van rechts naar links, onder de geleider (A), de grijper van de inrijger en de geleider (B) door.
③ Geleider (A)
④ Geleider (B)

3 Trek de draad omhoog langs de rechterkant van de geleider (B) en schuif de draad tussen de geleider (B) en de houderplaat.
⑤ Houderplatt

4 Laat de knop langzaam los zodat een lus van de draad omhoog door het oog van de naald wordt getrokken.

5 Trek het draadeind door het naaldoog.

N.B.
De automatische naaldinrijger werkt goed met draadnummers 50-90 en naaldnummers 11-16 en met de blauwgepunte naald.

Enfilage de la machine

• **Enfilage de la machine**

① Bouton de montée/descente de l'aiguille
② Bobine

* Faites monter le levier releveur tendeur de fil le plus haut possible.
* Relevez le relève presseur.
* Placez la bobine de fil sur le porte-bobine, avec le fil sortant de la bobine comme illustré.

1 Tenez le fil de l'aiguille et passez-le sous le guide fil.

2 En retenant le fil près de la bobine ②, tirez-le vers le bas, et, de la droite vers la gauche, autour du dispositif à ressort.

3 Tirez fermement le fil vers le haut, puis de la droite vers la gauche dans l'oeillet du levier releveur de fil.

4 Par la gauche, glissez le fil derrière le guide situé sur la barre d'aiguille.
Enfilez l'aiguille de l'avant vers l'arrière ou utilisez l'enfile-aiguille.

Einfädeln der Maschine

• **Einfädeln der Maschine**

① Taste Nadel Hoch/Tief
② Garnspule

* Bringen Sie die Nadel in die höchste Stellung.
* Heben Sie den Nähfuß an.
* Legen Sie die Spule ein.

1 Ziehen Sie Faden von der Garnrolle. Halten Sie den oberen Faden ② an der Spule mit Ihrem Finger. Fadenführung hindurch.

2 Führen Sie den Faden von rechts und den rechten Kanal entlang unter die Fadenführung.
Achten Sie darauf, dass der Faden zwischen die Spannungsscheiben geführt wird.

3 Führen Sie den Faden im linken Kanal zum Fadenhebel und legen Sie den Faden von rechts nach links in die Öse des Fadenhebels ein.

4 Führen Sie den Faden dann durch die untere Fadenführung.
Schieben Sie den Faden hinter die Nadelstangen-Fadenführung auf der linken Seite.
Fädeln Sie die Nadel von Hand von vorne nach hinten oder mit Hilfe des eingebauten Nadeleinfädlers ein

Enfilage

⚠ ATTENTION
Arrêtez le commutateur électrique en employant l'enfilage.

1 Abaissez le pied de biche. Relevez l'aiguille dans sa position la plus haute.
Appuyez à fond sur le bouton d'enfilage de l'aiguille.
Le crochet sort par le chas de l'aiguille depuis l'arrière.
① Bouton
② Crochet

2 Tirez le fil de la droite vers la gauche, sous le guide (A), le crochet de l'enfile-aiguille et le guide (B).
③ Guide (A)
④ Guide (B)

3 Faites remonter le fil le long du côté droit du guide (B) et passez-le entre le guide (B) et la plaque support.
⑤ Plaque support

4 Relâchez lentement le bouton de façon à tirer une boucle de fil à travers le chas de l'aiguille.

5 Tirez l'extrémité du fil par le chas de l'aiguille.

REMARQUE:
L'enfile-aiguille peut être utilisé avec une aiguille du No 11 au No 16, ou une aiguille bleue No11.
Un fil de taille 50 à 100 est recommandé.

Eingebauter Einfädler

⚠ VORSICHT
Schalten Sie die Maschine aus, wenn Sie den Einfädler nutzen.

1 Senken Sie den Nähfuß. Bringen Sie die Nadel in ihre höchste Stellung.
Drücken Sie den Nadeleninfädler ganz nach unten.
Der Haken schiebt sich von hinten durch das Nadelöhr.
① Knopf
② Haken

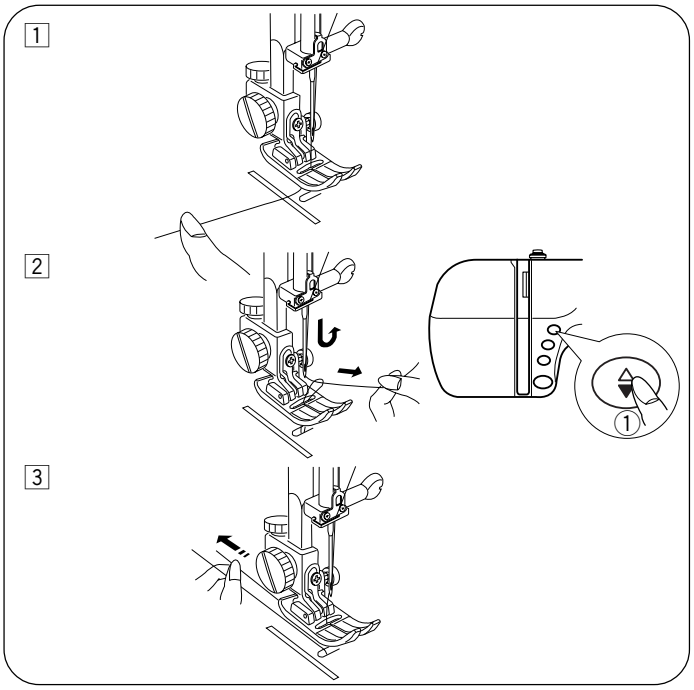
2 Ziehen Sie den Faden von rechts nach links, unter der Fadenführung (A), dem Haken der Fadenführung (B) durch.
③ Fadenführung (A)
④ Fadenführung (B)

3 Ziehen Sie den Faden rechts von der Fadenführung (B) hoch und lassen Sie ihn wischen Fadenführung (B) und Halterplatte gleiten.
⑤ Halterplatte

4 Lassen Sie den Knopf langsam los, damit eine Fadenschlaufe durch das Nadelöhr nach oben gezogen wird.

5 Ziehen Sie das Fadenende durch das Nadelöhr.

HINWEISE:
Der automatische Einfädler eignet sich für Fadenstärke 50-90 und Nadelstärke 11-16 wie auch für Nadeln mit blauer Spitze.



Onderdraad ophalen

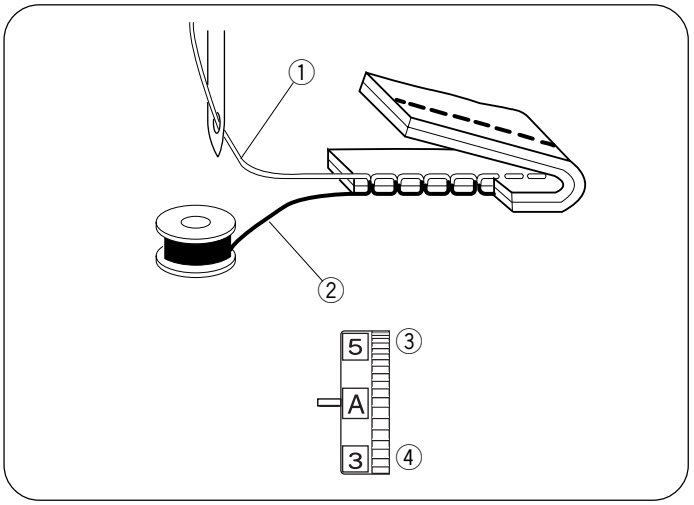
1 Zet de naaivoet omhoog.
Zet de aan/uitschakelaar aan.

2 Houd de bovendraad vast met uw vinger en druk tweemaal op de naald-omhoog/omlaag toets ① om de onderdraad op te halen. Trek aan de bovendraad om een lus van de onderdraad omhoog te halen.
① Naald-omhoog/omlaagknop

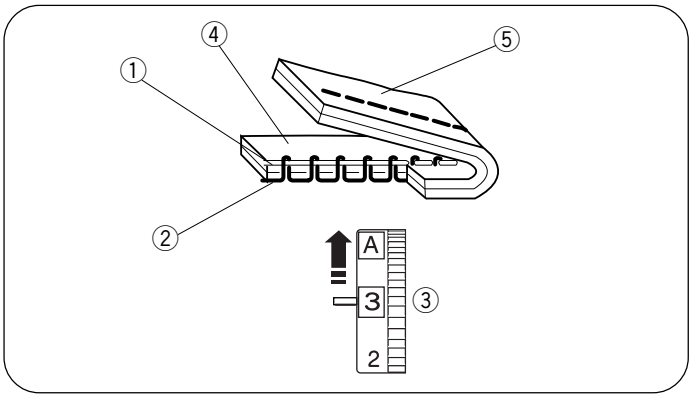
3 Trek 10 cm van beide draden naar achteren onder de naaivoet.

Draadspanning instellen

- **Automatische draadspanning (Auto Tension)**
  Deze machine is voorzien van een **automatische** instelling voor de draadspanning die geschikt is voor vele naaisituaties. Zet de draadspanningsknop op “A” voor algemeen naaien, tenzij anders wordt aangegeven in deze handleiding.



• Juiste spanning
① Bovendraad (naalddraad)
② Onderdraad (spoeldraad)
③ Losser
④ Strakker
Bij een perfecte rechte steek zijn de draden verknoopt tussen de twee lagen stof (zie vergrote afbeelding).
De steken aan de boven-en onderkant van de naad horen gelijkmatig verdeeld te zijn.
Bij de bovendraadspanning geldt: hoe hoger de waarde, des te strakker de spanning van de bovendraad is.
De resultaten zijn afhankelijk van:
- stugheid en dikte van de stof
- aantal lagen stof
- soort steek



• Spanning is te hoog
① Bovendraad
② Onderdraad
③ Spanning verlagen
④ Voorkant (goede kant) van de stof
⑤ Achterkant (verkeerde kant) van de stof

De onderdraad is zichtbaar op de goede kant van de stof en ziet er onregelmatig uit. Draai de draadspanningsknop naar een lagere spanning om de bovendraadspanning te verminderen.

Comment remonter le fil de la canette

1 Remontez le pied presseur. Tenez le fil de l'aiguille souplement de la main gauche.

2 Appuyez deux fois sur le bouton de montée/descente de l'aiguille ① pour accrocher le fil de la canette. Faites-le monter en tirant le fil de l'aiguille vers le haut.
① Bouton de montée/descente de l'aiguille

3 Tirez les deux fils vers l'arrière sous le pied presseur, sur une longueur de 10 cm.

Heraufholen des Unterfadens

1 Heben Sie den Nähfußhebel an.
Schalten Sie den Netzschalter ein.

2 Halten Sie den Oberfaden zwischen Ihren Fingern und drücken Sie zweimal die Taste zum Hochstellen / Senken der Nadel, um den Unterfaden aufzunehmen.
Ziehen Sie den Oberfaden hoch und greifen Sie eine Schlinge des Unterfadens auf.
① Taste Nadel Hoch / Tief

3 Ziehen Sie 10 cm von beiden Fäden nach hinten unter den Nähfuß.

Réglage de la tension du fil de l'aiguille pour le point droit

• **Tension automatique**
Cette machine comporte un réglage automatique pour le contrôle de la tension. Ce réglage est approprié pour un grand nombre de situations. Régler le cadran de contrôle de la tension sur "A" (automatique) pour la couture de base, à moins que des consignes spécifiques ne soient spécifiées par ce mode d'emploi.

• **Tension correcte**
① Fil de l'aiguille (Fil supérieur)
② Fil de la canette (Fil inférieur)
③ Pour relâcher la tension
④ Pour augmenter la tension
Le point droit parfait doit présenter des fils croisés entre les deux épaisseurs de tissu, comme illustré à gauche (agrandi pour montrer les détails).
En regardant le dessus et le dessous de la couture, vous remarquerez qu'il n'y a pas d'interruption. Les points sont alignés et égaux. Lors du réglage de la tension du fil de l'aiguille, plus le numéro est grand, plus le fil de l'aiguille sera tendu.
Le résultat dépend:
-de la raideur et de l'epaisseur du tissu
-du tissu du nombre d'épaisseurs de tissu
-du type de point employé

• **Si la tension est trop élevée**
① Fii de l'aiguille (Fil supérieur)
② Fil de la canette (Fil inférieur)
③ Pour relâcher la tension
④ Endroit du tissu
⑤ Envers du tissu

Le fil de la canette apparaît sur le côté endroit du tissu et produit des boucles. Tournez la molette vers le haut pour relâcher la tension du fil de l'aiguille.

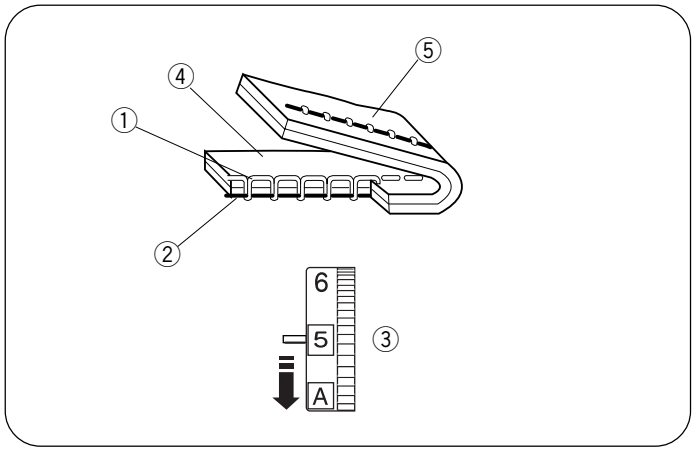
Einstellen der Fadenspannung

• **Automatische Spannung**
Diese Maschine hat eine automatische Einstellung für den Spannungsregler, die sich für viele Näharbeiten eignet. Stellen Sie den Spannungsregler zum allgemeinen Nähen auf "A" ein, solange im Handbuch keine gegenteiligen Angaben gemacht werden.

• **Richtige Spannung**
① Oberfaden
② Unterfaden
③ Lockern
④ Straffen
Beim idealen Geradstich sind die Stiche wie abgebildet (für deutlichere Abbildung vergrößert) zwischen beiden Stofflagen verschlungen.
Sie sehen auf der Ober-und Unterseite der Naht, dass die Stiche gleichmäßig ausgewogen sind.
Beim Regulieren der Oberfadenspannung ist zu beachten, dass je höher die Zahl die Fadenspannung stärker wird.
Das Ergebnis ist abhängig von:
- Beschaffenheit des Stoffes
- Anzahl der Stofflagen
- Art des Stiches

• **Spannung ist zu stark**
① Oberfaden
② Unterfaden
③ Spannung lockern
④ Rechte (obere) Stoffseite
⑤ Linke (untere) Stoffseite

Ist die Oberfadenspannung zu stark, erscheint der Unterfaden auf der rechten Stoffseite.
Drehen Sie den Fadenspannungsregler in Pfeilrichtung, um die Fadenspannung zu verringern.



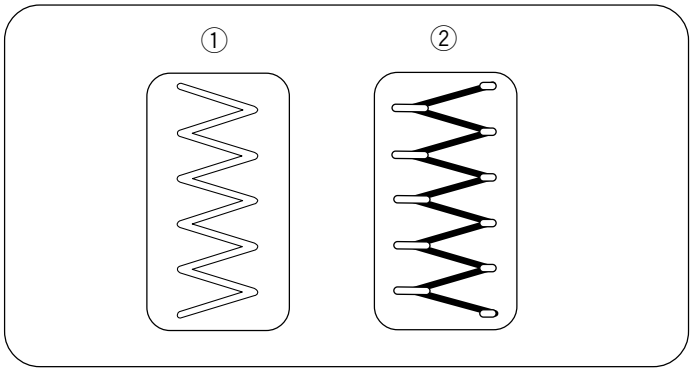
• Spanning is te laag
① Bovendraad
② Onderdraad
③ Spanning verhogen
④ Voorkant van de stof
⑤ Achterkant van de stof

Als de bovendraadspanning te laag is, ontstaan er met de bovendraad lussen aan de achterkant van de stof.
Draai de draadspanningsknop in de richting van de pijl om de draadspanning te verhogen.

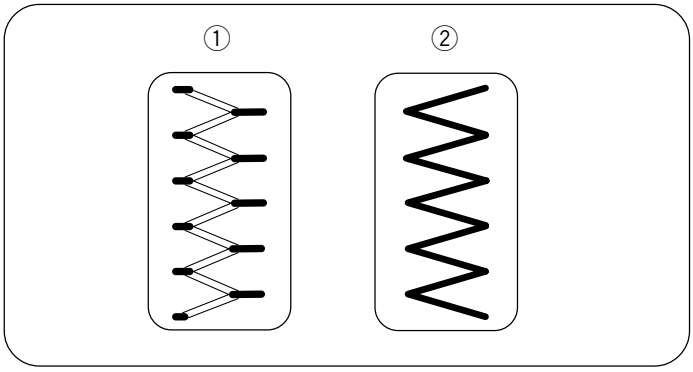
Instellen van de bovendraadspanning voor de zigzagsteek

Bij een perfecte zigzagsteek is de onderdraad niet zichtbaar aan de bovenkant van de stof en is de bovendraad slechts minimaal zichtbaar aan de achterkant van de stof. De illustraties geven aan hoe het eruit hoort te zien.
Indien nodig past u de bovendraadspanning aan.

• Juiste spanning
① Voorkant (goede kant) van de stof
② Achterkant (verkeerde kant) van de stof

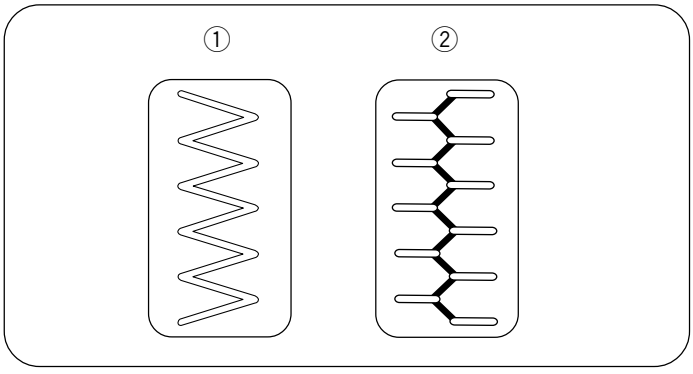


Zorg dat zo min mogelijk bovendraad zichtbaar is aan de achterkant van de stof, zonder overmatig intrekken. Pas op dat de onderdraad niet zichtbaar is aan de bovenkant van de stof. De resultaten verschillen naar gelang de stof, draad en naaisituatie.



• Spanning is te hoog
① Voorkant (goede kant) van de stof
② Achterkant (verkeerde kant) van de stof

De hoek van elke zigzagsteek trekt samen aan de voorkant van de stof.



• Spanning is te laag
① Voorkant (goede kant) van de stof
② Achterkant (verkeerde kant) van de stof

De hoek van elke zigzagsteek trekt samen aan de achterkant van de stof.

• Si la tension est trop faible
① Fil de l'aiguille (Fil supérieur)
② Fil de la canette (Fil inférieur)
③ Pour augmenter la tension
④ Endroit du tissu
⑤ Envers du tissu

Le fil de l'aiguille apparaît à l'envers du tissu, et produit des boucles. Tournez la molette vers le bas pour augmenter la tension du fil de l'aiguille.

• Manuelle Spannungseinstellung
① Oberfaden
② Unterfaden
③ Zu locker
④ Rechte Stoffseite
⑤ Linke Stoffseite

Ist die Oberfadenspannung zu locker, wirft der Oberfaden auf der linken Stoffseite Schlingen.
Drehen Sie den Fadenspannungsregler in Pfeilrichtung, um die Fadenspannung zu erhöhen.

Réglage de la tension du fil de l'aiguille pour le point zig-zag

Lorsqu'un point zig-zag est effectué correctement, le fil de la canette ne parait jamais sur le côté endroit du tissu et le fil de l'aiguille apparaît à peine sur le côté envers du tissu .
Reportez-vous aux figures ci-dessous pour voir à quoi ressemble un point exécuté correctement. Réglez la tension du fil de dessus pour obtenir l'aspect désiré.

Regulieren der Oberfadenspannung für Zick-Zack-Stich

Beim idealen Zick-Zack-Stich ist der Unterfaden nicht auf der rechten (oberen) Stoffseite zu sehen, und der Oberfaden erscheint nur etwas auf der linken (unteren) Stoffseite.
Korrektes Aussehen der Nähte siehe Abbildungen.
Falls nötig regulieren Sie die Oberfadenspannung, damit das Aussehen Ihrer Naht den Abbildungen entspricht.

• Tension correcte
① Endroit du tissu
② Envers du tissu

Réduisez la quantité de fil de l'aiguille visible sur l'envers du tissu sans pour autant plisser excessivement le tissu et sans que le fil de la canette n'apparaisse sur l'endroit du tissu. Les résultats varient selon le tissu, le fil et les réglages utilisés.

• Richtige Spannung
① Rechte (obere) Stoffseite
② Linke (untere) Stoffseite

Reduzieren Sie den auf der linken (unteren) Stoffseite sichtbaren Oberfaden, ohne dass sich der Stoff übermäßig kräuselt oder der Unterfaden auf der rechten (oberen) Stoffseite sichtbar wird.
Die Ergebnisse sind je nach Stoff, Garn und Nähbedingungen unterschiedlich.

• Si la tension est trop élevée
① Endroit du tissu
② Envers du tissu

Les pointes du motif zig-zag ont tendance à se rapprocher sur l'endroit du tissu.

• Spannung ist zu stark
① Rechte (obere) Stoffseite
② Linke (untere) Stoffseite

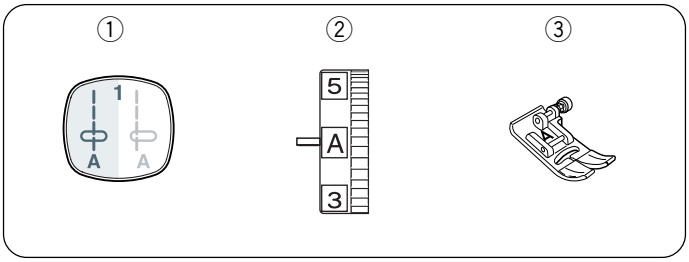
Die Ecke jedes Zick-Zack-Stichs ist auf der rechten Stoffseite zusammengezogen.

• Si la tension est trop faible
① Endroit du tissu
② Envers du tissu

Le fil de l'aiguille à tendance à faire des boucles sur l'envers du tissu et les points sont déformés.

• Spannung ist zu locker
① Rechte (obere) Stoffseite
② Linke (untere) Stoffseite

Die Ecke jedes Zick-Zack-Stichs ist auf der linken Stoffseite zusammengezogen.

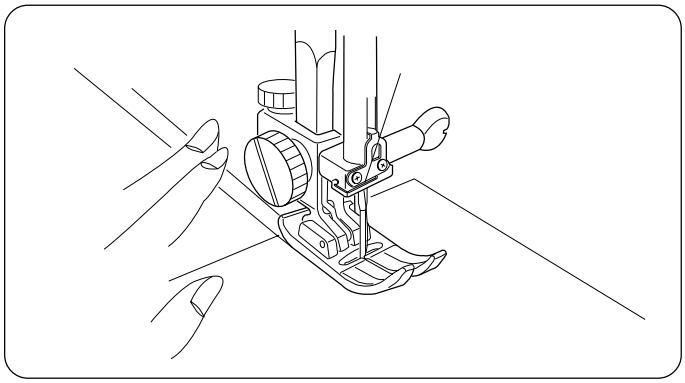


HOOFDSTUK III. BASISSTEKEN

Rechte steek

① Steek:

② Draadspanning: A
③ Naaivoet: zigzagvoet A

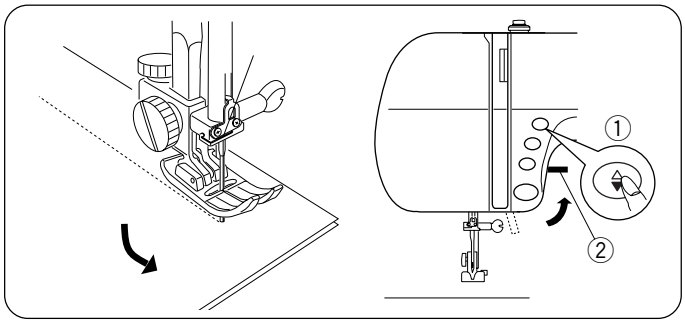


• **Naaien**

Zet de naaivoet omhoog en plaats de stof naast de markeringen op de naaldplaat. Zet de naald omlaag in de stof op het punt waar u wilt beginnen.
Trek de naald- en de onderdraden naar achteren.
Zet de naaivoet omlaag.
Druk het pedaal in of druk op de start/stop toets om te beginnen met naaien. Leid de stof rustig langs de markeerlijnen.

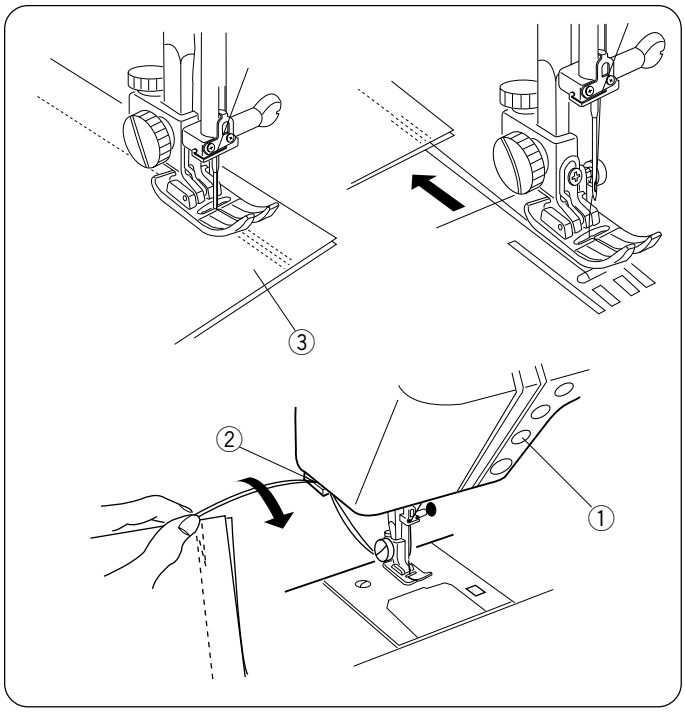
⚠ Voorzichtigheid:

Plaats geen vingers dichtbij de naaivoet als u de stof begeleid. De naaldklemschroef kan op uw vingers slaan en u verwonden.



• **De naairichting veranderen**

Stop de machine een aantal steken voordat het einde van een naad is bereikt. Druk een paar maal op de naald-omhoog/omlaag toets totdat de naald op het eind van de naad komt.
Zet de naald in de onderste stand en de naaivoet omhoog.
Draai de stof rond de naald in de gewenste naairichting.
Zet de naaivoet omlaag en naai in de nieuwe richting.
① Naald-omhoog/omlaag toets
② Persvoethendel



• **Naad afhechten**

① Achteruitnaaitoets
② Draadafsnijder
③ Stof

U kunt het einde van een naad verstevigen door aan het einde van de naad te drukken op de achteruitnaaitoets ①.
Naai enkele steken achteruit om de naad te verstevigen.
Zet de naaivoet omhoog en trek de stof naar achteren om deze te verwijderen.
Wanneer u de draden wilt afknippen, trekt u aan de stof om de draden omhoog te trekken naar de draadafsnijder.
De draden worden afgesneden op een juiste lengte om de volgende naad te naaien..

— Wanneer u steek (,)(automatische afhechtsteken) hebt geselecteerd: naait de machine automatisch steken achteruit aan het einde van een naad wanneer u eenmaal op de achteruitnaaitoets ① drukt.

PARTIE III. POINTS DE BASE

Point droit

① Motif de point:
② Tension du fil: A
③ Pied-de-biche: Pied de point zigzag A

• **Début d'une couture**

Levez le pied presseur et placez le tissu le long de la ligne de repère sur la plaque d'aiguille (la plus utilisée est à 1.6 cm (5/8˝)).
Abaissez l'aiguille à l'endroit où vous souhaitez commencer la couture. Abaissez le pied presseur et tirez les fils vers l'arrière. Appuyez doucement sur la pédale de contrôle. Guidez le tissu le long de la ligne de repère en laissant le tissu avancer naturellement.

ATTENTION:
Ne placez pas les doigts près du pied presseur en guidant le tissu. La vis de fixation de l'aiguille peut frapper et blesser les doigts.

• **Modification du sens de la couture**

Arrêtez la machine quelques points avant la fin de la couture. Appuyez plusieurs fois sur le bouton de position d'aiguille haute/basse jusqu'à ce que l'aiguille atteigne l'extrémité de la couture.
Relevez le pied de biche.
Faites pivoter le tissu autour de l'aiguille afin de changer le sens de la couture comme souhaité.
Abaissez le pied de biche et commencez à piquer dans le nouveau sens.
① Bouton de position d'aiguille haute/basse
② Releveur du pied presseur

• **Finitíon d'une couture**

① Bouton de marche arrière
② Coupe-fil
③ Tissu

Pour arrêter l'extrémité des coutures, appuyez sur le bouton de marche arrière ① et piquez plusieurs points en arrière.
Relevez le pied presseur. Retirez le tissu ③, tirez les fils vers l'arrière et coupez-les à l'aide du coupe-fil ②. Les fils sont ainsi coupés à la bonne longueur pour le début de la prochaine couture.

— Lorsque le motif est sélectionné ( ), des points en arrière sont piqués automatiquement au début de la couture puis la machine continue en avant.
Lorsque vous atteignez l'extrémité finale du tissu, appuyez une fois sur le bouton de marche arrière ①. La machine pique alors quatre points en arrière, quatre point en avant et s'arrête automatiquement.

TEIL III. GRUNDSTICHE

Geradstich

① Muster:
② Fadenspannung: A
③ Nähfuß: Zick-Zack-Fuß A

• **Nähen**

Heben Sie den Nähfuß an und legen Sie den Stoff neben eine Nahtführungslinie auf der Stichplatte. Senken Sie die Nadel dort in den Stoff, wo Sie beginnen möchten.
Ziehen Sie die Ober- und Unterfäden nach hinten.
Senken Sie den Nähfuß.
Treten Sie auf den Fußanlasser oder drücken Sie die Start-/Stopptaste, um mit dem Nähen zu beginnen. Führen Sie den Stoff vorsichtig an der Nahtführungslinie entlang.

Vorsicht:
Halten Sie den Stoff so, dass Sie nicht mit beweglichen Teilen der Maschine in Berührung kommen, um eventuelle Verletzungen zu vermeiden.

• **Änderung der Nährichtung**

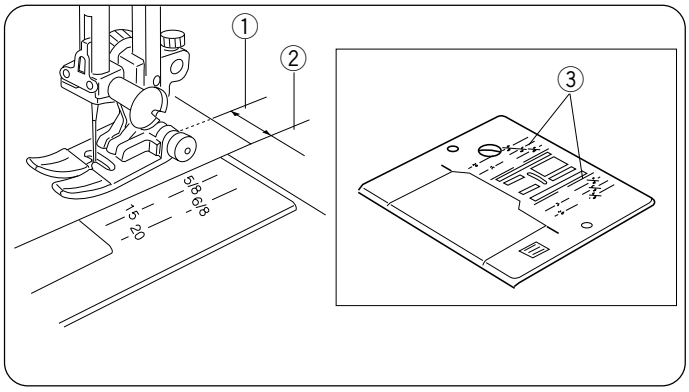
Halten Sie die Maschine an, bevor die letzten Stiche einer Naht genäht werden. Drücken Sie die Taste zum Hochstellen/Senken der Nadel mehrmals, bis die Nadel das Ende der Naht erreicht.
Heben Sie den Nähfuß an.
Drehen Sie den Stoff um die Nadel, um die Nährichtung nach Bedarf zu ändern.
Senken Sie den Nähfuß und nähen Sie in der neuen Richtung weiter.
① Taste Nadel Hoch / Tief
② Nähfußhebel

• **Vernähen einer Naht**

① Rückwärtstaste
② Fadenabschneider
③ Gewebe

Drücken Sie zum Vernähen des Nahtanfangs die Rückwärtstaste ① und nähen Sie mehrere Rückwärtsstiche.
Lassen Sie die Rückwärtstaste los, um vorwärts zu nähen.
Drücken Sie am Ende der Naht die Rückwärtstaste, um das Nahtende zu vernähen.
Nähen Sie einige Rückwärtsstiche, um die Naht zu vernähen.
Heben Sie den Nähfuß und ziehen Sie den Stoff nach hinten, um ihn von der Maschine zu nehmen.
Schneiden Sie die Fäden ab, indem Sie den Stoff hochziehen und die Fäden zum Fadenabschneider hochziehen (siehe Abbildung).
Die Fäden werden in der richtigen Länge abgeschnitten, um die nächste Naht zu beginnen.

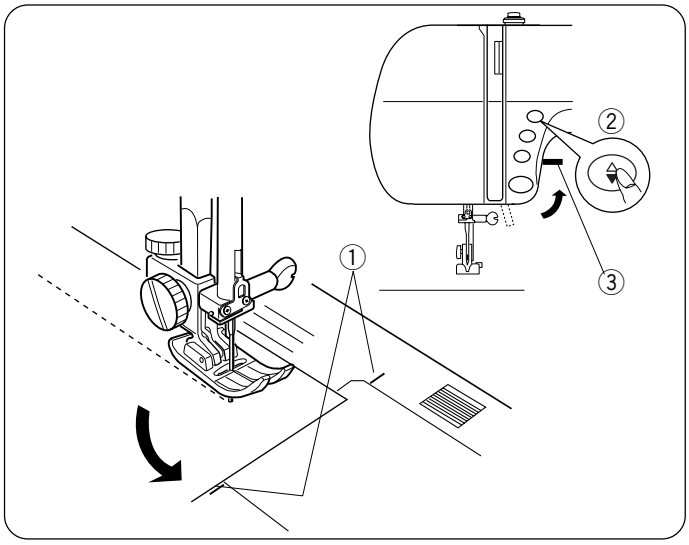
- Wenn eines der Muster (), (Lock-a-Matic-Stich) ausgewählt ist:
Drücken Sie am Ende der Naht einmal kurz die Rückwärtstaste. Die Maschine vernäht mit einigen Stichen und bleibt automatisch stehen.



Markeerlijnen op naaldplaat gebruiken

① Naaldstand
② Rand van de stof
③ Markeerlijnen op naaldplaat

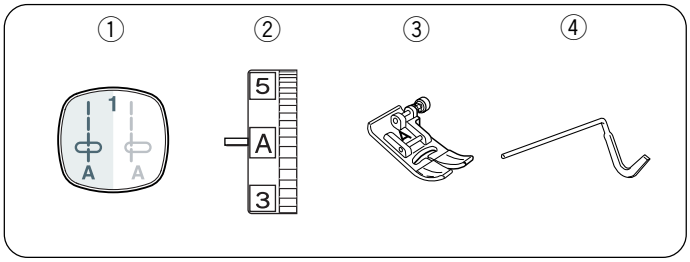
Aan de hand van de op de naaldplaat gegraveerde markeerlijnen kunt u de naadbreedte bepalen. Het getal op de naaldplaat geeft de afstand aan tussen de middelste naaldstand en de rand van de stof.



Vierkante hoek naaien

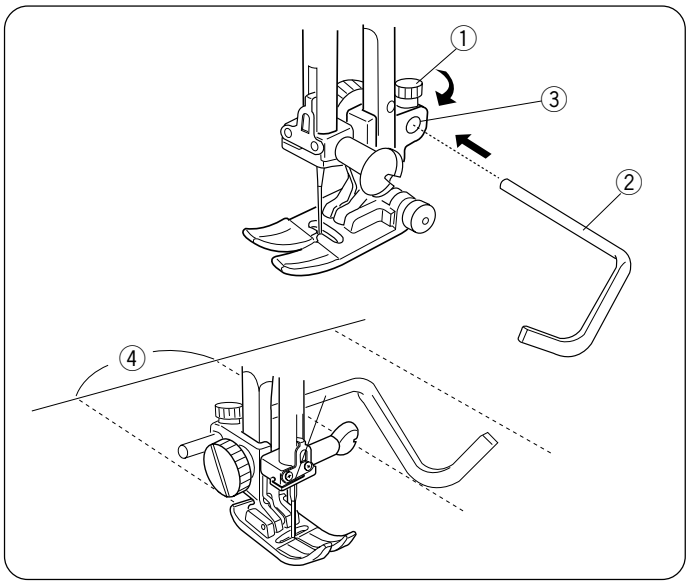
① Horizontale markeringsstrepen
② Naald-omhoog/omlaag toets
③ Persvoethendel

Gebruik de hoekmarkering op de naaldplaat om een marge van 1,5 cm aan te houden tijdens het naaien van een vierkante hoek.
Stop met naaien wanneer de voorste rand van de stof de hoekmarkeerlijn bereikt.
Zet de naald omlaag door op de naald-omhoog/omlaag toets te drukken. Zet de naaivoet omhoog en draai de stof 90° tegen de klok in. Zet de naaivoet omlaag en naai in de nieuwe richting.



Doorstikken

① Steek:	
② Draadspanning:	A
③ Naaivoet:	zigzagvoet: A
④ Naadgeleider	



Draai de schroef aan de achterkant van de naaivoet los (zie afbeelding).

1 Schuif de naadgeleider in de opening onder de schroef op de gewenste breedte voor het doorstikken.
2 Draai de schroef vast.
Leid de naadgeleider tijdens het naaien over de vorige rij steken.
① Schroef
② Opening
③ Naadgeleider
④ Tussenruimte van de stekenrij

Utilisation des guides de couture

① Position centrale de l'aiguille
② Bord du tissu
③ Lignes de repère sur la plaque d'aiguille

Les lignes de repère sur la plaque d'aiguille et sur le couvercle du crochet vous aident à mesurer la ressource de la couture. Le numéro sur la plaque aiguille indique la distance entre la position centrale de l'aiguille et la ligne de repère.

Verwendung der Führungslinien

① Nadelposition
② Stoffkante
③ Führungslinien auf der Stichplatte

Die Führungslinien auf der Stichplatte sind eingraviert, um es Ihnen zu erleichtern, die Saumbreite zu messen. Die Zahlen auf der Stichplatte zeigen den Abstand zwischen der zentralen Nadelstellung und der Stoffkante an.

Tourner à angle droit

① Touche aiguille haute/basse
② Levier du pied presseur
③ Repère pour tourner

Pour piquer en angle droit à 1.5 cm du bord du tissu.
Arrêtez de piquer et abaissez l'aiguille en appuyant sur le bouton aiguille haute/basse lorsque le bord du tissu vous faisant face s'aligne avec les guides d'angle comme idiqué.
Relevez le pied presseur et tournez le tissu en alignant le bord avec la ligne de repère 1.5 cm.
Baissez le pied presseur et commencez à coudre dans la nouvelle direction.

Ändern der Nährichtung um 90°

① Eckennähführung
② Taste zum Hochstellen / Senken der Nadel
③ Stoffdrückerstange

Benutzen Sie die Eckennähführung auf der Stichplatte, um nach Nähen einer Ecke von 90° einen Saumabstand von 15 mm beizubehalten. Halten Sie die Maschine an, wenn die vordere Stoffkante die Eckennähführungslinie ① erreicht.
Senken Sie die Nadel, indem Sie die Taste zum Hochstellen / Senken der Nadel w drücken. Stellen Sie den Nähfuß ③ hoch und drehen Sie den Stoff um 90°.
Senken Sie den Nähfuß und nähen Sie in der neuen Richtung weiter.

Matelassage

① Motif de point:
② Tension du fil de l'aiguille: A
③ Pied presseur: Pied zigzag: A
④ Guide à matelasser

Quilten

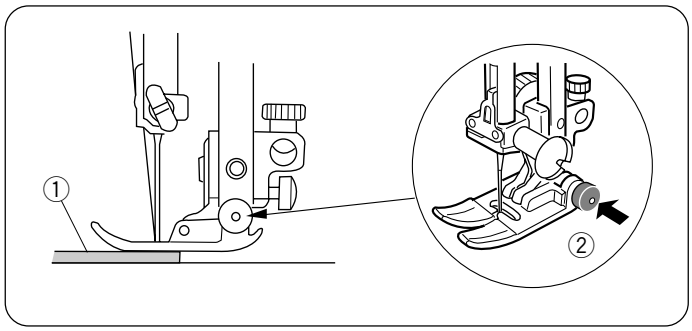
① Muster:
② Fadenspannung: A
③ Nähfuß: Zick-Zack-Fuß A
④ Kantenlineal

Le guide à matelasser vours aidera à coudre des lignes parallèles.

1 Desserrez la vis, enfilez le guide à matelasser dans l'ouverture jusque la largeur souhaitée, puis resserrez la vis.
2 Effectuez votre couture en dirigeant la tige du guide le long de la couture précédente.
① Vis de blocage du guide à matelasser
② Guide à matelasser
③ Trou
④ Distance entre deux coutures

Lösen Sie die Feststellschraube ① des Kantenlineals an der Rückseite des Nähfußes (siehe Abbildung).

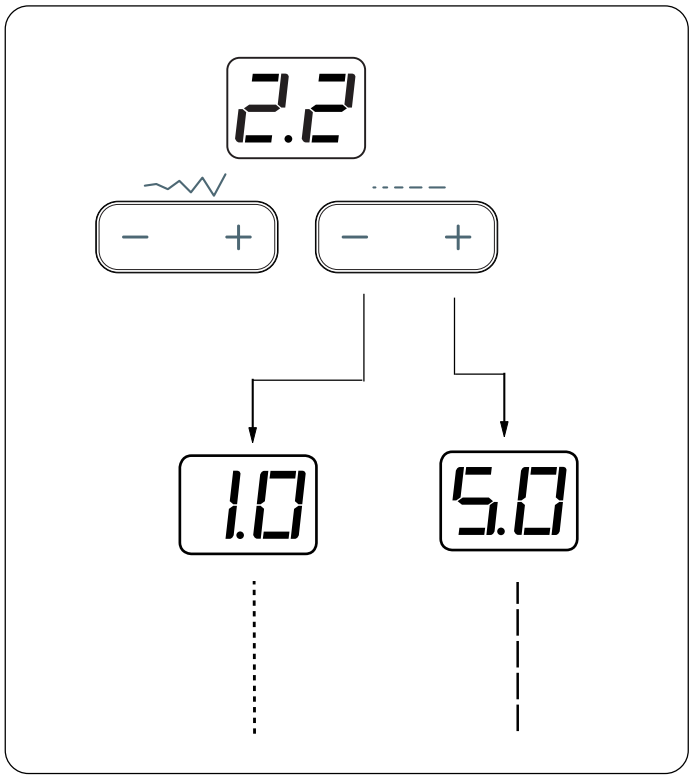
1 Schieben Sie das Kantenlineal in das Loch unter der Schraube, um die Stepplinie auf die gewünschte Breite einzustellen.
2 Ziehen Sie die Schraube an.
Nähen Sie die Stepplinie parallel zu der vorherigen Stichreihe.
① Feststellschraube des Kantenlineal
② Kantenlinieal
③ Loch
④ Abstand der Stepplinien



Dikke stof naaien

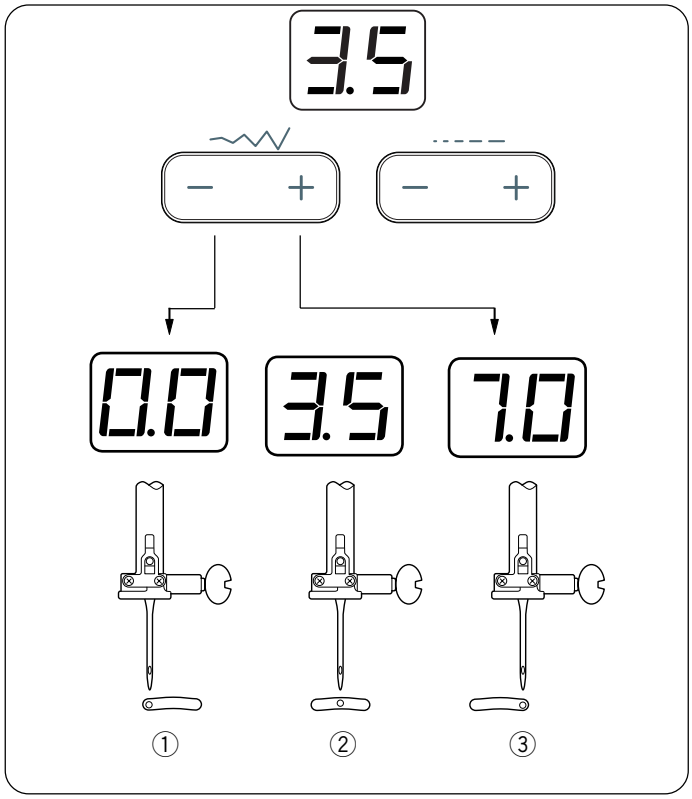
① Stof
② Zwarte knop

Met de zwarte knop ② op persvoet A vergrendelt u de voet in de horizontaal stand als u deze indrukt voordat u de naaivoet omlaag zet.
Dit maakt gelijkmatige doorvoer mogelijk vanaf het begin van de naad en is handig bij het naaien van vele lagen stof, zoals het naaien van boordsel of het zomen van spijkerbroeken.
Wanneer u bij een dik stuk aankomt, zet u de naald omlaag en de naaivoet omhoog. Druk op de voorkant van de voet, druk de zwarte knop ② in, zet de persvoet omlaag en naai verder. De knop wordt na enkele steken vrijgegeven.



Steeklengte wijzigen

U kunt de steeklengte wijzigen door te drukken op de toets voor steeklengte.
Telkens als u op de knop drukt, wijzigt de steeklengteaanduiding.
Druk op het plusteken “+” om de steeklengte te vergroten.
Druk op het minteken “–” om de steeklengte te verkleinen.



Naaldstand wijzigen

U kunt de naaldstand wijzigen van de volgende steken:

Druk op het plusteken “+” om de naald naar rechts te verplaatsen.
Druk op het minteken “–” om de naald naar links te verplaatsen.
① Linkernaaldstand (0.0)
② Middelste naaldstand (3.5)
③ Rechternaaldstand (7.0)

Coudre les tissus épais

① Tissu
② Bouton situé

Appuyer sur le bouton situé ② sur le pied A (avant de l'abaisser) il bloque en position horizontale. Cela vous assure une progression régulière du tissu au début des coutures et facilite la couture de plusieurs épaisseurs de tissu telles que le passage des coutures anglaises lorsque vous faites un ourlet sur les jeans. Lorsque vous arrivez à un endroit très épais, abaissez l'aiguille et relevez le pied. Appuyez sur l'avant du pied et appuyez sur le bouton situé ②, puis abaissez le pied et continuez la couture.
Cette fonction se relâche après quelques points.

Réglage manuel de la longueur du point

Appuyez sur les touches "–" ou "+" pour régler manuellement la longueur du point.
Pour diminuer la longueur, appuyez sur la touche "–".
Pour augmenter la longueur, appuyez sur la touche "+".
Le réglage pré-programmé de la longueur du point est adapté à la plupart de vos travaux de couture.
Toutefois, vous pouvez modifier ces réglages pour les adapter aux caractéristiques d'un tissu particulier, ou pour obtenir un certain effet.
Maintenez la touche "+" ou "-" enfoncée jusqu'à l'obtention du réglage désiré.

* La longueur du point arrière ne peut pas excéder 0.3 cm (1/8″).

Les différentes positions de l'aiguille

Ces réglages ne s'appliquent qu'aux motifs à points "droits", 1, 2 et 4.

Lorsque les motifs 1, 2 et 4 sont sélectionnés, (voir le bas de l'encadré à gauche), vous pouvez régler la position droite/gauche de l'aiguille.
Lorsque vous appuyez sur la touche "–", l'aiguille se déplace vers la gauche.
Lorsque vous appuyez sur la touche "+", l'aiguille se déplace vers la droite.
① Gauche (0.0)
② Milieu (3.5)
③ Droite (7.0)

Nähen schwerer Stoffe

① Stoff
② Schwarzer Knopf

Der schwarze Knopf ② am Nähfuß A stellt den Fuß in einer horizontalen Position fest, wenn Sie ihn vor Herabsenken des Nähfußes drücken.
Dies gewährleistet einen gleichmäßigen Stofftransport beim Nähanfang und erleichtert das Nähen mehrerer Stofflagen wie z.B. bei Paspelierungen oder beim Säumen von Jeans.
Wenn Sie eine Stelle erreichen, an welcher der Stoff dicker ist, senken Sie die Nadel und heben Sie den Nähfuß an. Drücken Sie auf die Spitze des Nähfußes und dann die schwarze Taste. Senken Sie anschließend den Nähfuß und nähen Sie weiter. Die Taste wird freigegeben, nachdem mehrere Stiche genäht wurden.

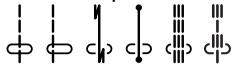
Ändern der Stichlänge

Die Stichlänge kann mit dem Stichlängenregler verändert werden.
Drücken Sie "–" für eine kürzere oder "+" für eine längere Stichlänge.
Die werkseitig eingestellte Stichlänge ist für die meisten Näharbeiten geeignet. Natürlich können Sie diese ändern, falls es Ihr Stoff oder ein gewünschter Effekt erfordert.

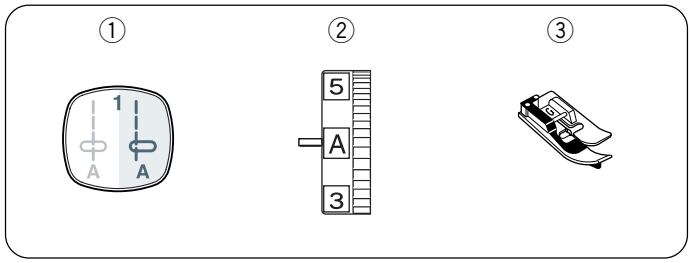
* Der Rückwärtstich ist auf eine maximale Länge von 3 mm begrenzt.

Ändern der Nadelposition

Die Nadelposition der folgenden Stiche kann geändert werden.

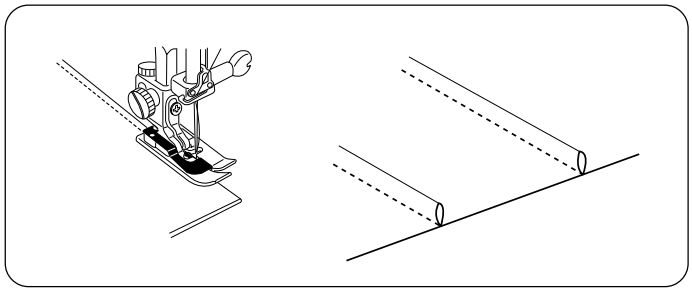


Drücken Sie "+" um die Nadelposition nach rechts zu bewegen.
Drücken Sie "–", um die Nadelposition nach links zu bewegen.
① Linke Nadelposition (0.0)
② Mittlere Nadelposition (3.5)
③ Rechte Nadelposition (7.0)

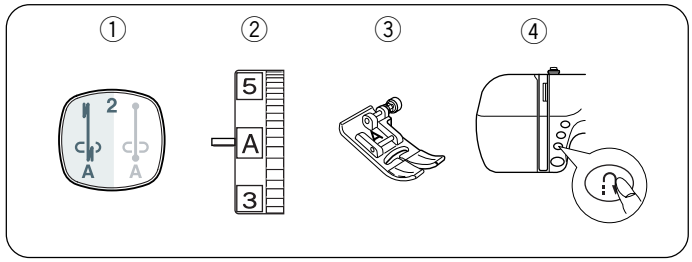


Biezen

① Steek: 1
② Draadspanning: A
③ Naaivoet: blindzoomvoet G

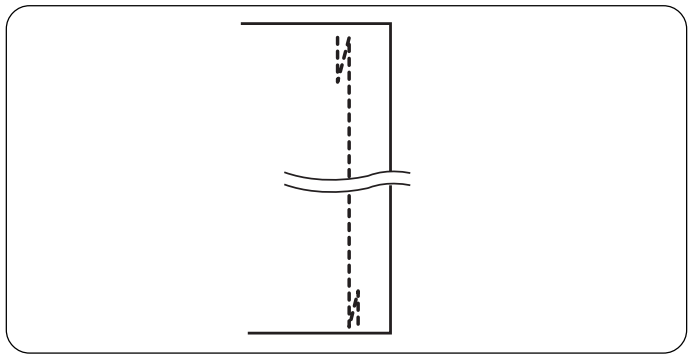


Vouw stof met de verkeerde kant naar elkaar toe.
Plaats de gevouwen stof onder de blindzoomvoet.
Lijn de rand van de vouw uit met de geleider op de voet en zet de naaivoet omlaag.
Naai terwijl u de rand van de vouw langs de geleider leidt.
Vouw de stof open en strijk de plooi naar een kant.

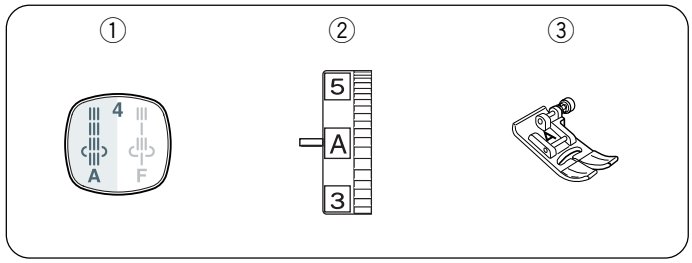


Automatische afhechtsteek

① Steek: 2
② Draadspanning: A
③ Naaivoets: zigzagvoet: A
④ Achteruitnaaitoets

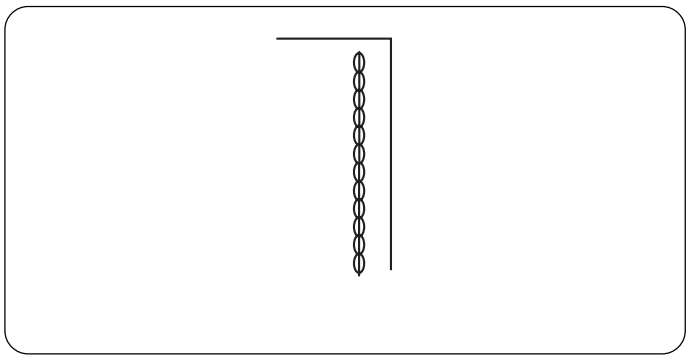


Met deze steek hecht u het begin en het eind van een naad af door een paar steken terug te stikken.
Wanneer u het eind van de naad bereikt, drukt u eenmaal op de achteruitnaaitoets.
De machine naait vier steken achteruit ④, vier steken vooruit en stopt vervolgens automatisch.



Drievoudige stretchsteek

① Steek: 4
② Draadspanning: A
③ Naaivoet: zigzagvoet: A



Deze sterke, duurzame steek is aan te raden voor delen waar elasticiteit en sterkte nodig zijn met het oog op comfort en duurzaamheid.
Gebruik deze steek om delen zoals naden in het kruis en de oksels te verstevigen.
U kunt deze steek ook gebruiken om delen zoals zakken extra stevig te maken.

Nervures

① Motif de point:
② Tension du fil de l'aiguille: A
③ Pied presseur Pied pour ourlet invisible: G

Pliez le tissu endroit contre endroit.
Placez le tissu plié sous le pied pour ourlet invisible.
Alignez le bord du pli avec le guide situé sur le pied, et abaissez celui-ci.
Piquez en guidant le bord du pli le long du guide.
Ouvrez le tissu et repassez les nervures sur un côté.

Nadelbiesen

① Muster:
② Fadenspannung: A
③ Nähfuß: Blindstichfuß G

Falten Sie den Stoff, sodass die rechten Seiten aufeinander liegen.
Legen Sie den gefalteten Stoff unter den Blindstichfuß.
Richten Sie die Kante des gefalteten Stoffes auf die Führungsmarkierung auf dem Fuß aus und senken Sie den Fuß herab.
Nähen Sie und folgen Sie der Führung mit der gefalteten Kante.
Falten Sie den Stoff auseinander und drücken Sie die Biese auf eine Seite.

Point arruère automatique

① Motif de point:
② Tension du fil de l'aiguille: A
③ Pied presseur Pied zig-zag: A
④ Bouton de marche arrière

Ce point en arrière peut être utilisé pour fixer, réparer et renforcer. À la fin d'une couture, appuyez une fois sur le bouton de marche arrière ④, pour que la machine pique immédiatement des points d'arrêt et s'arrête automatiquement.

Lock-a-Matic-Stich

① Muster:
② Fadenspannung: A
③ Nähfuß: Zick-Zack-Fuß A
④ Rückwärtstaste

Benutzen Sie diesen Stich, um den Anfang und das Ende einer Naht durch Rückwärtsstiche zu vernähen.
Wenn Sie das Ende der Naht erreicht haben, betätigen Sie die Rückwärtstaste ④ einmal.
Die Maschine näht vier Rückwärtsstiche, vier Vorwärtsstiche und hält dann automatisch an.

Point extensible triple

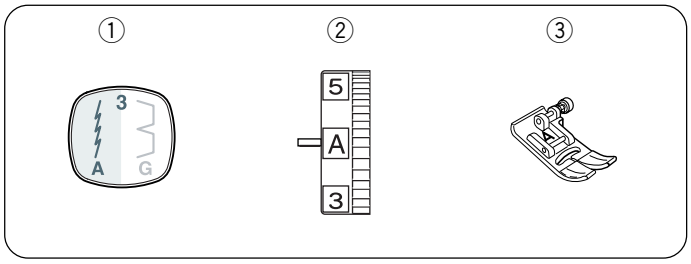
① Motif de point:
② Tension du fil de l'aiguille: A
③ Pied presseur: Pied zigzag: A

Ce point solide et durable est recommandé pour les coutures où la solidité et l'élasticité sont nécessaire au confort et à la résistance dans le temps.
Utilisez-le pour renforcer les coutures d'entre-jambe ou d'emmanchure. Également utile pour la fabrication d'accessoires résistants comme les sacs-à-dos.

Dreifacher Stretchstich

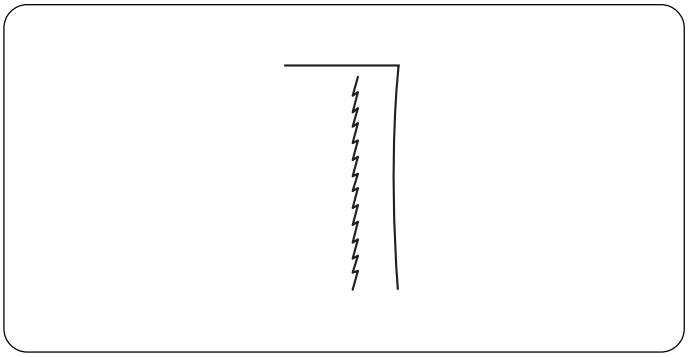
① Muster:
② Fadenspannung: A
③ Nähfuß: Zick-Zack-Fuß A

Dieser starke, haltbare Stich ist dann zu empfehlen, wenn Elastizität und Stabilität erforderlich sind, um Komfort und Haltbarkeit zu gewährleisten.
Benutzen Sie ihn, um Bereiche wie Schritt- und Ärmellochnähte zu verstärken.
Er ist auch beim Nähen von Teilen wie Rucksäcke angebracht, da er zusätzliche Stärke verleiht.

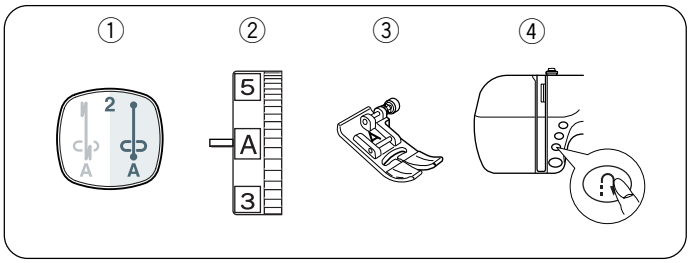


Stretchsteek

① Steek: 3
② Draadspanning: A
③ Naaivoet: zigzagvoet: A

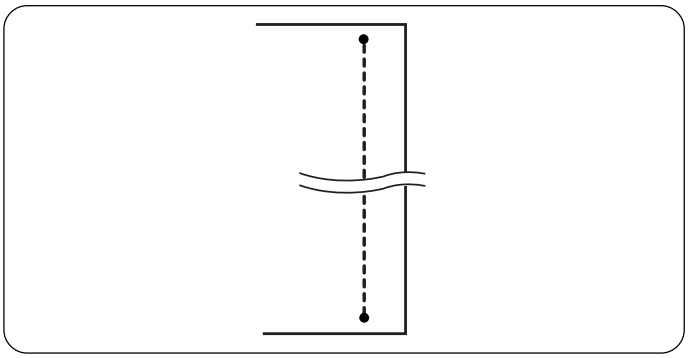


Dit is een smalle stretchsteek om oprimpelen bij gebreide stoffen en diagonale naden te voorkomen, terwijl de naad toch geheel open, vlak kan worden geperst.

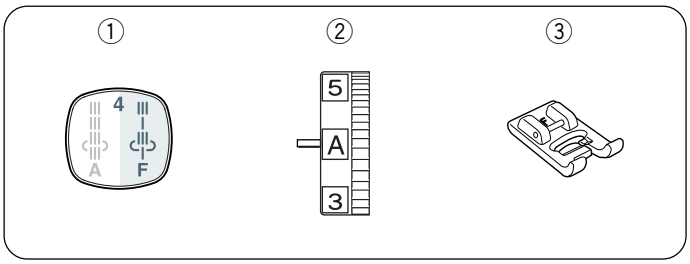


Afhechtsteek

① Steek: 2
② Draadspanning: A
③ Naaivoet: zigzagvoet: A
④ Achteruitnaaitoets

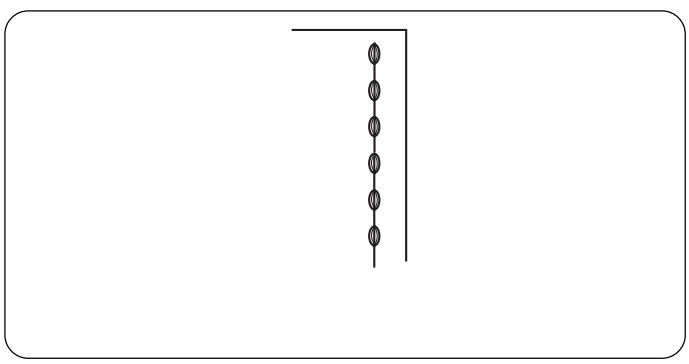


Kies deze unieke steek wanneer u onzichtbaar wilt afhechten.
Zet de naald omlaag dicht bij de voorrand van de stof.
De machine naait enkele afhechtsteken op de plaats en naait vervolgens verder vooruit.
Drukt u op de achteruitnaaitoets ④ aan het eind van de naad dan naait de machine enkele afhechtsteken op één plaats en stopt vervolgens automatisch.



Zadelsteek

① Steek: 4
② Draadspanning: A
③ Naaivoet: satijnsteekvoet: F



Deze siersteek geeft een driedimensionaal effect wanneer u er kledingstukken of accessoires mee doorstikt.

Point droit extensible

① Motif de point:
② Tension du fil de l'aiguille: A
③ Pied presseur: Pied zig-zag:A

Ce point solide et résistant est recommandé pour les coutures où la solidité et l'élasticité sont nécessaires au confort et à la durabilité.

Stretchstich

① Muster:
② Fadenspannung: A
③ Nähfuß: Zick-Zack-Fuß A

Dieser schmale Stretchstich verhindert, dass Wirkwaren und Schrägnähte sich kräuseln, und ermöglicht gleichzeitig, dass die Naht vollkommen geöffnet und flach gedrückt wird.

Point d'arrêt automatique

① Motif de point:
② Tension du fil de l'aiguille: A
③ Pied presseur: Pied zig-zag: A
④ Bouton de marche arrière

Abaissez l'aiguille à proximité du bord avant du tissu et abaissez le pied presseur. La machine coud plusieurs points d'arrêt sur place puis continue en avant.
Lorsque vous appuyez sur le bouton de marche arrière ④, la machine coud plusieurs points d'arrêt sur place puis s'arrête de coudre automatiquement.

Sicherungsstich

① Muster:
② Fadenspannung: A
③ Nähfuß: Zick-Zack-Fuß A
④ Rückwärtstaste

Dieser einzigartige Stich wird benutzt, wenn ein unsichtbarer Vernähstich benötigt wird.
Senken Sie die Nadel nahe an der vorderen Stoffkante. Die Maschine näht nun mehrere Vernähstiche und näht dann weiter vorwärts.
Wird nach Fertigstellen einer Naht die Rückwärtstaste ④ gedrückt, näht die Maschine mehrere Vernähstiche auf der Stelle und hält dann automatisch an.

Point sellier

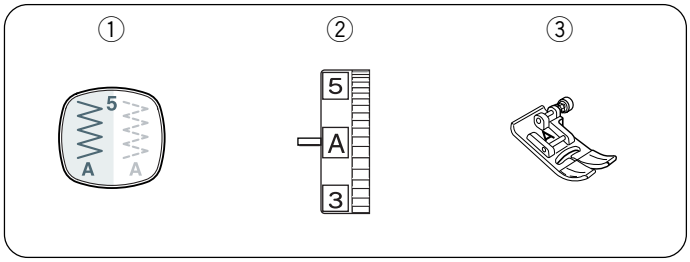
① Motif de point:
② Tension du fil de l'aiguille: A
③ Pied presseur: Pied à point lancé: F

Ce point sellier est formé d'un point en avant, deux points en arrière et un quatrième point en avant.
Vous obtiendrez un superbe aspect "cousu main" lorsque vous surpiquerez avec le point sellier les costumes, les vestes, les chasubles et les tenues en jean.

Quiltstich normal

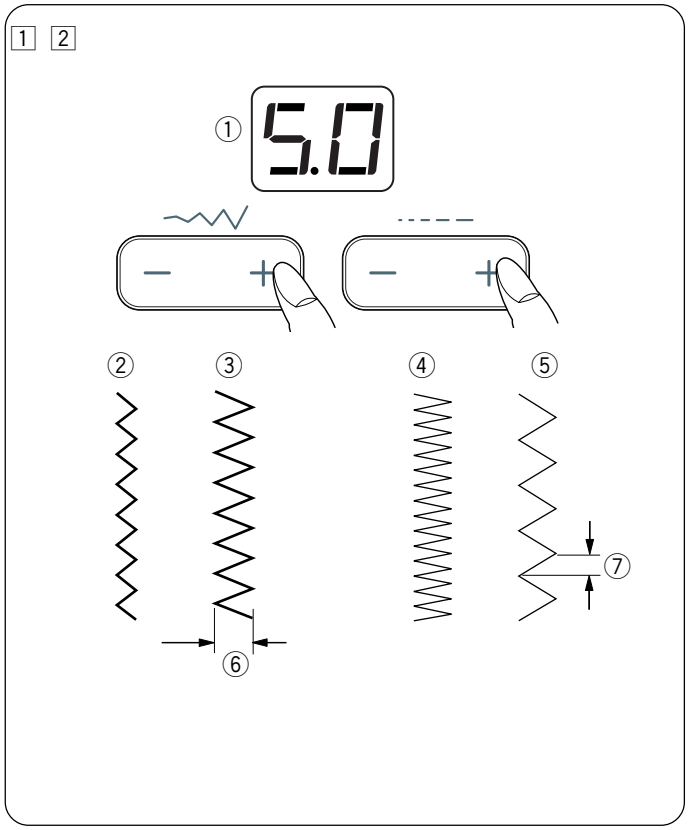
① Muster:
② Fadenspannung: A
③ Nähfuß: Satinstitchfuß F

Mit diesem Quiltstich erhalten Sie Quiltnähte in Handoptik oder als Ziernaht genutzt, einen plastischen Effekt.



Zigzagsteek

① Steek: 5
② Draadspanning: A
③ Naaivoet: zigzagvoet: A

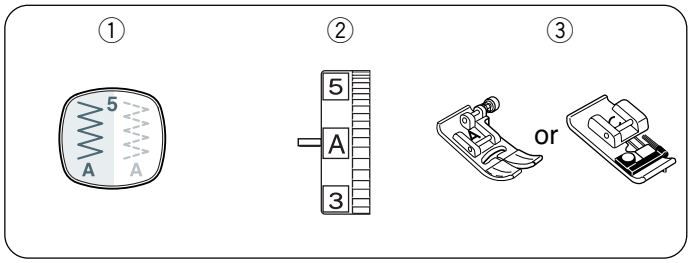


• **Steeklengte en steekbreedte aanpassen**

Deze steek is geschikt voor vele doeleinden, inclusief overhandse steken U kunt deze steek op de meeste geweven stoffen toepassen.
U kunt de dichte zigzagsteek ook gebruiken voor applicaties.

1 Als de steek wordt geselecteerd zie je op het LED venster de voorgeprogrammeerde steeklengte weergegeven ①.
Druk op het plusteken (+) om de steekbreedte te vergroten.
Druk op het minteken (–) om de steekbreedte te verkleinen.

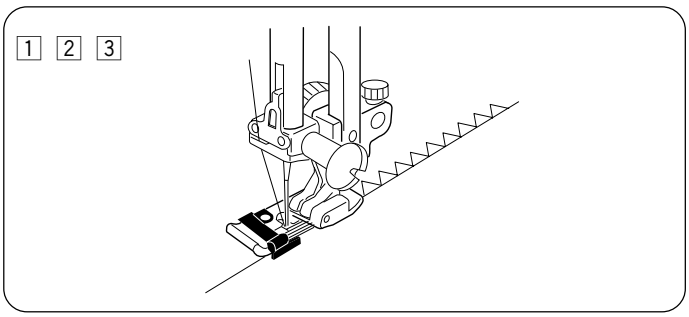
2 Druk op het plusteken (+) om de steeklengte te vergroten.
Druk op het minteken (–) om de steeklengte te verkleinen
① Voorgeprogrammeerde steekinstellingen
② Breedte smal (laag getal)
③ Breedte breed (hoog getal)
④ Dichte steek (laag getal)
⑤ Open steek (hoog getal)
⑥ Steekbreedte
⑦ Steeklengte



Stofrand afwerken

① Steek: 5
② Draadspanning: A
③ Naaivoet: zigzagvoet: A
lockvoet: C

Deze zigzagsteek is nuttig voor het afwerken van kleding en van onafgewerkte randen van elk naaiwerk.



1 De zwarte ribbel en geleiders op de lockvoet houden de rand netjes en de stof recht.
2 Plaats uw stof zo dat de dubbele geleiders tot de rand komen. De machine stikt over deze geleiders heen. De zwarte ribbel houdt de losse draden tegen, zodat de naald daarover heen kan stikken.
3 Zorg tijdens het naaien dat u de stofrand tegen de zwarte ribbel duwt.

N.B.
Wanneer u een lockvoet gebruikt, moet u de steekbreedte instellen tussen 5 en 7 anders raakt de naald mogelijk de geleiders.

Points zigzag

① Motif de point:
② Tension du fil de l'aiguille: A
③ Pied presseur: Pied zigzag:A

Zick-Zack-Stich

① Muster:
② Fadenspannung: A
③ Nähfuß: Zick-Zack-Fuß A

• Changer la largeur et la longueur

Le point zigzag est utile pour surfiler, réaliser des applications, repriser, etc. Lorsque vous changez la largeur du zigzag, assurez-vous que l'aiguille est au-dessus du tissu.

1 Quand vous choisissez le point, l'affichage montre le pré-programmés du point ①.
Appuyez sur les touches de largeur du zigzag "+" ou "–" ou la touche de longueur du point pour changer manuellement la largeur et la longueur du point.

2 Lorsque l'on appuie sur les touches "+" ou "–", la largeur et la longueur sont modifiées en conséquence.
① Réglages pré-programmés du point
② Point étroit (plus petit chiffre)
③ Point large (plus grand chiffre)
④ Point dense (plus petit chiffre)
⑤ Point plus long (plus grand chiffre)
⑥ Largeur
⑦ Longueur

• Ändern der Stichbreite und Stichlänge

Der Zick-Zack-Stich eignet sich für verschiedene Näharbeiten, z. B. Kantenversäubern. Er eignet sich für die meisten Webstoffe.
Ein dichter Zick-Zack-Stich kann auch für Applikationen benutzt werden.

1 Wählen Sie den Stich aus, erscheint in der Anzeige die werkseitig eingestellte Stichbreite. Sie können diese mit dem Stichlängen- und Stichbreitenregler verändern.

2 Drücken Sie die "–" oder "+" Taste werden die Stiche wie folgt verändert:
① Werkseitige Einstellung
② Schmale Stiche (kleine Zahl)
③ Breite Stiche (große Zahl)
④ Dichte Stiche (kleine Zahl)
⑤ Grobe Stiche (große Zahl)
⑥ Breite
⑦ Länge

Surfilage

① Motif de point:
② Tension du fil de l'aiguille: A
③ Pied presseur: Pied zigzag:A
Pied à surjeter: C

Überwendlichnähte

① Muster:
② Fadenspannung: A
③ Nähfuß: Zick-Zack-Fuß A
Kantennähfuß: C

Cette variante du point zigzag est très utile pendant la construction des vêtements et pour la finition du bord brut de tous les ouvrages de couture.

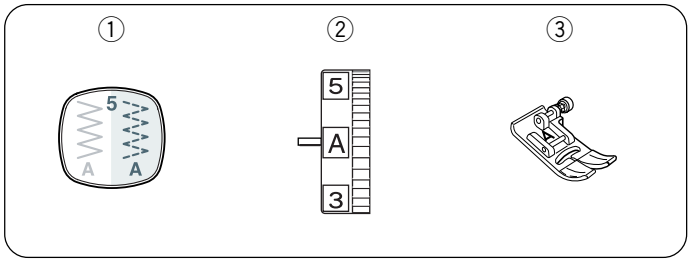
1 L'arête noire et les brins de guidage créent un bord net et gardent le tissu droit.
2 Mettez le tissu en place de manière à ce que les doubles brins de guidage touchent le bord. La machine va piquer par-dessus ces brins. L'arête noire rabat les fils détachés pour que l'aiguille puisse piquer par-dessus.
3 Lorsque vous cousez, assurez-vous que le bord du tissu est poussé contre l'arête noire.

Diese Zick-Zack-Variation ist sehr nützlich beim Nähen von Kleidungsstücken und beim Fertigstellen von Schnittkanten für alle Nähprojekte.

1 Der schwarze Steg und die Führungsdrähte des Kantenähfußes helfen dabei, die Kanten sauber zu nähen und den Stoff gerade zu halten.
2 Legen Sie den Stoff so, dass die doppelten Führungsdrähte an der Kante anliegen. Die Maschine näht über diese Drähte. Der schwarze Steg hält die losen Fäden ein, so dass die Nadel darüber nähen kann.
3 Achten Sie beim Nähen darauf, dass die Stoffkante am schwarzen Steg anliegt.

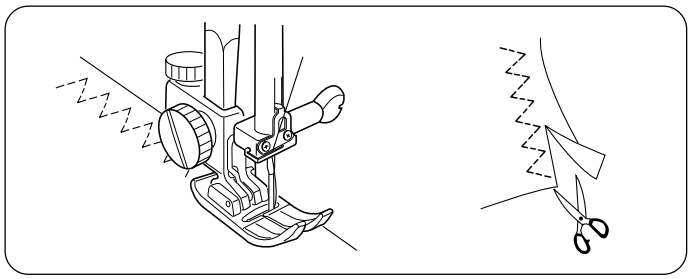
REMARQUE:
La largeur du point devrait être réglée entre 5.0 et 7.0, sinon l'aiguille pourrait heurter le pied à surjeter.

ANMERKUNG:
Bei der Verwendung des Kantenfußes C müssen Sie die Zick-Zack-Breite auf 5,0 oder breiter einstellen, um zu verhindern, dass die Nadel gegen die Drähte am Fuß stößt.

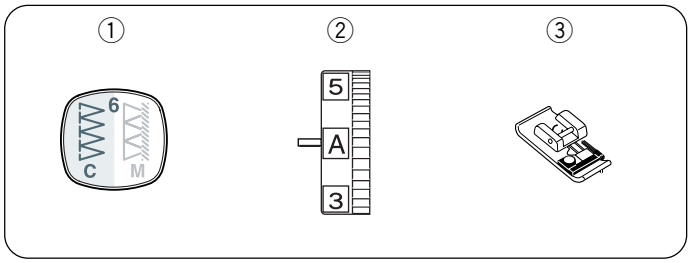


Meervoudige zigzagsteek (tricotsteek)

① Steek: 5
② Draadspanning: A
③ Naaivoet: zigzagvoet: A

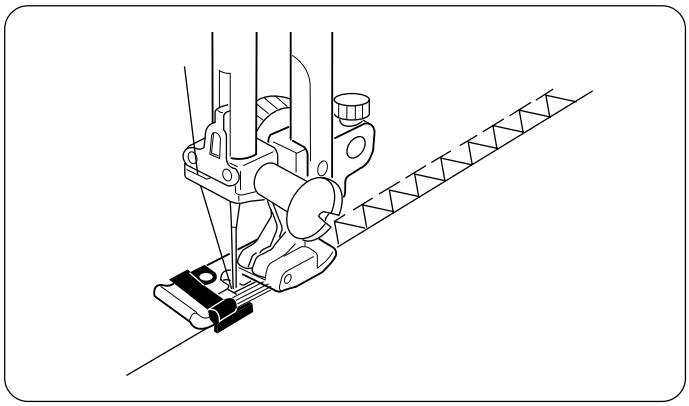


Deze steek wordt gebruikt om de onafgewerkte rand van synthetische stoffen af te werken en stoffen die snel oprimpelen.
Naai langs de rand van de stof. Zorg voor voldoende marge.
Nadat het naaien is voltooid, knipt u de marge dicht bij de steken af.



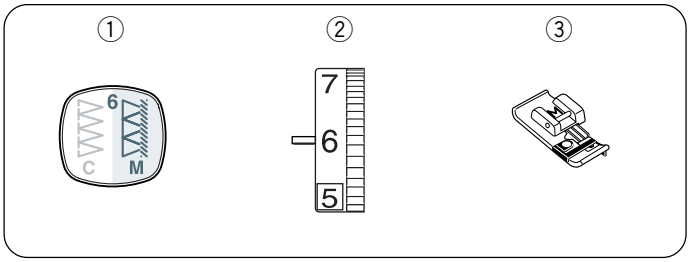
Afwerk steek

① Steek: 6
② Draadspanning: A
③ Naaivoet: Overlock-voet C



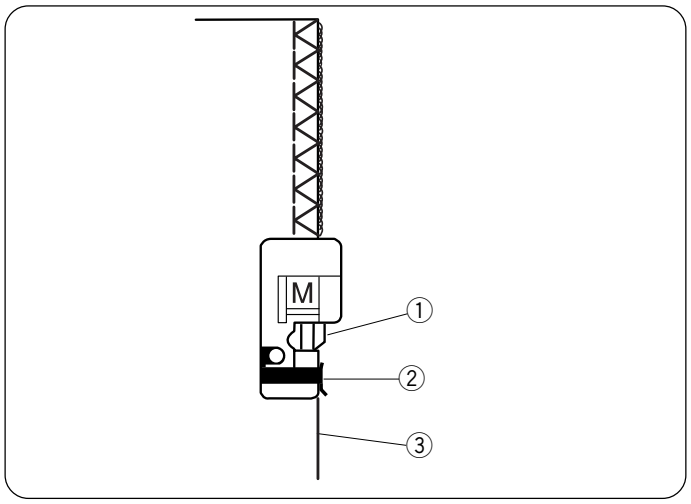
Met deze steek kunt u tegelijkertijd een naad-en afwerksteek naaien op randen van stoffen.
Gebruik deze steek wanneer u naden niet open hoeft te persen.
Plaats de rand van de stof langs de geleider van de voet en begin met naaien.

N.B.
Stel de breedte van de steek in tussen 5.0 tot 7.0.
De blauwgepunte naald wordt geadviseerd voor rekbare materialen.



Overlocksteek

① Steekatroon: 6
② Draadspanning: 5-8
③ Naaivoet: Overlockvoet M



Met deze steek werkt u de rand van de stof af zoals met een professionele overlockmachine.
Plaats de rand van de stof langs de geleider van de voet en begin met naaien.
① Kwastje
② Geleider
③ Rand van de stof

Point zig-zag multiple

① Motif de point:
② Tension du fil de l'aiguille: A
③ Pied presseur: Pied zigzag: A

Ce point est utilisé pour finir les bords des coutures sur les tissus synthétiques ou les autres tissus qui ont tendance à se froncer. Ce point est excellent pour repriser et réparer les déchirures.
Mettez votre tissu en place en prévoyant un surplus de couture de 1.5 cm.
Recoupez le surplus à la fin de la piqûre. Faites attention de ne pas couper les points.

Point de surjet

① Motif de point:
② Tension du fil de l'aiguille: A
③ Pied presseur: Pied de surjet: C

Ce motif combine les points droits et zigzag, et, à l'aide du pied presseur à surfiler, coud et surfile en même temps.
C'est à la fois un point extensible pour les jersey et un point extra solide pour les tissages. Utilisez ce point lorsque vous désirez une couture étroite que vous ne voulez pas repasser à plat. Il est idéal pour les coutures de 0.6 cm sur les jerseys (pour fermer les côtes par exemple) ou sur du tissage, moyen à épais, lorsque vous souhaitez une couture étroite.
Mettez votre tissu en place de manière à ce que les bords bruts se trouvent sous les brins de guidage et touchent l'arête noire. Guidez le tissu sans forcer pour garder les bords bruts en contact avec l'arête noire et les brins de guidage.

REMARQUE:
La largeur du point devrait être réglée entre 5.0 et 7.0. L'aiguille à bout bleu est recommandée pour les tissus extensibles.

Point de surfilage

① Motif de point:
② Tension du fil de l'aiguille: 5-8
③ Pied presseur: Pied a surfilage: M

Ce point offre une finition de bordure professionnelle, similaire à celle que l'on obtient avec une surjeteuse commerciale.
Positionnez le bord du tissu à côté du guide du pied, puis commencez à coudre.
① Broche
② Guíde
③ Bord du tissu

Mehrfach-Zick-Zack-Stich (Trikotstich)

① Muster:
② Fadenspannung: A
③ Nähfuß: Zick-Zack-Fuß: A

Dieser Stich wird zum Bearbeiten der Schnittkante von Synthetik- und anderen Stretchstoffen benutzt, die schnell Falten werfen.
Nähen Sie am Stoffrand entlang und belassen Sie eine ausreichend große Nahtzugabe.
Schneiden Sie die Nahtzugabe nach dem Nähen nahe an den Stichen ab.

Überwendlichstich

① Muster:
② Fadenspannung: A
③ Nähfuß: Kantennähfuß: C

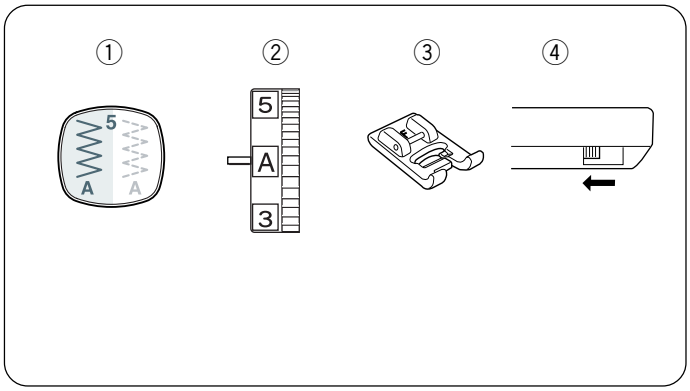
Dieser Stich eignet sich für das gleichzeitige Nähen von Säumen und Umstechen von Stoffkanten.
Benutzen Sie diesen Stich, wenn die Nähte nicht geöffnet und flach gedrückt werden müssen.
Legen Sie die Stoffkante neben den Bahnführer des Fußes und nähen Sie.

HINWEISE:
Stichbreite sollte zwischen 5.0 bis 7.0 eingestellt werden.
Für Stretchstoffe empfehlen wir eine Nadel mit blauem Kopf.

Overlock-Stich

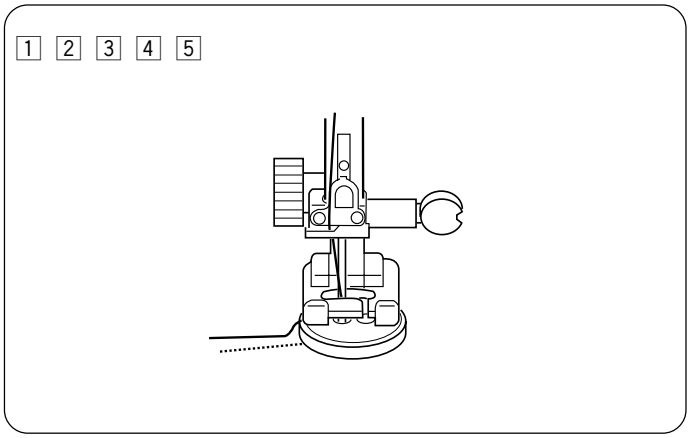
① Muster:
② Fadenspannung: 5 bis 8
③ Nähfuß: Overlockfuß M

Dieser Stich schließt die Kanten von Stoffen ähnlich einer Overlock-Nähmaschine ab und erzielt so eine professionell aussehende Näharbeit.
Legen Sie die Stoffkante neben die Führung des Fußes und nähen Sie.
① Drähte am Fuß
② Stoffkante
③ Führung

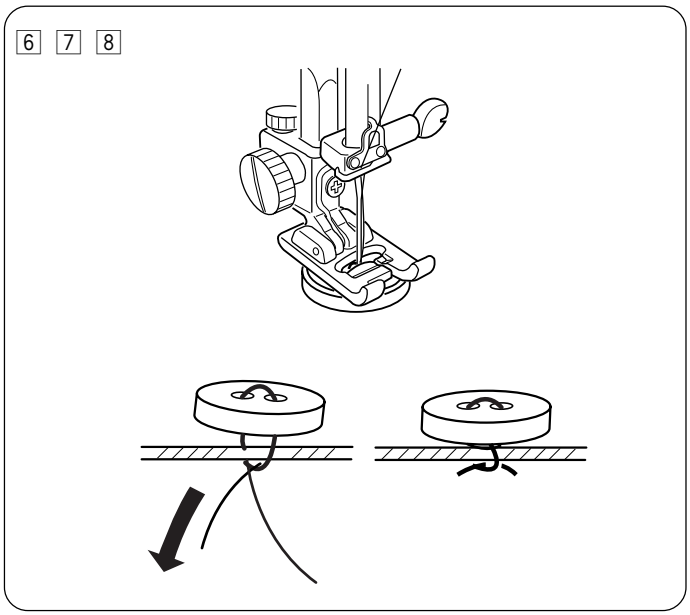


Knopen bevestigen

① Steek:	5
② Draadspanning:	A
③ Naaivoet:	Naaivoet: F
④ Transporteur:	Verzinken



1 Houd de openingen van de knoop gelijk met de horizontale opening in de naaivoet.
2 Zet de naaivoet omlaag om de knoop op zijn plaats te houden.
3 Draai het handwiel met de hand tot de naaldpunt net boven de knoop staat.
4 Druk op de steekbreedtetoets (+ of –).
5 Draai het handwiel opnieuw om de naald omlaag te zetten in het rechtergat van de knoop. Pas zo nodig de steekbreedte aan.



6 Stik diverse malen.
7 Wanneer u klaar bent met naaien, snijdt u de draad af, waarbij u 3 tot 4 cm draad aan de knoop laat.
8 Trek met een handnaainaald de bovendraden naar de achterkant van de stof en knoop de draden aan elkaar vast.

* Nadat u de knoop hebt aangenaaid, zet u de transporteur weer omhoog voor normaal naaien.

Pose des boutons

① Motif de point:
② Tension du fil de l'aiguille: A
③ Pied presseur: Pied à point lancé: F
④ Griffes d'entraînement: Abaissées

1 Alignez les trous du bouton sous la fente à zigzags du pied presseur.
2 Abaissez le pied presser pour qu'il tienne le bouton.
3 Tournez le volant à la main jusqu'à ce que la pointe de l'aiguille soit près du bouton.
4 Appuyez sur le bouton de largeur du point, puis sur ("+" ou "–"), pour que l'aiguille entre dans le trou de gauche.
5 Tournez le volant à la main pour voir si l'aiguille entre dans le trou de droite. Au besoin, réglez à nouveau la largeur du point.

6 Piquez plusieurs points.
7 Quand vous avez fini, coupez les fils en gardant 3 à 4 centimètres de fils à l'extrémité du bouton.
8 Tirez le fil sous le tissu et nouez-le.

* Les griffes doivent toujours être relevées pour la couture normale.

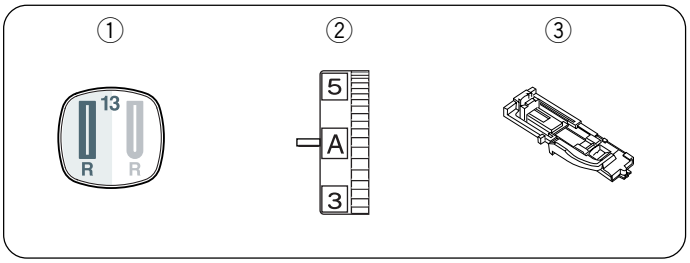
Annähen von Knöpfen

① Muster:
② Fadenspannung: A
③ Nähfuß: Satinstichfuß F
④ Transporteur: Abgesenkt

1 Richten Sie die Löcher des Knopfes mit dem horizontalen Schlitz auf dem Nähfuß aus.
2 Senken Sie den Fuß ab, um den Knopf in dieser Stellung festzuhalten.
3 Drehen Sie das Handrad, bis die Nadelspitze knapp über dem Knopf liegt.
4 Drücken Sie diee Stichbreitentaste ("+" oder "–"), so dass die Nadel in das linke Loch einsticht.
5 Drehen Sie das Handrad, um die Nadel in das rechte Loch des Knopfes zu senken. Bei Bedarf kann die Stichbreite erneut reguliert werden.

6 Nähen Sie mehrere Male.
7 Schneiden Sie nach dem Nähen den Faden auf eine Länge von 3 bis 4 cm ab.
8 Ziehen Sie den oberen Faden mit Hilfe einer Handnähnadel auf die linke Stoffseite und verknoten Sie dort die Fäden.

* Nach dem Annähen des Knopfes heben Sie den Transporteur wieder an, um normal zu nähen.

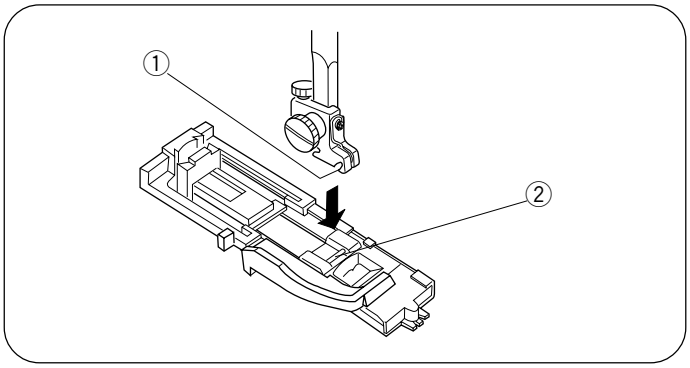


Recht knoopsgat

① Steek: 13

② Draadspanning: A

③ Naaivoet: Automatische-knoopsgatvoet: R



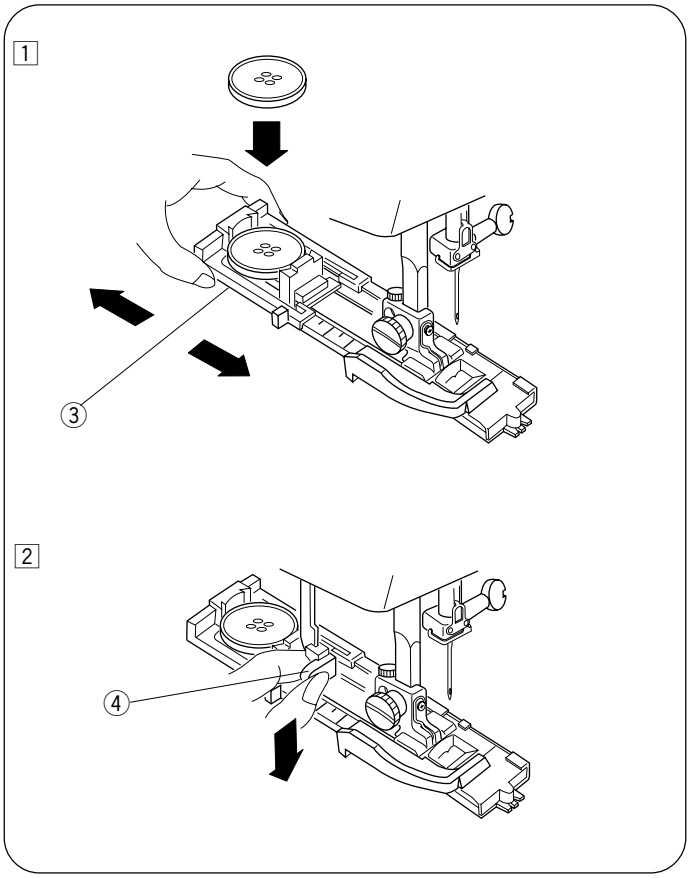
• **Naaien**

① Groef

② Pin

Druk op de naald-omhoog/omlaag toets om de naald omhoog te zetten.

Bevestig de automatische-knoopsgatvoet R door de pin in de groef van de naaivoethouder te plaatsen.



③ Knoophouder

④ Knoopsgathendel

Trek de knoophouder naar achteren en plaats de knoop. Duw deze strak tegen de knoop aan.

Als de knoop zeer dik is, maakt u een proefknoopsgat op een apart stuk stof.

1 Als de knoop moeilijk door het proefknoopsgat gaat, kunt u het knoopsgat langer maken door de knoophouder ③ iets naar achteren te trekken. Hierdoor wordt het knoopsgat verlengd.

2 Trek de knoopsgathendel ④ zo ver mogelijk omlaag.

Boutonnière automatique

① Motif de point:
② Tension du fil de l'aiguille: A
③ Pied presseur: Pied à boutonnière automatique: R

Klassische Knopflöcher

① Muster:
② Fadenspannung: A
③ Nähfuß: Automatik-Knopflochfuß R

• **Préparation à la couture**

① Rainure
② Broche
Fixez le pied à boutonnière automatique R. Assurez-vous que la rainure du support correspond à la broche sur le pied avant d'abaisser le levier relève-presseur.

• **Vorbereitung für das Nähen**

① Nut
② Stift
Drücken Sie die Taste Nadel Hoch / Tief, um die Nadel hochzustellen.
Montieren Sie den automatischen Knopflochfuß R und rasten Sie den Stift in die Nut des Fußhalters ein.

③ Support du bouton
④ Levier des boutonnières
La dimension de la boutonnière est automatiquement définie lorsque vous placez le bouton à l'arrière du pied à boutonnière. Le support du bouton sur le pied peut recevoir un bouton d'un diamètre maximum de 2,5 cm.
Faites une boutonnière d'essai dans une chute de tissu pour vérifier vos réglages.
Utilisez une triplure sur les tissus extensibles.

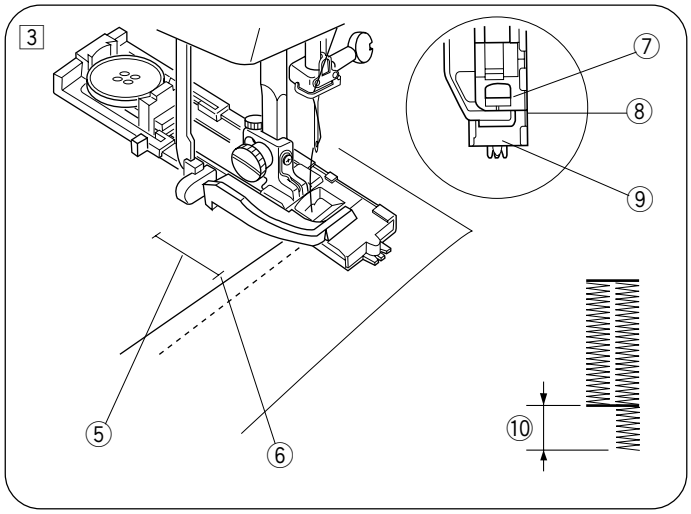
1 Tirez le support du bouton ③ vers l'arrière, et placez-y le bouton. Resserrez-le étroitement contre le bouton.

2 Tirez le levier des boutonnières ④ aussi bas que possible.

③ Knopfhalter
④ Knopflochhebel
Ziehen Sie den Knopfhalter nach hinten und legen Sie den Knopf in den Halter. Schieben Sie ihn fest an den Knopf.
Ist der Knopf sehr dick, nähen Sie auf einem Stoffstück ein Knopfloch zur Probe. Der Halter ist für Knöpfe bis 2,5 cm Durchmesser geeignet. Bei weichen oder dehnbaren Materialien empfehlen wir die Verwendung von Vlies.

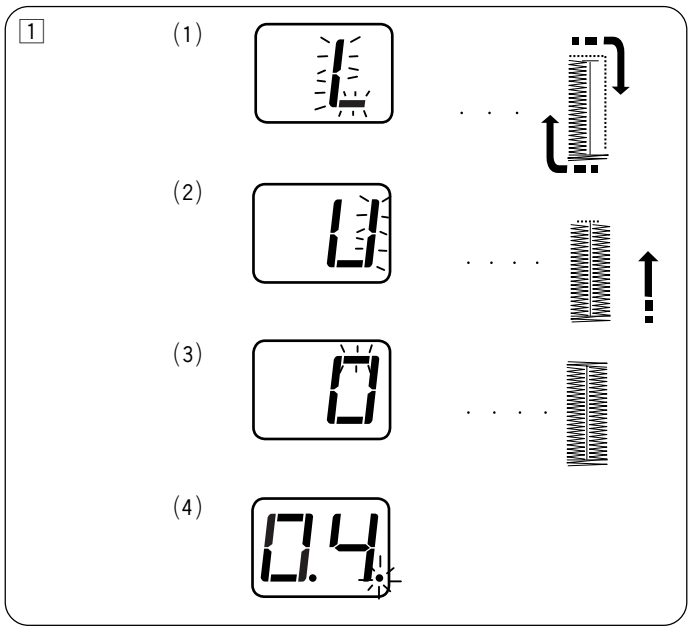
1 Lässt sich der Knopf nur schwer durch das Probeknopfloch führen, können Sie das Knopfloch verlängern, indem Sie den Knopfhalter ③ ein wenig zurückziehen. So wird das Knopfloch länger.

2 Ziehen Sie den Knopflochhebel ④ so weit es geht nach unten.



⑤ Knoopsgatmarkering
⑥ Beginpunt
⑦ Schuifplaatje
⑧ Geen ruimte
⑨ Stopper
⑩ Naairuimte

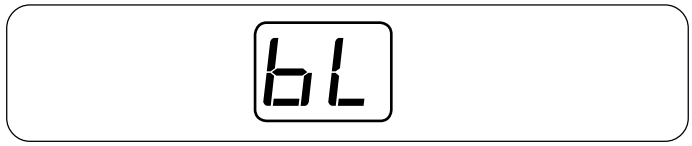
3 Plaats de hoek van de stof onder de naaivoet.
Druk tweemaal op de naald-omhoog/omlaag toets.
Verwijder de stof naar links om de bovendraad door het gat van de naaivoet te trekken.
Plaats de stof onder de voet en zet de naald omlaag bij het beginpunt van de knoopsgatmarkering.
Zet vervolgens de automatische-knoopsgatvoet R omlaag.



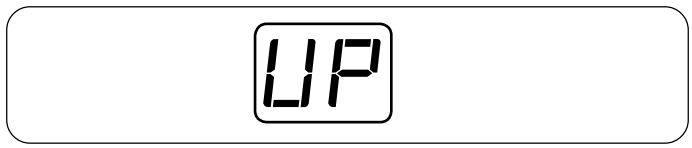
• **Beginnen met naaien**

1 Start met naaien om het knoopsgat te maken.
Het knoopsgat wordt automatisch gemaakt.

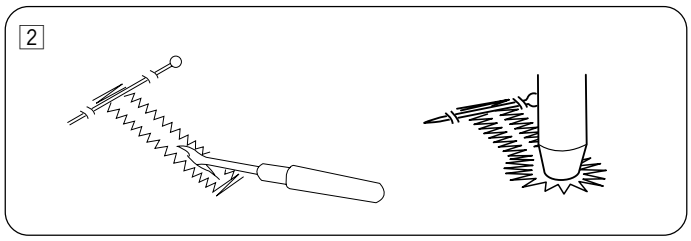
(1) De machine naait eerst de voorste trens en de linkerrups.
Vervolgens gaat de machine met een rechte steek terug naar het beginpunt.
(2) De machine naait de rechterrij.
(3) De machine naait de achterste trens.
(4) De machine stopt automatisch en er gaat een stip knipperen op het LED venster.



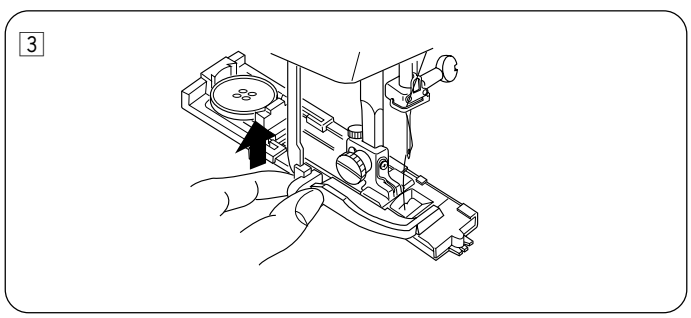
Als u het knoopsgat gaat maken zonder de knoopsgathendel omlaag te zetten, wordt op het LED venster een waarschuwingsteken weergegeven.
Zet de knoopsgathendel omlaag en start de machine vervolgens opnieuw.



Als u een ander steek selecteert zonder de naaivoet of de knoopsgathendel omhoog te zetten nadat u een knoopsgat hebt gemaakt, zal op het LED venster een waarschuwingsteken worden weergegeven.
Zet de naaivoet en de knoopsgathendel omhoog en selecteer de steek.



2 Verwijder de stof en plaats een speld net onder de bartack aan beide einden om te voorkomen dat u per ongeluk steken doorsnijdt.
Snij het knoopsgat open met het tornmesje.
Gebruik een pons als u een sleutelgatknoopsgat wilt openen.



3 Wanneer u klaar bent met het maken van knoopsgaten, duwt u de knoopsgathendel zo ver mogelijk omhoog.

⑤ Repère pour l'emplacement de la boutonnière
⑥ Point de départ
⑦ Curseur
⑧ Il ne devrait pas y avoir d'espace
⑨ Support du ressort
⑩ Différence de longueur

3 Tirez les deux fils vers la gauche, sous le pied. Passez le vêtement sous le pied, et abaissez l'aiguille au point de départ. Puis, abaissez le pied à boutonnière automatique. Appuyez doucement sur la pédale de contrôle. S'il y a un espace ⑧, il se produira une différence dans la longueur des rangées, comme indiqué ⑩.

⑤ Knopflochmarkierung
⑥ Ausgangspunkt
⑦ Schieber
⑧ Kein Abstand
⑨ Anschlag
⑩ Nählücke

3 Führen Sie die Ecke des Stoffes unter den Fuß. Drücken Sie zweimal die Taste Nadel Hoch / Tief. Entfernen Sie den Stoff nach links, um den Oberfaden durch das Loch des Nähfußes zu ziehen. Legen Sie Stoff unter den Fuß und senken Sie die Nadel am Ausgangspunkt der Knopflochmarkierung. Senken Sie dann den automatischen Knopflochfuß R. Ist bei ⑧ eine Lücke, wird das Knopfloch nicht korrekt genäht.

• Commencer à coudre

1 Après avoir cousu la boutonnière, la machine s'arrête automatiquement.

(1) La machine commence par coudre l'arrêt de devant et la rangée de gauche. Elle revient ensuite au point de départ avec un point droit.
(2) La machine coud la rangée de droite.
(3) La machine coud l'arrêt de derrière.
(4) La machine s'arrête automatiquement de coudre et un point clignote sur la machine.

• Nähen beginnen

1 Starten Sie die Maschine, um das Knopfloch zu nähen. Das Knopfloch wird automatisch genäht.

(1) Die Maschine näht zuerst den vorderen Knopflochriegel und die linke Raupe. Dann begibt sie sich mit Geradstichen wieder zum Ausgangspunkt.
(2) Die Maschine näht die rechte Raupe.
(3) Die Maschine näht den hinteren Riegel.
(4) Die Maschine vernäht, hält automatisch an und ein Punkt blinkt auf.

Si vous commencez à coudre la boutonnière sans avoir abaissé le levier de boutonnière, l'indicateur affichera un signal d'alerte. Abaissez le levier de boutonnière, puis redémarrez la machine.

Dans le cas où vous sélectionneriez un autre point sans relever le pied, le mot « UP » (levé) apparaît sur l'écran pour vous en avertir. Il est possible de coudre une autre couche de boutonnière par-dessus les points faits précédemment.

2 Retirez le tissu et placez une épingle juste sous l'arrêt à chaque extrémité, afin d'éviter de couper accidentellement les fils. Coupez la fente à l'aide du découseur. Utiliser une alène pour ouvrir les boutonnières à oeillet.

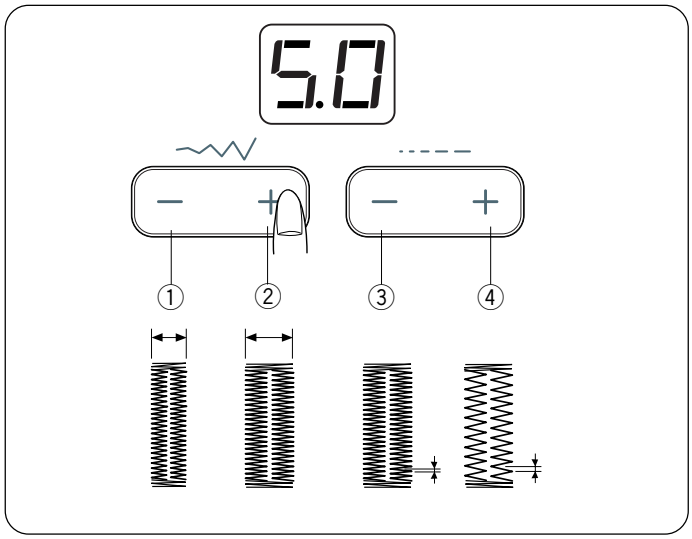
3 Lorsque la boutonnière est terminée, relevez à fond le levier de boutonnière.

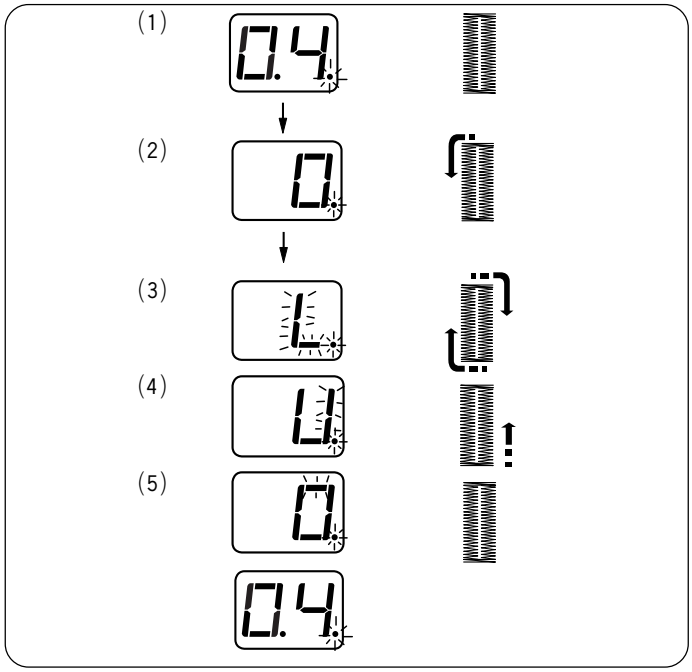
Wenn Sie mit dem Nähen des Knopfloches beginnen, ohne den Knopflochhebel gesenkt zu haben, erscheint auf der Anzeige ein WarnzeichenSenken Sie den Knopflochhebel und starten Sie die Maschine erneut.

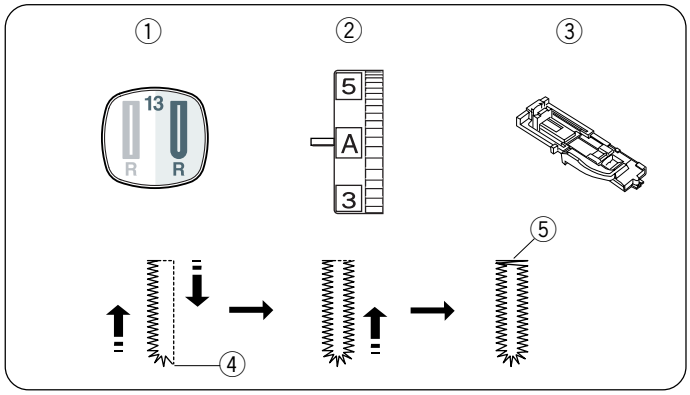
Wenn Sie ein anderes Muster auswählen, ohne nach dem Nähen eines Knopfloches den Nähfuß oder den Knopflochhebel anzuheben, erscheint auf der Anzeige ein Hinweis.
Stellen Sie den Nähfuß und den Knopflochhebel hoch und wählen Sie dann das Muster aus.

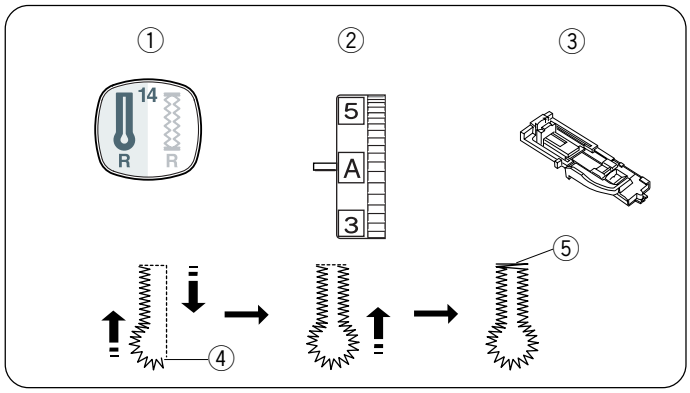
2 Entfernen Sie den Stoff und bringen Sie an jedem Ende direkt vor dem Riegel eine Stecknadel an, damit die Stiche nicht versehentlich durchgeschnitten werden. Schneiden Sie die Öffnung mit einem Nahttrenner. Das Augenknopfloch muss mit einem Pfriem geöffnet werden.

3 Nachdem das Knopfloch genäht ist, schieben Sie den Knopflochhebel so weit wie möglich nach oben.









Aanpassen steekbreedte en steekdichtheid van knoopsgaten

• **Steekbreedte wijzigen**
Met de steekbreedtetoets kunt u de steekbreedte wijzigen.
De vooraf ingestelde instellingen zijn: recht knoopsgat 5.0, rond knoopsgat 4.0, sleutelknoopsgat 7.0, stretch knoopsgat 5.0, rekbaar knoopsgat 5.0.
Druk op de plustoets (+) om de steekbreedte te vergroten.
Druk op de mintoets (–) om de steekbreedte te verkleinen.
① Smaller knoopsgat (–)
② Breder knoopsgat (+)

• **Steekdichtheid wijzigen**
Met de steeklengtetoets kunt u de steekdichtheid van het knoopsgat wijzigen.
De vooraf ingestelde dichtheid varieert van 0.4 tot 1.0 voor het geselecteerde knoopsgat.
Druk op de plustoets (+) om de steekdichtheid minder dicht te maken.
Druk op de mintoets (–) om de steekdichtheid dichter te maken.
③ Dichtere steek door te drukken “–”.
④ Openere steek door het drukken “+”.

Dubbel knoopsgat maken

U kunt een stevig en duurzaam knoopsgat maken door over de vorige stekenrij een tweede laag knoopsgatsteken te maken. Als het knoopsgat klaar is, begint u opnieuw te naaien.
(1) Zet de naaivoet of de knoopsgathendel niet omhoog.
De machine naait een ander knoopsgat in de volgende volgorde en stopt automatisch wanneer dit klaar is.
(2) Er worden rechte steken achteruit gemaakt om terug te gaan naar het beginpunt.
(3) De voorste trens en de linkerrups worden genaaid.
(4) De rechterrij wordt genaaid.
(5) De achterste trens wordt genaaid en aan het eind worden afhechtsteken genaaid.
De machine stopt automatisch.

Afgerond knoopsgat

① Steek: 13
② Draadspanning: A
③ Naaivoet: automatische-knoopsgatvoet: R
Dit knoopsgat gebruikt u op lichte tot middelzware stoffen en is met name geschikt voor blouses en kinderkleding.
* De procedure is gelijk aan die voor het rechte knoopsgat 13.
④ Beginpunt
⑤ Trens maken

Sleutelgat knoopsgat

① Steek: 14
② Draadspanning: A
③ Naaivoet: automatische-knoopsgatvoet: R
Dit knoopsgat wordt met name gebruikt op middelzware tot zware stoffen. Het is ook geschikt voor grote en dikke knopen.
* De procedure is gelijk aan die voor het rechte knoopsgat 13.
④ Beginpunt
⑤ Trens maken

Régler la largeur et la densité du point pour les boutonniéres

- **Pour changer la largeur du point**
  La touche de largeur du point contrôle la largeur du point. Les largeurs pré-programmées pour la boutonnière rectangulaire 5.0, boutonnière arrondie 4.0, boutonnière tailleur 7.0, boutonnière extensible 5.0, boutonnière de tricot. Appuyez sur "+" ou "–" pour régler la largeur du point pour toute boutonnière sélectionné, s'étendant entre 2.5 à 7.0 selon la boutonnière choisie.
  ① Largeur plus étroite en appuyant sur "–"
  ② Plus large en appuyant sur "+"

- **Pour changer la densité du point**
  La touche de longueur du point contrôle la densité du point. Les densités pré-proguammées varient de 0.4 à 1.0 selon la boutonnière sélectionnée.
  Appuyez sur "+" ou "–" pour régler la densité du point entre 0.2 et 2.5, selon la boutonnière choisie.
  ③ Point plus dense en appuyant sur "–".
  ④ Point moins dense en appuyant sur "+".

Ändern der Knopflochbreite und Stichdichte

- **Ändern der Knopflochbreite**
  Der Stichbreiteregler reguliert die Knopflochbreite. Die werkseitigen Breiten sind für runde Knopflöcher 4 mm, für Augenknopflöcher 7 mm, für klasssische, Stretch- und Strickknopflöcher 5 mm.
  Drücken Sie die Plustaste (+), um die Knopflochbreite zu erhöhen.
  Drücken Sie die Minustaste (–), um die Knopflochbreite zu mindern.
  ① Schmaleres Knopfloch
  ② Breiteres Knopfloch
- **Stichdichte**
  Der Stichlängenregler reguliert die Stichdichte des Knopflochs.
  Die werkseitige Dichte unterscheidet sich von 0.4 bis 1.0 entsprechend dem vorgewählten Knopfloch.
  Drücken Sie die Plustaste (+), um die Stiche in größeren Abständen zu nähen.
  Drücken Sie die Minustaste (–), um die Stiche dichter zu nähen.
  ③ Dichtere Stiche durch das Betätigen von "–".
  ④ Ofenere Stiche durch das Betätigen von "+".

Boutonnière double couche

Pour faire une boutonnière solide et résistante, cousez une autre couche de boutonnière par-dessus la couche précédente.
Lorsque la boutonnière est terminée, il suffit de redémarrer la machine.

(1) Ne relevez pas le pied ou le levier de boutonnière. La machine coud une autre boutonnière selon les étapes suivantes, puis s'arrête automatiquement lorsqu'elle a terminé□:
(2) Piqûre droite en marche arrière pour revenir au point de départ.
(3) Arrêt avant et rangée de gauche.
(4) Rangée de droite.
(5) Arrêt arrière et points d'arrêt à l'extrémité. La machine s'arrête automatiquement.

Verstärktes Knopfloch

Um ein festes, robustes Knopfloch zu nähen, sollte eine zweite Knopflochlage über die vorherigen Stiche genäht werden.
Wenn das Knopfloch fertig ist, starten Sie die Maschine einfach wieder.
Stellen Sie nicht den Nähfuß oder den Knopflochhebel hoch.

(1) Die Maschine näht nun in der folgenden Reihenfolge das Knopfloch noch einmal und hält automatisch am Ende an:
(2) Nähen mit Geradstichen zum Ausgangspunkt.
(3) Vorderer Riegel und linke Raupe
(4) Rechte Raupe
(5) Hinterer Riegel und Vernähstiche am Ende Die Maschine hält automatisch an.

Boutonnière à bout rond

① Motif de point:
② Tension du fil de l'aiguille: A
③ Pied presseur: Pied à boutonnière automatique: R

Ce type de boutonnière est utilisé sur les tissus fins à moyennement épais, notamment les chemisiers et vêtements pour enfants.

* Le procédé de couture est le même que pour la boutonnière automatique.
④ Point de départ
⑤ Arrêt

Rundess Knopfloch

① Muster:
② Fadenspannung: A
③ Nähfuß: Automatik-Knopflochfuß R

Dieses Knopfloch eignet sich für feine bis mittelschwere Stoffe, insbesondere für Blusen und Kinderbekleidung.

* Das Nähverfahren ist das gleiche wie für das eckige Knopfloch Nr. 13.
④ Ausgangspunkt
⑤ Riegelnähen

Boutonnière trou de serrure

① Motif de point:
② Tension du fil de l'aiguille: A
③ Pied presseur R: Pied à boutonnière automatique: R

La boutonnière trou de serrure est très utilisée sur les tissus moyennement épais à épais. Elle convient également aux boutons plus grands et plus épais.

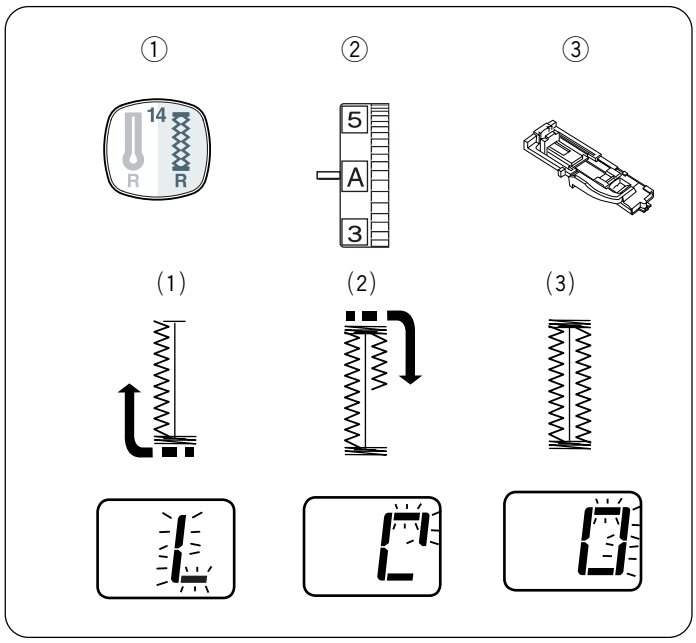
* Le procédé de couture est le même que pour la boutonnière automatique.
④ Point de départ
⑤ Arrêt

Augenknoploch

① Muster:
② Fadenspannung: A
③ Nähfuß: Automatik-Knopflochfuß

Das Augenknopfloch eignet sich vornehmlich für mittelschwere bis schwere Stoffe. Es wird auch für große und dicke Knöpfe verwendet.

* Das Nähverfahren ist das gleiche wie für das eckige Knopfloch Nr. 13.
④ Ausgangspunkt
⑤ Riegelnähen

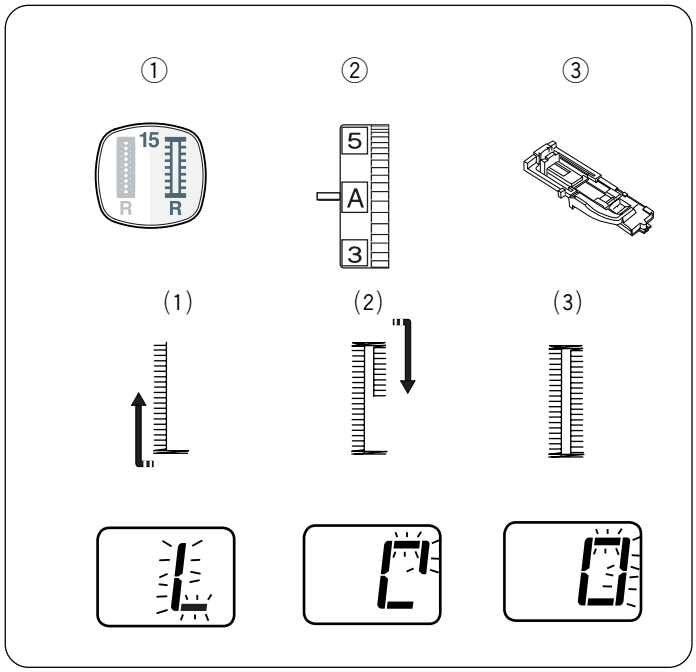


Stretchknoopsgat

① Steek:	14
② Draadspanning:	A
③ Naaivoet:	automatische-knoopsgatvoet: R

Dit knoopsgat is geschikt voor stretchtoffen.
U kunt het ook gebruiken als sierknoopsgat.

(1) Naai de linkerrij.
(2) Naai de voorste trens.
(3) Naai de achterste trens en de rechterrij. De machine stopt automatisch wanneer het knoopsgat af is.

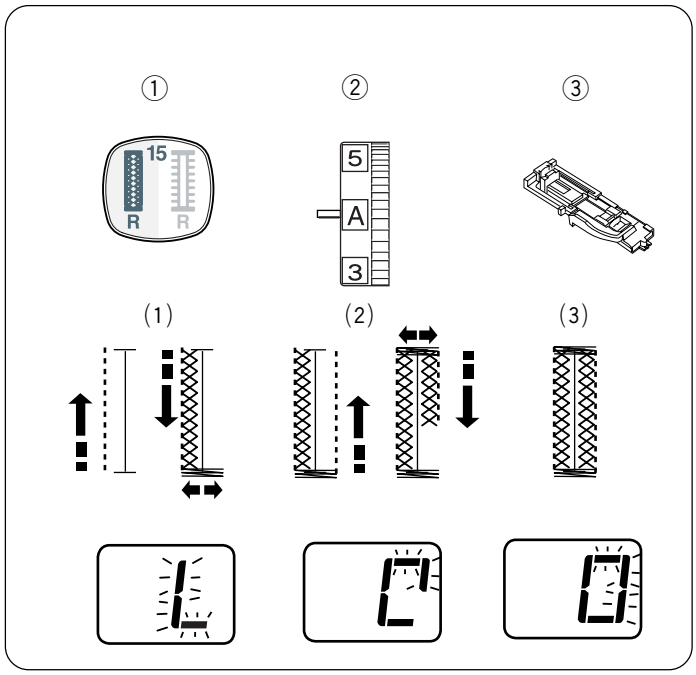


Festonknoopsgat

① Steek:	15
② Draadspanning:	A
③ Naaivoet:	automatische-knoopsgatvoet: R

Lijkt op een met de hand gemaakt knoopsgat. Ideaal voor fijne stoffen voor traditioneel naaiwerk (heirloom) en voor modeontwerpen.

(1) Naai de linkerrij.
(2) Naai de voorste trens.
(3) Naai de achterste trens en de rechterrij. De machine stopt automatisch wanneer het knoopsgat af is.



Rekbaar knoopsgat

① Steek:	15
② Draadspanning:	A
③ Naaivoet:	automatische-knoopsgatvoet: R

Dit knoopsgat is geschikt voor gebreide stoffen.
U kunt het gebruiken als sierknoopsgat.

(1) Naai de linkerrij.
(2) Naai de voorste trens.
(3) Naai de achterste trens en de rechterrij. De machine stopt automatisch wanneer het knoopsgat af is.

Boutonnière de tricot

① Motif de point:
② Tension du fil de l'aiguille: A
③ Pied presseur: Pied à boutonnière automatique: R

* Le procédé de couture est le même que pour la boutonnière automatique.

(1) Coudre la bride d'arrêt avant et le côté gauche.
(2) Coudre la bride d'arrêt arrière et le côté droit.
(3) Verrouillage du point à l'extrémité.

Stretch-Knopfloch

① Muster:
② Fadenspannung: A
③ Nähfuß: Automatik-Knopflochfuß: R

* Dieses Knopfloch ist ideal für schwere Stoffe und große, dicke Knöpfe. Die Riegelnaht und das abgerundete Ende sind verstärkt, wodurch sich dieses professionell aussehende Knopfloch durch hohe Haltbarkeit auszeichnet.

(1) Näht vorderen Riegel und linke Raupe
(2) Näht hinteren Riegel und rechte Raupe.
(3) Vernäht und stoppt.

Boutonnière avec chaînette

① Motif de point:
② Tension du fil de l'aiguille: A
③ Pied presseur: Pied à boutonnière automatique: R

Ressemble à une boutonnière exécutée à la main.
Idéale pour les tissus fins utilisés dans la couture à l'ancienne ou pour la haute couture.

(1) Coudre la bride d'arrêt avant et le côté gauche.
(2) Coudre la bride d'arrêt arrière et le côté droit.
(3) Verrouillage du point à l'extrémité.

Antikknopfloch

① Muster:
② Fadenspannung: A
③ Nähfuß: Automatik-Knopflochfuß: R

Ähnelt einem "handgearbeiteten" Knopfloch. Ideal für feine Stoffe, z.B. bei Antik-Näharbeiten oder für modische Kleidung.

(1) Näht vorderen Riegel und linke Raupe
(2) Näht hinteren Riegel und rechte Raupe.
(3) Vernäht und stoppt.

Boutonnière pour tissus extensibles

① Motif de point:
② Tension du fil de l'aiguille: A
③ Pied presseur: Pied à boutonnière automatique: R

Conçue pour les non-tissés tels que le tricot et le jersey. Elle procure un effect décoratif.

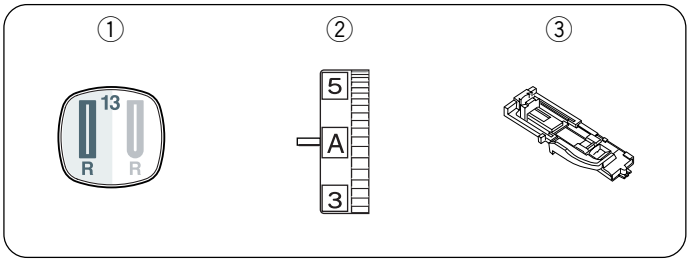
(1) Coudre le côte gauche et la bride d'arrêt avant.
(2) Coudre la bride d'arrêt arrière et le côté droit.
(3) Verrouillage du point à l'extrémité.

Elastik-Knopfloch

① Muster:
② Fadenspannung: A
③ Nähfuß: Automatik-Knopflochfuß: R

Dieses Knopfloch eignet sich für Maschenware. Es kann als Zierknopfloch verwendet werden.

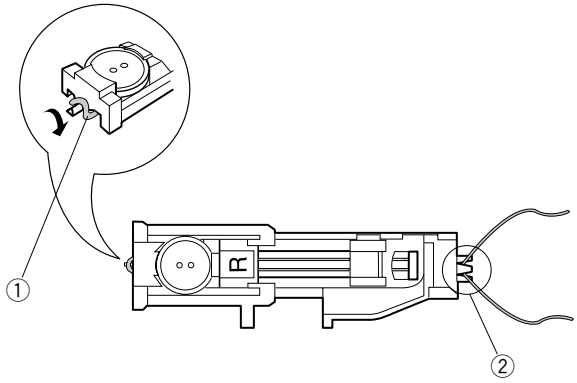
(1) Näht linke Raupe und vorderen Riegel.
(2) Näht hinteren Riegel und rechte Raupe.
(3) Vernäht und stoppt.



Cordonknoopsgat

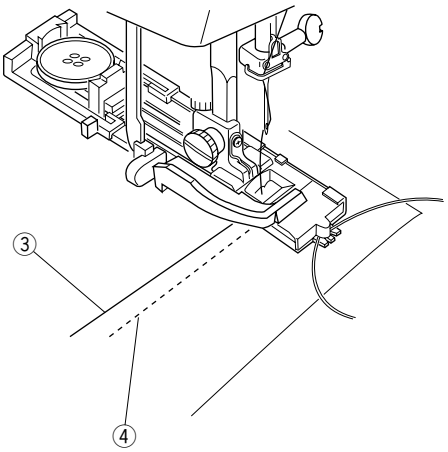
①	Steek:	13
②	Draadspanning:	A
③	Naaivoet:	automatische-knoopsgatvoet: R

1



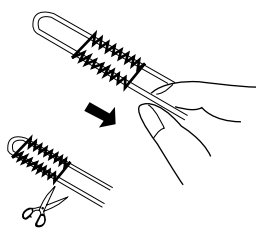
1 Met de automatische-knoopsgatvoet R in de bovenste stand haakt u het vulkoord om de punt aan de achterkant van de knoopsgatvoet.
Haal de uiteinden van het koord naar u toe, onder de knoopsgatvoet door, zodat u de voorkant vrij maakt.
Haak de uiteinden van het vulkoord in de vorken aan de voorkant van de knoopsgatvoet zodat deze strak staan.
① Punt
② Vorken

2



2 Zet de naald omlaag in de stof waar het knoopsgat moet beginnen en zet de voet omlaag.
Zet de knoopsgathendel en de knoopsgatvoet omlaag.
Start de machine en naai het knoopsgat over het vulkoord.
De machine stopt automatisch wanneer het knoopsgat klaar is.
③ Bovendraad (naald)
④ Onderdraad (spoel)

3



3 Verwijder de stof van de machine en knip de naaidraden af. Trek het linker uiteinde van het vulkoord strak.
Rijg het uiteinde van het koord door een stopnaald, trek het naar de achterkant van de stof en knip het af.

Boutonnière cordonnet

① Motif de point:
② Tension du fil de l'aiguille: A
③ Pied presseur: Pied à boutonnière automatique: R

1 Le procédé de couture est le même que pour boutonnière automatique.
* Régler la largeur de point en fonction de l'épaisseur du cordonnet utilisé.
Le pied pour boutonnière automatique R étant relevé, accrocher le cordonnet de remplissage sur l'ergot ① à l'arrière du pied de boutonnière. Placer les extrémités du cordonnet vers soi, sous le pied de boutonnière, en dégageant la partie avant.
Accrocher les extrémités du cordonnet de remplissage dans la fourche ② à l'avant du pied de boutonnière pour les maintenir tendues.
Piquer l'aiguille dans le vêtement à l'endroit où la boutonnière doit commencer, puis abaisser le pied.
① L'ergot
② Fourche

2 Abaisser le levier de boutonnière et le pied. Démarrer la machine et coudre la boutonnière par-dessus le cordonnet de remplissage.
La machine s'arrête automatiquement lorsqu'elle a terminé.
Retirer le tissu de la machine et couper les fils de couture.
③ Fil de l'aiguille (Fil supérieur)
④ Fil de la canette (Fil inférieur)

3 Tirer sur l'extrémité gauche du cordonnet pour le tendre. Enfiler l'extrémité du cordonnet dans une aiguille à repriser et le passer sur l'envers du tissu avant de le couper.

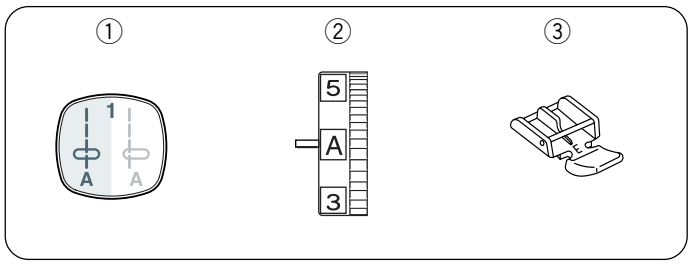
Knopflöcher mit Einlauffaden

① Muster:
② Fadenspannung: A
③ Nähfuß: Automatik-Knopflochfuß: R

1 Stellen Sie den automatischen Knopflochfuß R hoch und haken Sie den Einlauffaden auf die Führung an der Rückseite des Knopflochfußes.
Ziehen Sie beide Enden des Einlauffadens unter dem Knopflochfuß auf sich zu, so dass sie unter dem vorderen Fußende herausragen.
Haken Sie die Enden des Einlauffadens in die Gabeln an der Vorderseite des Knopflochfußes ein, um sie festzuhalten.
① Führung
② Gabeln

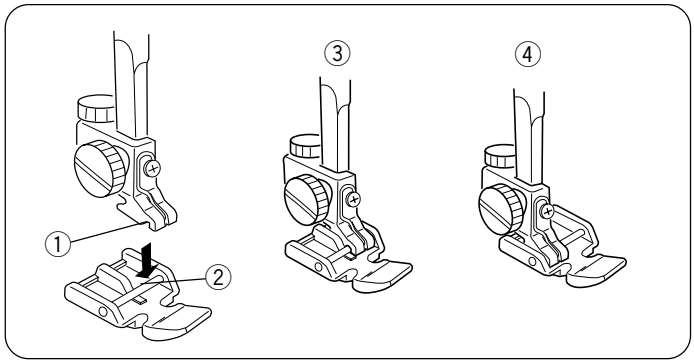
2 Senken Sie die Nadel in den Stoff, wo das Knopfloch beginnen soll, und stellen Sie den Fuß herab.
Senken Sie den Knopflochhebel und den Knopflochfuß.
Starten Sie die Maschine und nähen Sie das Knopfloch über den Einlauffaden.
Die Maschine hält automatisch an, wenn das Knopfloch fertig genäht ist.
③ Oberfaden
④ Unterfaden

3 Nehmen Sie den Stoff aus der Maschine und schneiden Sie die Nähfäden ab.
Ziehen Sie am linken Ende des Einlauffadens, um diesen zu spannen.
Fädeln Sie das Ende des Einlauffadens in eine Stopfnadel ein, ziehen Sie es auf die linke Stoffseite und schneiden Sie es ab.



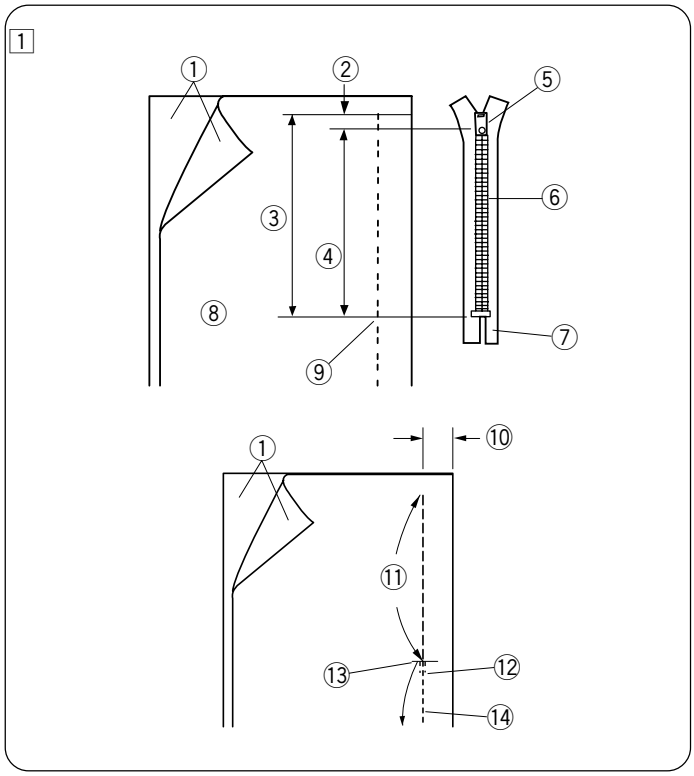
Ritsen inzetten

① Steek: 1
② Draadspanning: A
③ Naaivoet: Ritsvoet E



① Groef
② Pin
③ Linkerkant naaien
④ Rechterkant naaien

- Bevestig ritsvoet E met de pin aan de rechterkant van de groef om de linkerkant van de rits vast te naaien.
- Bevestig ritsvoet E met de pin aan de linkerkant van de groef om de rechterkant van de rits vast te naaien.



- **Stof voorbereiden om een rits in te zetten**

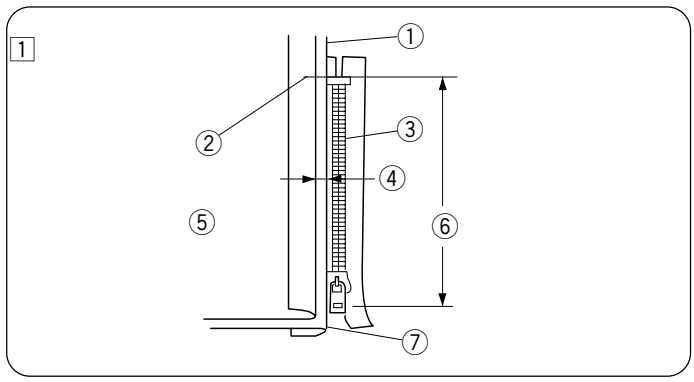
Tel 1 cm op bij de lengte van de rits. Dit is de lengte van de gehele opening.

① Voorkant van de stof
② 1 cm
③ Lengte van opening
④ Lengte van rits
⑤ Schuifplaatje
⑥ Tanden
⑦ Ritsband
⑧ Achterkant van de stof
⑨ Einde van de opening

Plaats de voorkanten van de stof tegen elkaar en naai tot het einde van de ritsopening. Maak de naad vast door steken achteruit te maken.
Vergroot handmatig de steeklengte tot 5 mm, verlaag de spanning tot “1” en maak de ritsopening dicht met rijgsteken.

⑩ 2 cm marge
⑪ Rijgsteken
⑫ Achteruitsteken
⑬ Einde van opening
⑭ Naad

N.B.
Verlaag de draadspanning en zet hem op één (1) om een rijgsteek te naaien.



Naaien

1 Vouw de linkermarge terug. Draai de rechtermarge naar onder, zodat een vouw van 0,2 tot 0,3 cm ontstaat. Plaats de tanden van de rits naast de vouw en speld deze vast.

① Onderste stof
② Einde van ritsopening
③ Tanden
④ 0.2 to 0.3 cm
⑤ Achterkant van bovenste stof
⑥ Lengte van de opening
⑦ Vouw

Couture des fermetures éclair

① Motif de point:
② Tension du fil de l'aiguille: A
③ Pied presseur: Pied à semelle ètroite: E

① Encoche
② Tige
③ Pour coudre le côté gauche
④ Pour coudre le côté droit
Fixer la tige du pied à semelle étroite dans l'encoche du talon.

- Pour coudre le côté gauche de la fermeture à glissière, installer le pied à semelle étroite sur le côté droit.
- Pour coudre le côté droit de la fermeture à glissière, installer le pied à semelle étroite sur le côté gauche.

• Préparation du tissu pour la couture de la fermeture
Ajoutez 1 cm à la taille de la fermeture à glissière. Cette longueur correspond à la longueur totale de l'ouverture.
① Endroit du tissu
② 1 cm
③ Taille de l'ouverture
④ Taille de la fermeture à glissière
⑤ Coulisseau
⑥ Dents de la fermeture à glissière
⑦ Ruban de la fermeture à glissière
⑧ Envers du tissu
⑨ Extrémité de l'ouverture

Placez le tissu endroit contre endroit, puis piquez jusqu'à l'extrémité de l'ouverture de la fermeture à glissière. Fixez la couture en cousant des points arrière. Augmentez la longueur de point manuellement à 5 mm et détendez la tension sur "1" pour coudre l'ouverture de la fermeture à glissière avec des points de bâti.
⑩ Rentré de couture de 2 cm
⑪ Points de bâti
⑫ Points arrière
⑬ Extrémité de l'ouverture
⑭ Ligne de couture

REMARQUE:
Réduire la tension du fil à un (1) pour le point de bâti.

Pour coudre
1 Repliez le rentré de couture gauche. Tournez le rentré droit vers le dessous pour former un pli de 0,2 à 0,3□cmPlacez les dents de la fermeture à glissière près du pli et épinglez cette dernière.
① Tissu de dessous
② Extrémité de l'ouverture de la fermeture à glissière
③ Dents de la fermeture à glissière
④ 0,2 à 0,3 cm
⑤ Envers du tissu de dessus
⑥ Taille de l'ouverture
⑦ Pli

Einnähen von Reißverschlüssen

① Muster:
② Fadenspannung: A
③ Nähfuß: Reißverschlussfuß E

① Rille
② Stift
③ Nähen der linken Seite
④ Nähen der rechten Seite
Anbringen des Reißverschlussfußes

- Bringen Sie den Reißverschlussfuß E mit dem Stift rechts von der Nut an, um die linke Seite des Reißverschlusses zu nähen.
- Bringen Sie den Reißverschlussfuß E mit dem Stift links von der Nut an, um die rechte Seite des Reißverschlusses zu nähen.

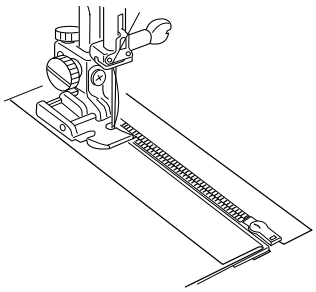
• Vorbereitung des Stoffes
Die Öffnung muss insgesamt 1 cm größer als die Größe des Reißverschlusses sein. Dies ist die Gesamtgröße der Öffnung
① Rechte Stoffseite
② 1 cm
③ Öffnungsgröße
④ Reißverschlussgröße
⑤ Schieber
⑥ Reißverschlusszähne
⑦ Reißverschlussstoff
⑧ Linke Stoffseite
⑨ Ende der Öffnung

Legen Sie die rechten (oberen) Stoffseiten gegeneinander. Nähen Sie eine untere Naht 2 cm von der rechten Kante bis zum unteren Reißverschlussanschlag. Nähen Sie einige Rückwärtsstiche, um die Naht zu vernähen.
Stellen Sie die Stichlänge auf "4", die Oberfadenspannung auf "1" und heften Sie die verbleibende Stofflänge.
⑩ 2 cm
⑪ Heften
⑫ Rückwärtsstich
⑬ Ende der Öffnung
⑭ Untere Naht

HINWEIS:
Stellen Sie die Fadenspannung für den Heftstich auf (1).

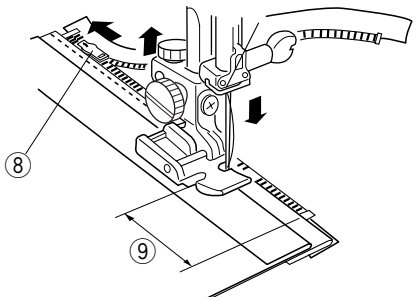
Nähen
1 Bringen Sie den Reißverschlussfuß mit dem Stift auf der rechten Seite an.
Falten Sie die obere Nahtzugabe um. Falten Sie die untere Nahtzugabe um, so dass ein Rand von 0,2 bis 0,3 cm besteht.
① Untere Stofflage
② Ende der Öffnung
③ Reißverschlusszähne
④ 0,2 cm bis 0,3 cm
⑤ Obere Stofflage
⑥ Öffnungsgröße
⑦ Gefaltete Kante

2



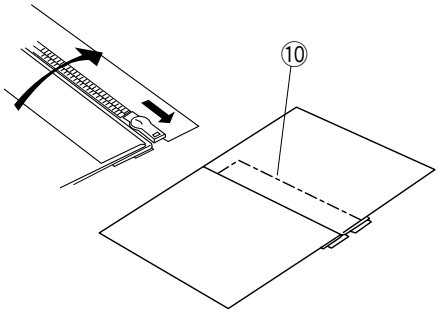
2 Plaats de tanden van de rits naast de vouw en rijg de ritsband op de onderste laag stof.
Lijn de ritsvoet uit met de vouw. Zet de draadspanning en de steeklengte terug op de oorspronkelijke instellingen.
Naai een stiksel langs de gehele lengte van de ritsband.

3



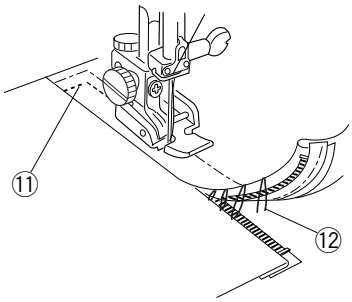
3 Stop de machine 5 cm voordat het ritsrunner wordt bereikt, met de naald in de stof, zet de naaivoet omhoog en maak de rits enige centimeters open om ruimte te maken voor de volgende steken.
⑧ Ritsrunner
⑨ 5 cm

4



4 Verwijder de stof en sluit de rits. Leg de bovenste laag stof vlak over de rits.
Rijg de ritsband aan de bovenste laag stof.
⑩ Rijgen

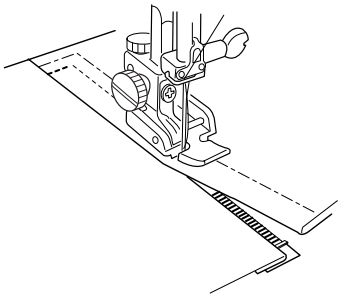
5 6



5 Zet de voet omhoog, ontgrendel deze en bevestig de voet opnieuw met de pin aan de linkerkant.
Begin net onder de onderste stoppositie van de rits met naaien en naai de stof tot ongeveer 1 cm van de rijglijn.
Draai de stof 90 graden en naai een stiksel over de gehele lengte van de ritsband.
⑪ Rijgsteken opensnijden

6 Stop de machine voordat u de ritsrunner bereikt met de naald in de stof en zet de naaivoet omhoog. Snijd enkele centimeters van de rijgsteken open met het tornmesje.
⑫ Rijglijn

7



7 Maak de rits een paar centimeters open om ruimte te maken voor de volgende steken.
Naai aan het einde van de naad enkele steken achteruit om af te hechten. Nadat beide kanten van de rits zijn genaaid, gebruikt u het tornmesje om de overige rijgsteken open te snijden.

2 Installez le pied à semelle étroite E sur le côté droit de la charnière.
Traversez le pli et le ruban de la fermeture à glissière, en guidant les dents de la fermeture le long du bord du pied.

3 Arrêtez de coudre 5 cm avant que le pied n'atteigne le coulisseau sur le ruban de la fermeture à glissière.
Piquez légèrement l'aiguille dans le tissu.
Relevez le pied et ouvrez la fermeture à glissière.
Abaissez le pied et poursuivez le reste de la couture.
⑧ Coulisseau
⑨ 5 cm

4 Fermez la fermeture à glissière et étalez complètement le tissu, l'endroit dessus.
Bâtissez ensemble le tissu de dessus et le ruban de la fermeture à glissière.
⑩ Faufilage

5 Remontez le pied à semelle étroite E en enclenchant la charnière gauche.
Cousez 1 cm de points arrière à travers l'extrémité de l'ouverture. Cousez à travers le tissu et le ruban de la fermeture à glissière.
⑪ Extrémité de l'ouverture

6 Arrêtez-vous de coudre à environ 5 cm du haut de la fermeture à glissière.
Piquez légèrement l'aiguille dans le tissu, relevez le pied, enlevez les points de bâti et ouvrez la fermeture à glissière.
⑫ Points de bâti

7 Déplacez le coulisseau derrière le pied presseur.
Abaissez le pied presseur et poursuivez le reste de la couture.
Une fois terminée, retirez les points de bâti.

2 Legen Sie die Reißverschlusszähne neben die Stoffkante und heften Sie den Reißverschlussstoff an die untere Stofflage.
Richten Sie den Reißverschlussfuß mit der Stoffkante aus.
Stellen Sie Fadenspannung und Stichlänge wieder auf die ursprünglichen Einstellungen zurück.
Nähen Sie eine Naht an der gesamten Länge des Reißverschlussstoffs entlang.

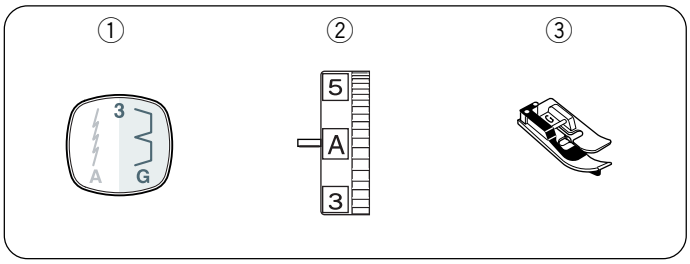
3 Halten Sie ca. 5 cm vor dem Schieber an, ohne die Nadel aus dem Stoff zu ziehen. Heben Sie den Fuß an, öffnen Sie den Reißverschluss einige Zentimeter weit, um ausreichend Platz zum Nähen zu schaffen.
⑧ Schieber
⑨ 5 cm

4 Entfernen Sie den Stoff und schließen Sie den Reißverschluss. Legen Sie die obere Stofflage flach über den Reißverschluss.
Heften Sie den Reißverschlussstoff an die obere Stofflage.
⑩ Heften

5 Heben Sie den Fuß an, lösen Sie ihn und bringen Sie ihn wieder mit dem Stift auf der linken Seite an.
Nähen Sie den Stoff etwa 1 cm von der Heftlinie entfernt. Beginnen Sie dabei knapp unterhalb des unteren Reißverschlussanschlags.
⑪ Aufgetrennte Heftlinie.

6 Drehen Sie den Stoff um 90° und nähen Sie eine Naht an der gesamten Länge des Reißverschlussstoffes entlang. Halten Sie die Maschine an, bevor Sie den Schieber erreichen, während sich die Nadel im Stoff befindet, und stellen Sie den Nähfuß hoch. Öffnen Sie einige Zentimeter der Heftnaht mit dem Nahttrenner.
⑫ Heftlinie

7 Öffnen Sie den Reißverschluss einige Zentimeter weit, um ausreichend Platz zum Nähen zu schaffen.
Nähen Sie einige Rückwärtsstiche am Nahtende, um die Naht zu vernähen. Nachdem beide Reißverschlussseiten genäht sind, trennen Sie die restliche Heftnaht mit dem Nahttrenner auf.

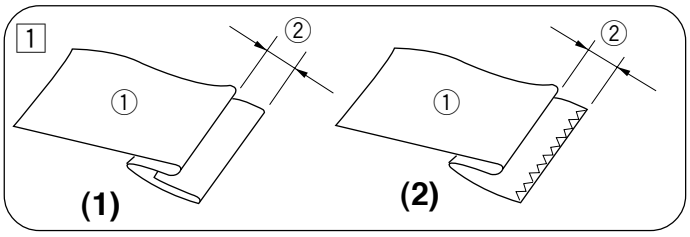


Blinde zoom

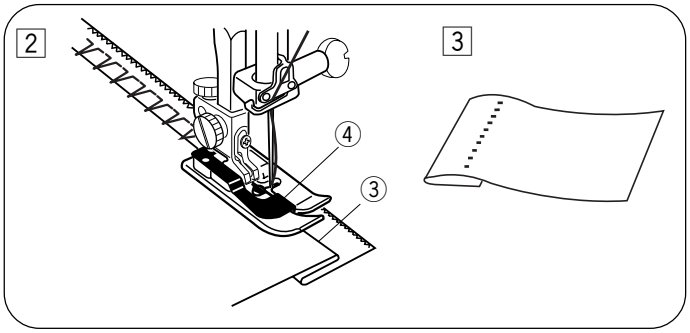
① Steek: 3

② Draadspanning: A

③ Naaivoet: Blindzoomvoet: G

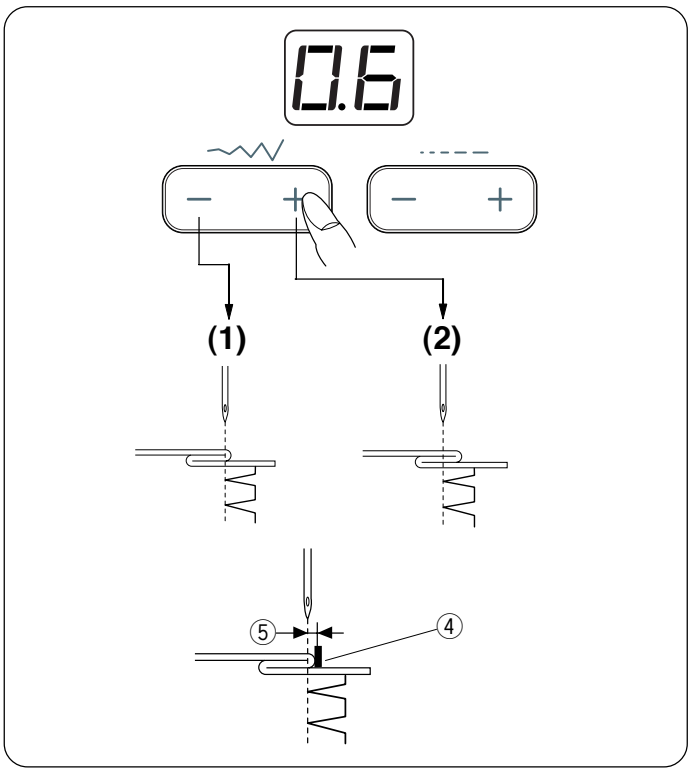


1 Vouw een zoom met de achterkant naar boven tot een marge van 0,4 ~0.7 cm.
- ① Achterkant van de stof
- ② 0,4 ~0.7 cm
- (1) Zware stof
- (2) Fijne en middelzware stof



2 Plaats de stof zo dat de vouw aan de linkerkant van de geleider op de naaivoet komt. Zet de naaivoet omlaag. Pas de stand van de naalduitslag aan met de steekbreedtetoets, zodat de naald net door de gevouwen rand van de stof prikt wanneer de naald zich naar de linkerkant beweegt.
- ③ Vouw
- ④ Geleider op naaivoet

3 Open de stof met de voorkant naar boven.
De steken aan de voorkant van de stof zijn bijna onzichtbaar.



N.B.
Als de naald te ver naar links staat, worden de steken zichtbaar aan de voorkant van de stof.

- **Naaldstand afstellen**

Druk op de steekbreedtetoets.
- (1) Druk op het minteken (–) om de naald naar links te verplaatsen.
- (2) Druk op het plusteken (+) om de naald naar rechts te verplaatsen.

De waarde geeft een afstand aan vanaf de middelste naaldstand in mm.
- ④ Afstand
- ⑤ Middelste naaldstand

N.B.
De positie van de naalddaling zal zich naar de linker-of rechterzijde verplaatsen, maar de steekbreedte blijft dezelfde.

L’ourlet invisible

① Motif de point:
② Tension du fil de l’aiguille: A
③ Pied presseur: Pied pour ourlet invisible: G

1 Plier un ourlet avec l’envers du tissu face à vous de façon à former une valeur de couture de 0,4 – 0,7 cm.
① Envers du tissu
② 0,4 – 0,7 cm
(1) Sur les tissus lourds qui s’effilochent, le côté non-fini du tissu devra être surjeté en premier.
(2) Plier l’ourlet sous le tissu comme le montre l’illustration pour les tissus fins ou moyens.

2 Positionnez le tissu de façon à ce que le pli soit à gauche du guide situé sur le pied. Abaissez le pied presseur.
Réglez le mouvement de l’aiguille avec la touche de réglage de la largeur de point, afin que l’aiguille perce simplement le bord plié du tissu lorsqu’elle se déplace vers la gauche.
Piquez en guidant le pli le long du guide.
③ Pli
④ Guide

3 Ouvrir le tissu une fois que la couture est terminée.

REMARQUE:
Si l’aiguille pique le tissu trop à gauche, les points apparaîtront sur l’endroit du tissu.

- **Changement de la position de piqûre de l’aiguille**
Appuyez sur la touche de réglage de la largeur de point.
(1) Appuyez sur le signe “–” pour déplacer l’aiguille vers la droite.
(2) Appuyez sur le signe “+” pour déplacer l’aiguille vers la gauche.

La fenêtre d'indicateur montrera la distance entre le guide et la position gauche de baisse d'aiguille en millimètre.
④ Guide
⑤ Position de piqûre de l’aiguille à gauche

REMARQUE:
La position d’aiguille abaissée se déplacera vers le gauche ou la droite, mais la largeur de point est restée la même.

Blindsaum

① Stichmuster:
② Fadenspannung: A
③ Nähfuß: Blindstichfuß: G

1 Legen Sie einen Saum mit der linken Seite nach oben mit einer Zugabe von 0,4~0.7 cm um.
① Linke Stoffseite
② 0,4 ~0.7 cm
(1) Schwere Stoffe
(2) Feine oder mittelschwere Stoffe

2 Positionieren Sie den Stoff so, dass die Falte links neben der Fußführung liegt.
Senken Sie den Nähfuß.
Justieren Sie die Position der Nadelbewegung mit dem Stichbreitenregler, sodass die Nadel gerade die gefaltete Stoffkante durchsticht, wenn die Nadel zur linken Seite geführt wird.
Beginnen Sie zu nähen und führen Sie die Falte an der Führung entlang.
③ Falte
④ Führung am Fuß

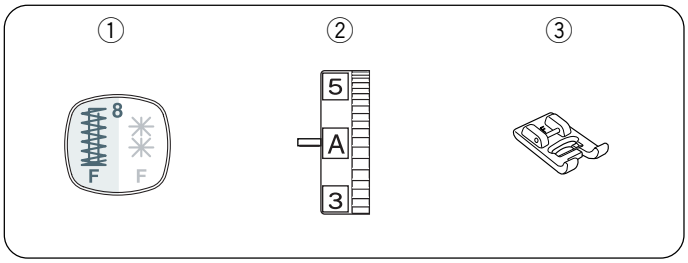
3 Öffnen Sie den Stoff, sodass die rechte Stoffseite nach oben zeigt. Die Stiche sind auf der rechten Stoffseite fast unsichtbar.

HINWEISE:
Sticht die Nadel zu weit links ein, kann es dazu führen, dass die Stiche durchscheinen.

- **Einstellen der Nadelposition**
Drücken Sie Stichbreitenregler.
(1) Drücken Sie “–”, um die Nadelposition nach links zu bewegen.
(2) Drücken Sie “+”, um die Nadelposition nach rechts zu bewegen.

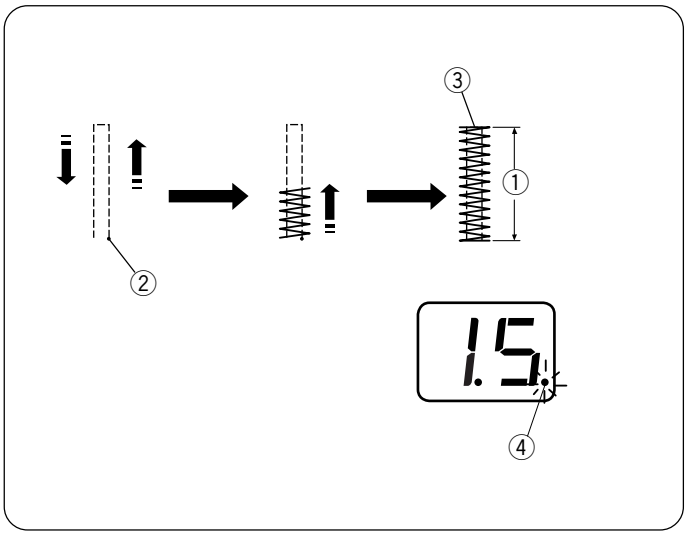
Die Zahl gibt den Abstand von der Nadelmittelstellung in Millimetern an.
④ Abstand
⑤ Mittlere Nadelposition

HINWEIS:
Die Stichposition wird verlagert, die Stichbreite beibehalten.



Trensjes naaien

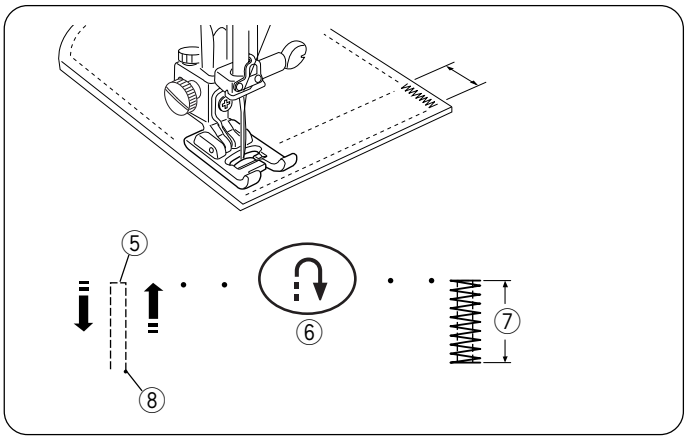
① Steek: 8
② Draadspanning: A
③ Naaivoet: Satijnsteekvoet F



Met trensjes verstevigt u zakken, het kruis in kledingstukken en riemlussen, daar waar extra stevigheid vereist is.

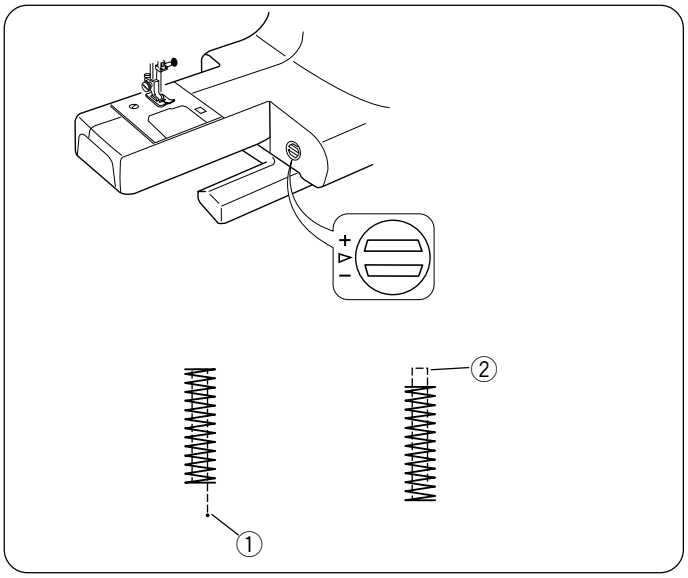
Druk op het pedaal totdat de machine automatisch stopt.
De machine naait automatisch een trens van 1,5 cm ① lang.

Wanneer de stip knippert, kunt u trenzen naaien van hetzelfde lengte.
① 1.5 cm
② Beginpunt
③ Eindpunt
④ Knipperende stip



• Kortere trens naaien
Als u een bartack wilt naaien die korter is dan 1,5 cm, stopt u eerst de machine nadat de vereiste lengte ③ is genaaid en drukt u vervolgens op de achteruitnaaitoets ④.
De vereiste lengte is dan bepaald.

⑤ Eindpunt
⑥ Achteruitnaaitoets
⑦ Vereiste lengte
⑧ Beginpunt



• Trenzen wijzigen
Naai een proef trensje op een apart stukje stof om uw instellingen te controleren. Als de trens onregelmatig is, past u de steek aan door de steekbalansknop als volgt te draaien.
• De steek komt niet bij het beginpunt ①. Draai de toets naar de “+” voor een gelijkmatige steek.
• De steek komt niet bij het eindpunt ②. Draai de toets naar de “–” voor een gelijkmatige steek.

Les points de fixation

① Motif de point:
② Tension du fil de l'aiguille: A
③ Pied presseur: Pied à point lancé: F

Ce point de bâti est utilisé pour renforcer les poches, la partie de l'entrejambe et les sacs à courroie quand une plus grande solidité est nécessaire.

La machine coud automatiquement un point de bâti d'une longueur de 1,5 cm ①.
Le point ④ clignotera quand les points de fixation sont terminés, et la machine mémorisera la longueur de la barre.
Pour coudre une autre barre de la même taille, remettez en marche simplement la machine et elle s'arrêtera automatiquement quand la barre est terminée.
Pour changer la longueur de la barre, pressez le bouton de sélection des points. Le clignotement disparaîtra.
① Pré-réglage 1.5 cm
② Point de départ
③ Position finale
④ Point lumineux

• Pour coudre une faufilure plus courte
Pour coudre une faufilure de moins de 1,5 cm de long, arrêtez d'abord la machine après avoir cousu la longueur nécessaire ⑤, puis appuyez sur la touche de point arrière ⑥.
La longueur requise est maintenant déterminée ⑦.
⑤ Longueur de faufilure
⑥ Point de départ
⑦ Longueur requise
⑧ Touche de point arrière

• Réglez la régularité des points de fixation
Faites un essai sur une chute de tissu pour vérifier vos réglages. Si les points d'arrêt sont inégaux, réglez la longueur en tournant la molette d'équilibrage de l'entraînement comme indiqué.
- Si le point ne rencontre pas la position de départ ①, tournez le cadran vers + pour le corriger.
- Si le point ne rencontre pas la position finale ②, tournez le cadran vers – pour le corriger.

Verriegeln

① Muster:
② Fadenspannung: A
③ Nähfuß: Satinstichfuß F

Verriegeln dient zum Verstärken von Taschen, Schritten und Gürtelschlaufen.

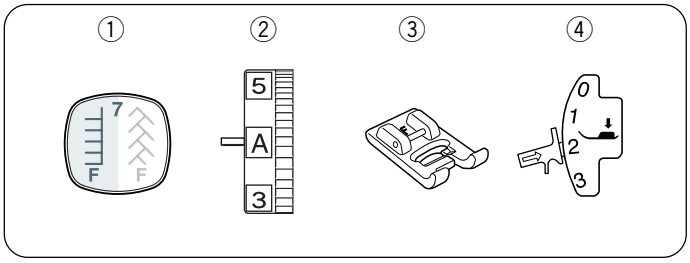
Treten Sie auf den Fußanlasser, bis die Maschine automatisch anhält.
Die Maschine näht automatisch einen 1,5 cm ① langen Riegel. Eine Riegelnähen der gleichen Größe kann genäht werden, wenn der Punkt aufblinkt.

① 1.5 cm
② Ausgangspunkt
③ Zielpunkt
④ Blinkender Punkt

• Nähen eines kürzeren Riegels
Soll ein Riegel von weniger als 1,5 cm Länge genäht werden, halten Sie die Maschine an, nachdem sie die erforderliche Länge ③ genäht hat, und drücken Sie dann die Rückwärtstaste ④. Dadurch wird die erforderliche Länge festgelegt.

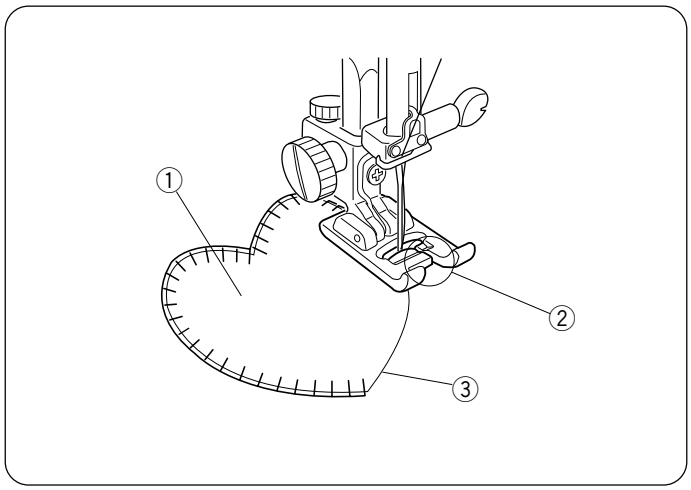
⑤ Genähte Länge
⑥ Ausgangspunkt
⑦ Riegellänge
⑧ Rückwärtstaste

• Regulieren der Gleichmäßigkeit der Riegel
Machen Sie auf einem Stoffstück einen Nähtest, um Ihre Einstellungen zu prüfen. Wenn der Rigel ungleichmäßig ist, regulieren Sie den Stich durch Drehen des Balancereglers wie folgt.
- Stich erreicht den Ausgangspunkt nicht ①. Drehen Sie die Scheibe in Richtung "+", um einen gleichmäßigeren Stich zu erhalten.
- Stich erreicht en Rückkehrpunkt nicht ②. Drehen Sie die Scheibe in Richtung "–", um einen gleichmäßigeren Stich zu erhalten.



Applicatie

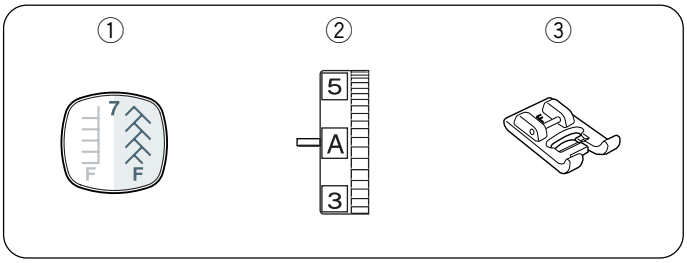
①	Steek:	7
②	Draadspanning:	A
③	Naaivoet:	Satijnsteekvoet: F
④	Presvoetdrukhendel:	2 of 1



① Applicatie
② Opening
③ Rand

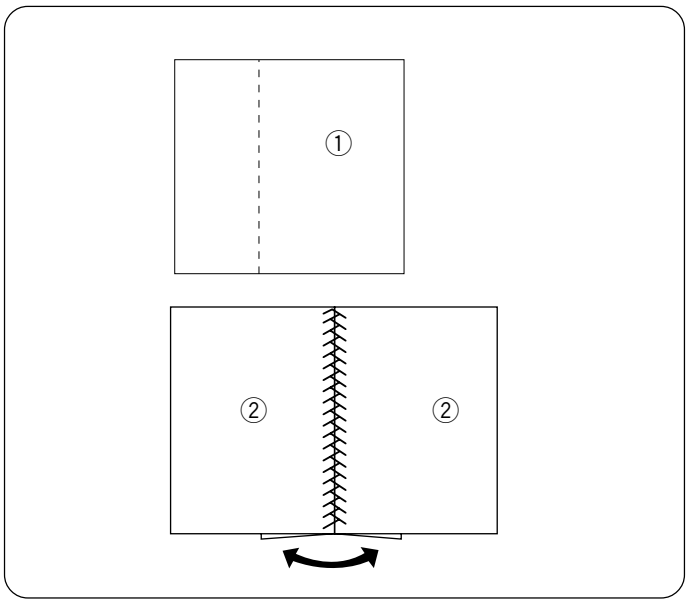
Plaats de applicatie op de stof en rijg deze op zijn plaats. Leid tijdens het naaien de rand van de applicatie langs de gleuf van de voet, zodat de naald naast de rand van de applicatie komt als de naald naar rechts beweegt.

Wanneer u van naairichting wilt veranderen bij een hoek of bocht, zet u de naald omlaag in de applicatie als de naald aan de linkerkant staat en draait u de stof in de nieuwe richting.



Patchwork

①	Steek:	7
②	Draadspanning:	A
③	Naaivoet:	Satijnsteekvoet: F



Naai de delen met de goede kanten op elkaar met een rechte steek.
01. Vouw de zoom open. Naai steek 7 op de voorkant van de stof midden over de naad.
① Achterkant van de stof
② Voorkant van de stof

Appliqué

① Motif de point:
② Tension du fil: A
③ Pied de biche: Pied pour point passé F
④ Levier de réglage de la pression: 2 ou 1

① Application
② Rainure
③ Bord

Placez l'application sur le tissu et faufilez-la sur sa place. Guidez le bord de l'application pendant la couture le long de la rainure du pied de biche de tel façon que l'aiguille tombe à côté du bord de l'application quand l'aiguille se déplace vers la droite.

Quand vous désirez changer la direction de la couture pour réaliser un coin ou une courbe, vous descendez l'aiguille dans l'application, quand l'aiguille se trouve du côté gauche et puis tournez le tissu dans la nouvelle direction.

Applikation

① Stichmuster:
② Fadenspannung: A
③ Nähfuß: Satinstichfuß F
④ Einstellen des Andruckreglers: 2 oder 1

① Applikation
② Schlitz
③ Rand

Legen Sie die Applikation auf den Stoff und heften Sie diese an. Nähen Sie die Applikation auf, indem Sie deren Kante am Schlitz des Fußes entlang führen, so dass die Nadel über die Applikationskante hinweg einsticht, wenn sie nach rechts ausholt.

Beim Ändern der Nährichtung an einer Ecke oder einem Bogen senken Sie die Nadel, wenn sie sich nach links in die Applikation bewegt und drehen Sie den Stoff in die neue Richtung.

Patchwork

① Motif de point:
② Tension du fil: A
③ Pied-de-biche: Pied pour point passé: F

Cousez les tissus endroit contre endroit en effectuant des points droits 01. Repassez le rentré de couture pour l'ouvrir. Cousez le point de motif 7 à l'endroit du vêtement en le centrant sur la ligne de couture.

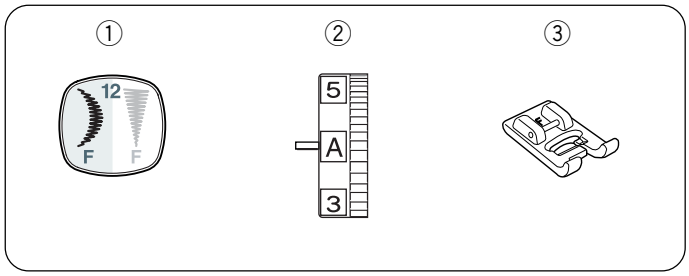
① Envers du tissu
② Endroit du tissu

Patchwork

① Stichmuster:
② Fadenspannung: A
③ Nähfuß: Satinstichfuß F

Nähen Sie die rechten Stoffseiten mit Geradstich 01 zusammen. Drücken Sie die Nahtzugabe auseinander. Nähen Sie Stich Nr. 7 auf der rechten Seite der Näharbeit über die Mitte der Naht.

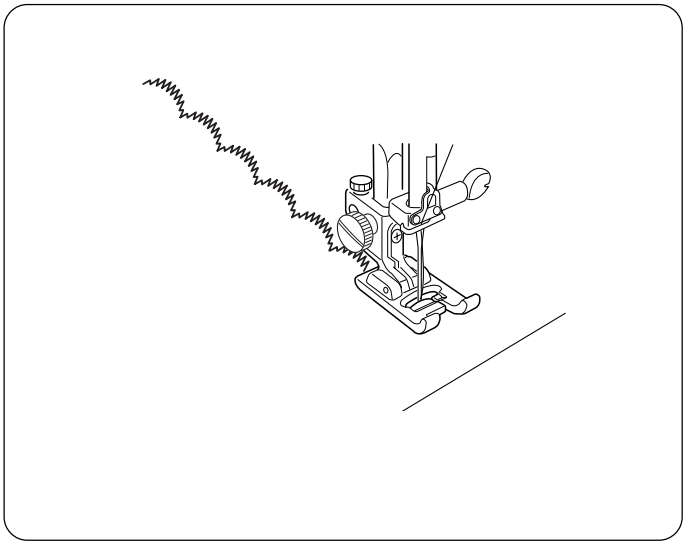
① Linke Stoffseite
② Rechte Stoffseite



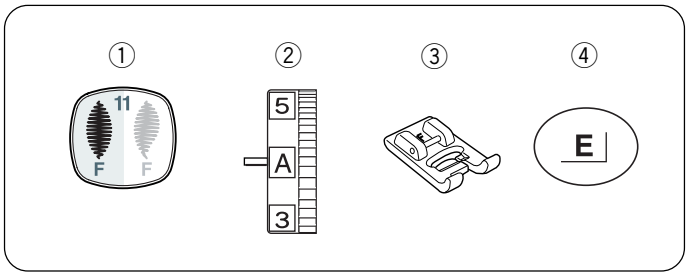
Decoratieve satijnsteek

① Steek: 12
② Draadspanning: A
③ Naaivoet: Satijnsteekvoet: F

* Steeknunmers 9–12 kunnen worden gebruikt .



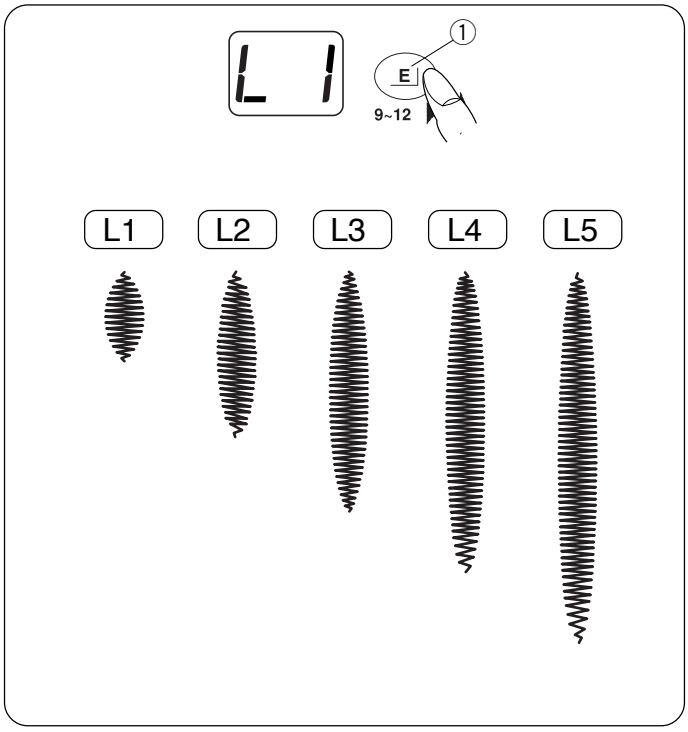
Bepaal de juiste steekdichtheid door een proeflapje te naaien. Gebruik voor fijne stoffen zoals chiffon indien nodig een enkele laag verstevigingsmateriaal.
Verlaag de draadspanning iets voor het beste resultaat.



Steek verlengen

① Steek: 11
② Draadspanning: A
③ Naaivoet: Satijnsteekvoet: F
④ Verlengtoets

* Steeknummers 9-12 kunnen worden verlengd.



Druk op de verlengtoets ① om de verlenging in te stellen. De verlenging wordt aangegeven in veelvoud van de oorspronkelijke patroonlengte.

① Verlengtoets

Point lancé

① Motif de point:
② Tension du fil de l'aiguille: A
③ Pied de biche: Pied à point lancé: F
* On peut aussi utiliser les motifs 9 à 12 .

Pour obtenir les meilleurs résultats, on devrait toujours utiliser de la triplure sur l'envers pour les tissus élastiques ou extensibles. Appuyez sur la touche bouton d'arrêt automatique à la fin de la couture

Dekorativer Satinstich

① Stichmuster:
② Fadenspannung: A
③ Nähfuß: Satinstichfuß F
* Stichmuster 9 –12 können benutzt werden.

Bestimmen Sie die beste Stichdichte durch eine Nähprobe. Benutzen Sie für empfindliche Stoffe wie Chiffon bei Bedarf ein rückenverstärkendes, abziehbares Gewebe.
Reduzieren Sie die Oberfadenspannung leicht, um ein besseres Resultat zu erzielen.

Allongement

① Motif de point:
② Tension du fil de l'aiguille: A
③ Pied de biche: Pied à point lancé: F
④ Bouton d'allongement
* On peut aussi utiliser les motifs 9 à 12 .

Les points plumetis peuvent être allongés ① jusqu'à cinq fois leur longueur d'origine en appuyant sur cette touche.
L'allongement est illustré dans des multiples de la longueur du patron original.

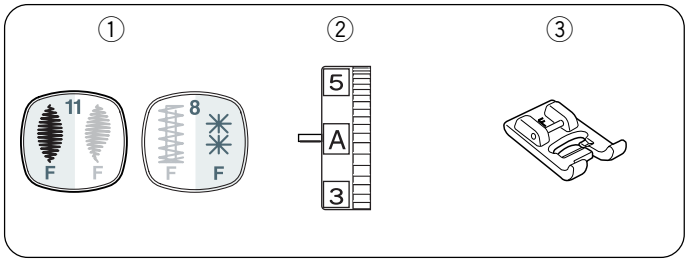
① Bouton d'allongement

Musterdenhnung

① Stichmuster:
② Fadenspannung: A
③ Nähfuß: Satinstichfuß F
④ Dehnungstaste
* Stichmuster 9-12 können gedehnt werden.

Drücken Sie die Dehnungstaste ①, um das Dehnungsverhältnis zu ändern.
Das Dehnungsverhältnis wird als Mehrfaches der ursprünglichen Musterlänge angegeben.

① Dehnungstaste

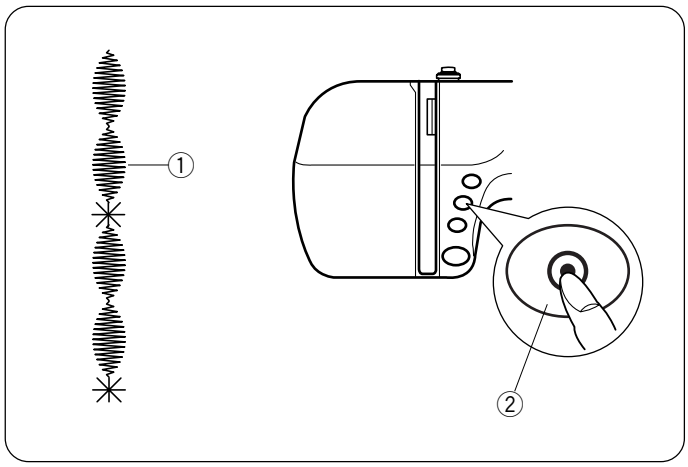


Stekencombinatie

① Steken: 11 8

② Draadspanning: A

③ Naaivoet: satijnsteekvoet F



Selecteer steek 11 en naai.
Druk op de automatische-afhechttoets ② terwijl de machine het steekpatroon ① naait.
De machine zal automatisch wanneer het tweede steekpatroon volledig is.
Selecteer patroon 8 en druk op de automatische-afhechtingsknop ②.
Herhaal de bovengenoemde stappen om de patrooncombinatie te naaien.

① Steek
② Automatische-afhechttoets

La motifs décoratifs

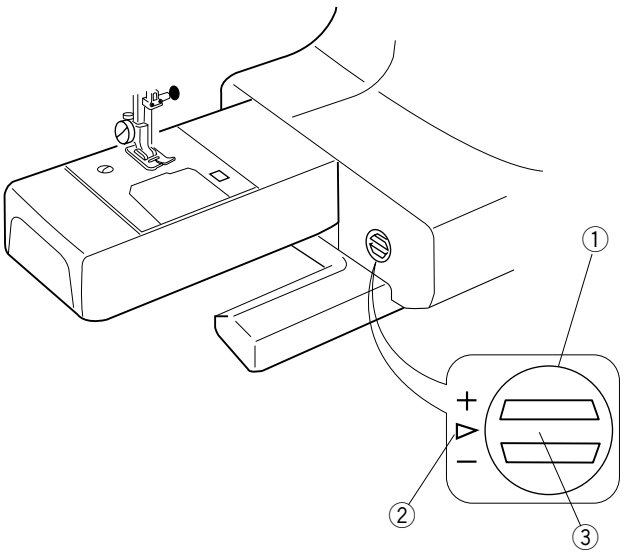
① Motif de point:
② Tension du fil de l'aiguille: A
③ Pied de biche: Pied à point lancé: F

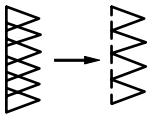
Sélectionner le point et coudre.
Appuyer sur le bouton d'arrêt automatique ② pendant que l'on coud le deuxieme point. La machine s'arrêtera automatiquement lorsque le second point ① est terminé.
Sélectionner le motif et appuyer sur le bouton d'arrêt automatique ②.
Appuyer sur la pédale et la machine exécutera un seul point du motif et s'arrêtera automatiquement.
Répéter cette procédure pour coudre une ligne de points combinés.
① Point
② Bouton d'arrêt automatique

Musterkombinationen

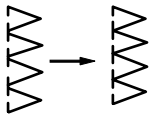
① Muster:
② Fadenspannung: A
③ Nähfuß: Satinstichfuß F

Wählen Sie das Stichmuster und nähen Sie.
Drücken sie die Taste Automatisches Vernähen ②, während die Maschine das Stichmuster näht. Die Maschine stoppt automatisch, wenn das zweite Muster abgeschlossen wird.
Wählen Sie das Stichmuster und drücken Sie die Taste Automatisches Vernähen ②.
Das Muster wird einmal genäht und die Maschine stoppt.
Wiederholen Sie die oben genannten Schritte, um eine Linie der Musterkombination zu nähen.
① Muster
② Automatisches Vernähen





(1)



(2)

Vervormde stretchsteekpatronen corrigeren

De naairesultaten van stretchsteekpatronen kunnen variëren naar gelang de naaisituatie, zoals naaisnelheid, soort stof, aantal lagen, enzovoort.
Naai altijd een proefstukje op een lapje van de stof die u wilt gebruiken.
Als stretchsteekpatronen zijn vervormd, moet u deze corrigeren met de juiste instelling van de invoerbalansknop.

① Invoerbalansknop
② Neutrale stand
③ Instellingsmarkering

• **Voorbeeld**

(1) Als de steek is samengedrukt, draait u de invoerbalansknop richting “+”.

(2) Als de steek is uitgerekt, draait u de invoerbalansknop richting “–”.

N.B.:
Draai langzaam en voorzichtig aan de invoerbalansknop omdat deze zeer gevoeling reageerd.

Équilibrer un motif

Si les motifs décoratifs, les lettres ou les chiffres sont irréguliers lorsque vous piquez sur un certain tissu, réglez-les à l'aide de la molette d'équilibrage de l'entraînement.

① Molette d'équilibrage de l'entraînement
② Réglage normal
③ Ligne indicative

* La machine est réglée avec la molette d'équilibrage de l'entraînement dans la position indiquée.

Stichbalance

Die Nähergebnisse von Stretchmustern können je nach den Nähbedingungen, wie Nähgeschwindigkeit, Stoffart, Lagenzahl etc. unterschiedlich sein.
Fertigen Sie stets eine Probenaht auf einem Reststück des Stoffes an, den Sie verwenden möchten.
Erscheinen Stretchstichmuster verzerrt, korrigieren Sie diese mit dem Regler des Transportausgleiches

① Balanceregler
② Neutrale Position
③ Einstellmarke

• **Réglage d'un motif extensible déformé**

(1) Lorsque les motifs sont trop comprimés, corrigez-les en tournant la molette vers le "+".

(2) Lorsque les motifs sont trop étirés, corrigez-les en tournant la molette vers le "–".

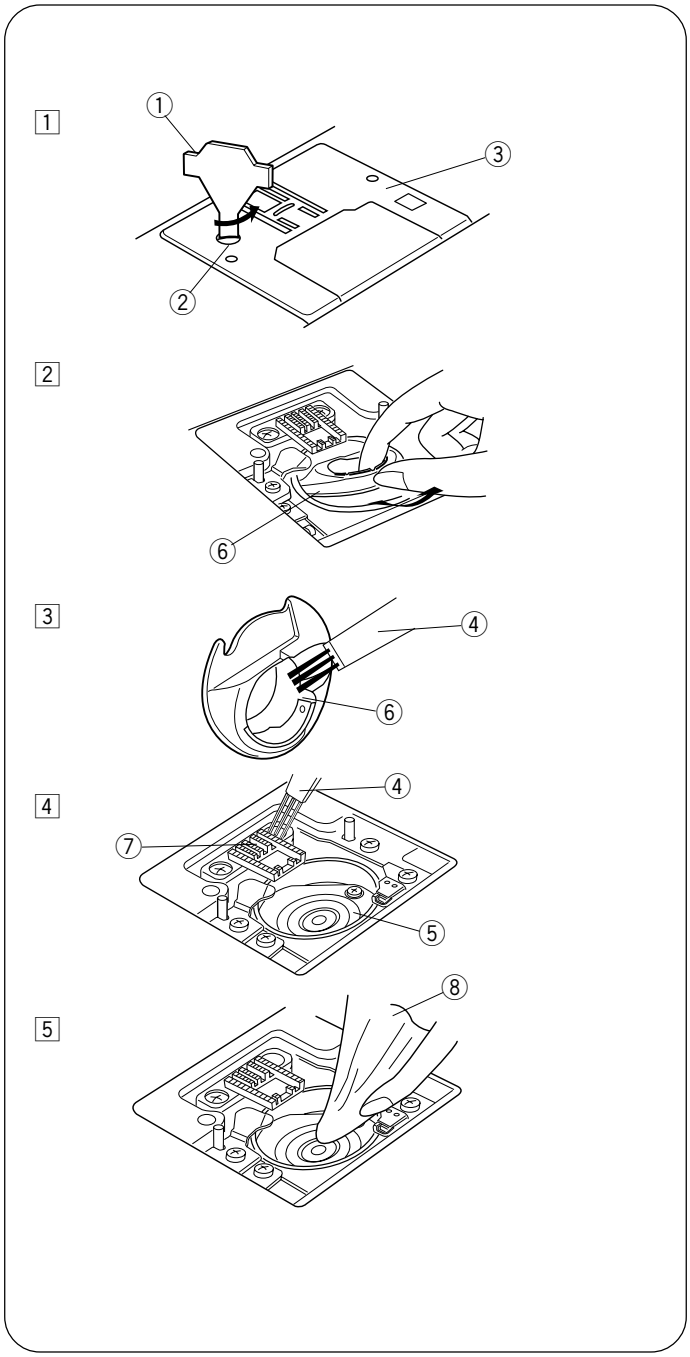
REMARQUE:
Tournez la molette d'équilibrage de l'entraînement légèrement car il est très sensible.

• **Einstellen der Stretch-Stiche**

(1) Wenn das Stichmuster dicht genäht wird, drehen Sie den Regler in Richtung "+".

(2) Wenn das Stichmuster gedehnt genäht wird, drehen Sie den Regler in Richtung "–".

HINWEISE:
Drehen Sie den Balanceregler etwas, da er sehr empfindlich ist.



HOOFDSTUK IV. ONDERHOUD

Spoelhuis en transporteur reinigen

⚠ WAARSCHUWING:
- Zet de aan/uitschakelaar uit en haal de stekker uit het stopcontact voordat u de machine reinigt.
- Haal geen andere onderdelen uit elkaar dan in dit hoofdstuk aangegeven.

⚠ PAS OP:
- Berg de machine niet op in een vochtige ruimte, in de buurt van een verwarmingsradiator of in direct zonlicht.

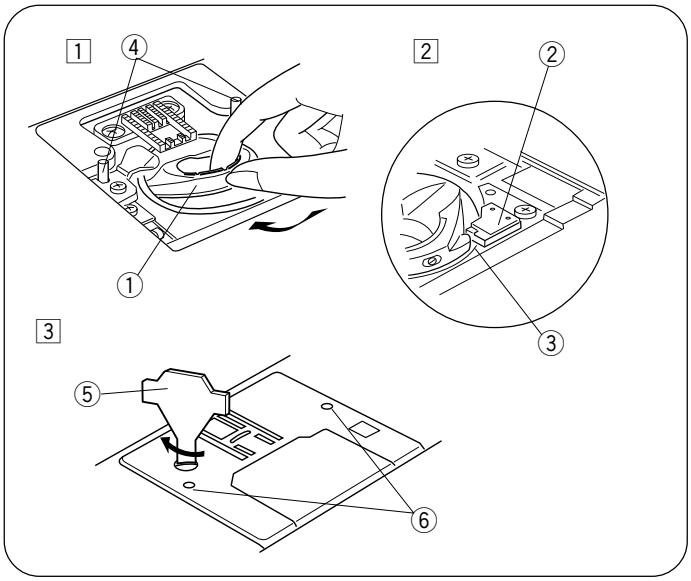
NB:
Reinig de buitenkant van de machne met een zachte doek met neutrale zeep.
Nadat u de machine hebt gereinigd, moet u de naald en de naaivoet weer bevestigen.

① Schroevendraaier
② Stelschroef
③ Naaldplaat
④ Borsteltje
⑤ Grijperbaan
⑥ Spoelhuis
⑦ Transporteur
⑧ Zachte, droge doek

Druk op de Naald-omhoog/omlaag toets om de naald in de bovenste stand te brengen. Zet de machine uit.
Verwijder het spoelhuisdeksel en neem de spoel uit het spoelhuis. Borstel het stof en eventuele draadjes uit het spoelhuis.
U kunt ook de stofzuiger gebruiken.

1. Verwijder de stelschroef ② uit de naaldplaat ③ met een schroevendraaier ① Verwijder de naaldplaat ③.
2. Neem de spoel uit de machine. Til het spoelhuis ⑥ op en neem dit uit de machine.
3. Reinig het spoelhuis met ⑥ het borsteltje.
4. Reinig de transporteur en de grijperbaan met het borsteltje.
5. Reinig het grijperbaan met een zachte, droge doek.

* U kunt de stofzuiger gebruiken.
* De machine vereist geen olie.



Spoel plaatsen

① Spoelhuis
② Stopper
③ Knop
④ Geleiderpinnen
⑤ Schroevendraaier
⑥ Geleidergaten

1. Plaats het spoelhuis.
2. De knop op het spoelhuis moet naast de stopper in de grijperbaan passen.
3. Bevestig de naaldplaat opnieuw. Zorg dat de geleiderpinnen van de naaldplaat op één lijn staan met de geleidergaten op de naaldplaat en draai de stelschroef vast.

PARTIE IV. ENTRETIEN DE VOTRE MACHINE

Nettoyage de la piste du crochet et des griffes d'entraînement

⚠ AVERTISSEMENT□:
- Mettez la machine hors tension avant de remplacer l'ampoule.
- NE PAS démonter la machine si ce n'est en suivant les consignes décrites dans cette section.

⚠ ATTENTION:
- Ne rangez pas la machine dans un endroit à forte humidité, près d'un radiateur de chaleur, ou dans l'ensoleillement direct.

Remarque:
Nettoyez l'extérieur de la machine avec un chiffon et un savon doux.
Après avoir nettoyé la machine, prenez soin de fixer correctement l'aiguille et le pied.

① Tournevis
② La vis
③ La plaque d'aiguille
④ Brosse à peluches
⑤ Piste du crochet
⑥ Support de la canette
⑦ Griffes d'entraînement
⑧ Un chiffon doux et sec

Appuyez sur la touche Aiguille haute/basse pour relever l'aiguille et débranchez la machine.
Ne démontez rien de plus que ce qui est indiqué sur cette page.
Retirez la plaque en faisant coulisser le bouton de dégagement du couvercle du crochet vers la droite.
Sortez la canette. Brossez la poussière et les peluches. (Vous pouvez aussi utiliser un aspirateur.)

1. Retirez la vis ② de fixation située du côté gauche de la plaque d'aiguille ③ à l'aide du tournevis fourni avec la machine.
   Enlevez la plaque d'aiguille ③.
2. Sortez la canette. Soulevez le support de canette ⑥ et retirez-le.
3. Nettoyez le crochet avec un chiffon doux.
4. Nettoyez les griffes d'entraînement et la piste du crochet avec la brosse.
5. Essuyez le centre de la piste du crochet avec un chiffon sec.

* Vous pouvez également utiliser un aspirateur.
* Cette machine n'exige pas de l'huile.

Remontage de la piste du crochet

① Support de la canette
② Butée
③ Bouton
④ Guide chevilles de la plaque d'aiguille
⑤ Tournevis
⑥ Trou de repère

1. Insérez le support de la canette de façon à ce que le bouton s'ajuste contre la butée dans la piste du crochet.
2. Insérez la canette.
3. Après avoir nettoyé la machine, assurez-vous que l'aiguille et le pied presseur sont bien fixés.

TEIL IV. PFLEGE IHRER NÄHMASCHINE

Reinigen von Greifer und Transporteur

⚠ WARNHINWEIS:
- Schalten Sie die Maschine am Netzschalter aus und ziehen Sie den Stecker ab, bevor Sie die Maschine reinigen.
- Bauen Sie die Maschine nur so weit auseinander, wie es in diesem Abbschnitt beschriiieben wird.

⚠ VORSICHT:
- Lagern Sie die Maschine nicht in Bereichen mit hoher Luftfeuchtigkeit, in der Nähe eines Heizkörpers oder an Orten mit direkter Sonneneinstrahlung.

Anmerkung:
Reinigen Sie das Gehäuse der Maschine mit einem weichen Tuch und neutraler Seifenlauge.
Bringen Sie nach dem Reinigen der Maschine Nadel und Nähfuß wieder an.

① Schraubendreher
② Stellschraube
③ Stichplatte
④ Staubpinsel
⑤ Greiferlaufbahn
⑥ Spulenhalter
⑦ Transporteur
⑧ Weiches, trockenes Tuch

Drücken sie die Taste Nadel Hoch / Tief, um die Nadel anzuheben. Schalten Sie die Maschine aus.
Schieben Sie den Auslöseknopf für Greiferabdeckung rechts.
Entfernen Sie die Deckplatte. Nehmen Sie die Spule heraus.
Entfernen Sie mit der Bürste Staub und Fusseln.
(Sie können einen Staubsauger benutzen.)

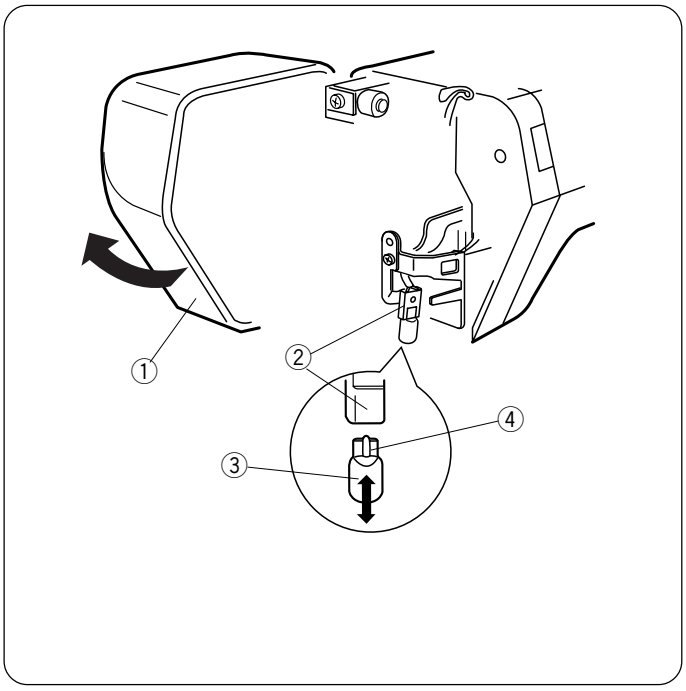
1. Entfernen Sie die Stellschraube an der Stichplatte mit einem Schraubendreher. Entfernen Sie die Stichplatte.
2. Nehmen Sie die Spule heraus. Heben Sie den Spulenhalter und entfernen Sie ihn.
3. Reinigen Sie den Spulenhalter mit einem Staubpinsel.
4. Reinigen Sie den Transporteur und die Greiferlaufbahn mit einem Staubpinsel.
5. Reinigen Sie die Greiferlaufbahn mit einem weichen, trockenen Tuch.

* Sie können einen Staubsauger benutzen.
* Die Maschine erfordert kein Ölen.

Einsetzen des Spulenhalters

① Spulenhalter
② Anschlag
③ Knopf
④ Führungsstifte
⑤ Schraubendreher
⑥ Führungslöcher

1. Setzen Sie den Spulenhalter ein.
2. Der Knopf des Spulenhalters sollte sich neben dem Anschlag in der Greiferlaufbahn befinden.
3. Bringen Sie die Stichplatte wieder an und richten Sie dabei die Führungsstifte der Stichplatte auf die Führungslöcher an der Stichplatte aus. Ziehen Sie die Stellschraube an.



Lamp verwisselen

Zorg ervoor dat de machine wordt uitgezet.
Wacht met verwijderen van de lamp tot deze is afgekoeld.

1 Open het zijkapje van de machine.

2 Trek de lamp er uit.
- ① Zijkapje
- ② Fitting
- ③ Lamp
- ④ Contactpunt

Lamp plaatsen

1 Plaats de lamp in de fitting.

2 Sluit het zijkapje van de machine.

Comment changer l’ampoule d’éclairage

Assurez-vous que l’alimentation électrique est débranchée. Avant de changer l’ampoule, patientez jusqu’à ce qu’elle ait refroidi.

1 Ouvrez le couvercle frontal.

2 Retirez l'ampoule de la douille.
- ① Couvercle frontal
- ② Douille de l’ampoule
- ③ Ampoule
- ④ Base

Remplacement de l’ampoule

1 Pour insérer l’ampoule dans la douille, alignez la base de l’ampoule sur les trous dans la douille.

2 Fermez le couvercle de frontal

Ersetzen der Glühlampe

Stellen Sie sicher, dass der Netzschalter ausgeschaltet wird. Warten Sie vor dem Auswechseln der Lampe bis diese abgekühlt ist.

1 Öffnen Sie den Kopfdeckel.

2 Ziehen Sie die Glühlampe aus.
- ① Kopfdeckel
- ② Fassung
- ③ Glühlampe
- ④ Unterseite

Einsetzen der Lampe

1 Um die Glühlampe in der Lampeneinfaßung einzusetzen, bringen Sie die Unterseite auf der Glühlampe mit den Lampeneinfaßungslöchern zusammen.

2 Schließen Sie den Kopfdeckel.

Problemen en waarschuwingsmeldingen

Wanneer een zoemer hoorbaar is en op het LED venster een waarschuwing wordt weergegeven, volgt u de onderstaande richtlijnen.

Waarschuwing	Probleem	Handeling
	Er is gedrukt op de start/stoptoets terwijl het pedaal is aangesloten. Het pedaal is tijdens het naaien bevestigd of verwijderd.	Verwijder het pedaal..Zet de aan/ uitschakelaar uit bij het bevestigen of verwijderen van het pedaal.
	De machine is te snel opnieuw gestart nadat deze als gevolg van overbelasting is gestopt.	Wacht ten minste 15 seconden voordat u de machine opnieuw start. Als er draden klem zitten, verwijdert u deze.
	Het knoopsgat is genaaid zonder de knoopsgathendel omlaag te zetten.	Zet de knoopsgathendel omhoog en selecteer het patroon opnieuw. Naai geen andere patronen met de knoopsgatvoet.
	Er is een patroon geselecteerd nadat een knoopsgat is gemaakt terwijl de knoopsgathendel nog omlaag staat.	Zet de knoopsgathevel omhoog en selecteer het patroon opnieuw. Naai geen andere patronen met de knoopsgatvoet.
	De machine is gestart zonder dat de naald in de benedenstand stond.	Zet de naaivoet omlaag een start de machine opnieuw.
	De spoelwinderas is naar rechts verschoven om de spoel op te winden.	Verplaats de spoelopwinderas naar links.
tot en met	De machine werkt niet naar behoren als gevolg van een probleem in de elektronische onderdelen.	Neem contact op met de dealer of de winkel waar u de machine hebt gekocht.

N.B.
De stroom wordt uitgeschakeld wanneer de machine is vergrendeld. Wanneer de draden klem zitten, verwijdert u deze en schakelt u de stroomtoevoer na ongeveer 3 minuten weer in.

Hoorbaar signaal	De zoemer is hoorbaar tijdens:
Bliep	Normale bediening
Bliep-bliep-bliep	Onjuiste bediening
Bliep-bliep-piep	Knoopsgat voltooid
Piep	Storing

Het kan voorkomen dat een zacht, brommend geluid hoorbaar is van de interne motoren.
Deze machine is voorzien van een naailampje dat niet kan doorbranden en dus niet hoeft te worden vervangen.

Problèmes et signaux d'alerte

Si un avertisseur sonore se déclenche et qu'un signal d'avertissement s'affiche sur l'indicateur, suivez les conseils suivants.

Signal d'alerte	Anomalie	Essayez ceci
	La touche de marche/arrêt est sélectionnée après avoir raccordé la pédale. La pédale est raccordée ou déconnectée pendant la couture.	Débranchez la pédale. Mettez l'interrupteur d'alimentation électrique sur la position arrêt avant de raccorder ou de déconnecter la pédale.
	La machine a redémarré trop tôt après s'être arrêtée en raison d'une surcharge.	Attendez au moins 15 secondes avant de redémarrer la machine. Si les fils se coincent, retirez les fils emmêlés.
	La boutonnière est cousue sans abaisser le levier de boutonnière.	Abaissez le levier de boutonnière et redémarrez la machine.
	Sélection d'un motif après avoir terminé la couture d'une boutonnière alors que le levier de boutonnière est toujours abaissé.	Soulevez le levier de boutonnière, puis sélectionnez à nouveau le motif. Ne pas coudre un autre motif avec le pied de boutonnière.
	La machine est démarrée sans abaisser le pied de biche.	Abaissez le pied de biche et redémarrez la machine.
	L'axe du dévidoir est poussé vers la droite pour le bobinage de canette.	Repoussez l'axe du dévidoir vers la gauche.
 à 	La machine fonctionne mal à cause de composants électroniques défectueux.	Contactez le centre de réparation ou le magasin où vous avez acheté la machine.

REMARQUE:
Le dispositif de sécurité coupe le courant lorsque la machine est bloquée. Si les fils se coincent, retirez les fils emmêlés et remettez le courant au bout de 3 minutes.

Signal sonore	L'avertisseur sonore se déclenche dans les cas suivants□:
Bip	Fonctionnement normal
bip-bip-bip	Opération invalide
bip-bip-biiip	Couture de boutonnière terminée
Biiip	Mauvais fonctionnement

Il est tout à fait normal que les moteurs internes émettent un faible bourdonnement.

Probleme und Warnanzeigen

Ertönt der Summer und erscheint auf der Anzeige ein Warnzeichen, befolgen Sie die nachstehenden Anweisungen.

Warnsignal	Problem	Versuchen Sie Folgendes
	Die Start-/Stopptaste wurde bei angeschlossenem Fußanlasser gedrückt. Fußanlasser wurde beim Nähen angeschlossen oder getrennt.	Fußanlasser trennen. Schalten Sie beim Anschließen oder Trennen des Fußanlassers den Netzschalter aus.
	Die Maschine wurde, nachdem sie aufgrund einer Überbelastung angehalten wurde, zu früh wieder in Betrieb genommen.	Warten Sie mindestens 15 Minuten, bevor Sie die Maschine neu starten. Wenn Fäden verheddert sind, entfernen Sie diese.
	Das Knopfloch wurde genäht, ohne den Knopflochhebel zu senken.	Senken Sie den Knopflochhebel und starten Sie die Maschine erneut.
	Auswahl eines Musters nach Fertigstellung eines Knopfloches, wenn der Knopflochhebel noch herabgesenkt ist.	Stellen Sie den Knopflochhebel hoch und wählen Sie das Muster erneut aus.
	Sie beginnen zu Nähen, ohne den Nähfuß zu senken. Die Maschine hält an, wenn der Nähfuß während des Nähens hochgestellt wird.	Senken Sie den Nähfuß und starten Sie die Maschine erneut.
	Der Spuler wurde zum Spulen nach rechts verschoben.	Drücken Sie den Spuler wieder nach links.
bis	Betriebsstörung der Maschine aufgrund eines Versagens der elektronischen Komponenten.	Kontaktieren Sie den Kundendienst oder Händler, von dem die Maschine gekauft wurde.

HINWEIS:
Wenn die Maschine blockiert ist, wird der Netzstrom durch die Sicherheitseinrichtung abgeschaltet. Wenn sich die Fäden verheddert haben, entfernen Sie diese und schalten den Strom nach 3 Minuten wieder ein.

Akustisches Signal	Der Summer ertönt unter folgenden Bedingungen:
Pip	Normaler Betrieb
Pip-Pip-Pip	Ungültiger Vorgang
Pip-pip-piep	Knopfloch fertig genäht
Piep	Störung

Es ist normal, dass die eingebauten Motoren einen leichten Summton abgeben.
Diese Maschine ist mit einem LED-Nählicht ausgestattet, das nicht ausbrennt und nicht ersetzt werden muss.

Problemen oplossen

Situatie	Oorzaak	Reference
De bovendraad breekt.	1. De bovendraad is niet goed ingeregen. 2. De spanning van de bovendraad is te hoog. 3. De naald is verbogen of stomp. 4. De naald is niet goed geplaatst. 5. De boven- en onderdraad zijn niet goed geplaatst onder (getrokken naar de achterkant van) de persvoet toen het naaien was begonnen. 6. De stof is niet naar achteren getrokken toen het naaien was voltooid. 7. De draad is te zwaar of te fijn voor de naald.	Pagina 26 Pagina 28-30 Pagina 18 Pagina 18 Pagina 32 Pagina 32 Pagina 18
De onderdraad breekt.	1. De onderdraad zit niet goed in het spoelhuis. 2. Er hebben zich pluisjes opgehoopt in het spoelhuis. 3. De spoel is beschadigd en draait niet soepel. 4. De draad is losjes om de spoel gewonden.	Pagina 24 Pagina 74 Vervang de spoel. Wind de spoel opnieuw op.
De naald breekt.	1. De naald is niet goed geplaatst. 2. De naald is verbogen of stomp. 3. De stof is niet naar achteren getrokken toen het naaien was voltooid. 4. De naald is te licht voor de stof.	Pagina 18 Pagina 18 Pagina 32 Pagina 18
Er worden steken overgeslagen.	1. De naald is niet goed geplaatst. 2. De naald is verbogen of stomp. 3. De naald en/of de draad zijn niet geschikt voor de stof. 4. Er wordt geen blauwgepunte naald gebruikt voor het naaien van stretchstoffen, zeer fijne stoffen en synthetische stoffen. 5. De bovendraad is niet goed ingeregen.	Pagina 18 Pagina 18 Pagina 18 Pagina 26 Pagina18
De naad rimpelt op.	1. De spanning van de bovendraad is te hoog. 2. De bovendraad is niet goed ingeregen. 3. De naald is te zwaar voor de stof. 4. De steeklengte is te lang voor de stof. * Gebruik steunstof bij zeer fijne stoffen.	Pagina 28-30 Pagina 24 Pagina 18 Maak de steken korter.
De stof wordt niet soepel doorgevoerd.	1. De transporteur zit vol pluisjes. 2. De steken zijn te fijn. 3. De transporteur is niet omhoog gezet nadat deze omlaag is gezet.	Pagina 74 Maak de steken langer. Pagina 16
De machine werkt niet.	1. De stekker zit niet in het stopcontact. 2. Een draad is verward in de grijperbaan 3. De spoelopwinderas staat nog in de opwindstand.	Pagina 8 Pagina 74 Pagina 22
Het knoopsgat wordt niet goed genaaid.	1. De steekdichtheid is niet geschikt voor de stof. 2. Er is geen steunstof gebruikt bij stretchstof.	Pagina 52 Breng steunst
Veel lawaai bij bediening.	1. De transporteur zit vol pluisjes. 2. Er hebben zich pluisjes opgehoopt in het spoelhuis.	Pagina 74 Pagina 74

Als gevolg van de hitte afkomstig van de elektronische onderdelen worden het LED venster en de functietoetsen warm.
Dit heeft echter geen invloed op de normale werking van de machine.

En cas de problème

Problème	Cause	Reférence
Le fil de l'aiguille se casse.	1. Le fil de l'aiguille n'est pas enfilé correctement. 2. La tension du fil d'aiguille est trop forte. 3. L'aiguille est tordu ou émoussée. 4. L'aiguille est mal installée. 5. Le fil de l'aiguille et celui de la canette ne sont pas passés correctement sous le pied presseur au debut de la couture. 6. Le tissu n'est pas tiré vers l'arrière à la fin de la couture. 7. Le fil est trop épais ou trop fin pour l'aiguille.	Page 27 Pages 29-31 Page 19 Page 19 Page 33 Page 33 Page 19
Le fil de la canette se casse.	1. Le fil de la canette n'est pas passé correctement dans la boîte a canette. 2. Des fibres sont accumulées dans la navette. 3. La canette est abîmée et fonctionne mal.	Page 25 Page 75 Changer la canette.
L'aiguille se casse.	1. L'aiguille n'est pas installée correctement. 2. La vis de blocage de l'aiguille est desserrée. 3. Le tissu n'est pas tiré vers l'arrière à la fin de la couture. 4. L'aiguille est trop fine pour le tissu employé.	Page 19 Page 19 Page 33 Page 19
Points manqués	1. L'aiguille n'est pas installée correctement, tordue ou émoussée. 2. L'aiguille et le fil ne conviennent pas pour le tissu. 3. Vous n'utilisez pas une aiguille à bout bleu pour une couture extensible, un tissu trés fin ou synthétique. 4. Le fil de l'aiguille n'est pas enfilé correctement. 5. Vous utilisez une mauvaise aiguille.	Page 19 Page 19 Page 19 Page 27 Page 19
La couture fronce.	1. La tension du fil de l'aiguille est trop élevée. 2. Le fil de l'aiguille ou celui de la canette n'est pas enfilé correctement. 3. L'aiguille est trop grosse pour le tissu cousu. 4. Le point est trop long pour ce tissu.	Pages 29-31 Page 25 Page 19 Diminuer les points
Le tissu n'avance pas régulièrement.	1. Les griffes d'entraînement sont bloquées par la charpie. 2. Les points sont trop courts. 3. Les griffes d'entraînement n'ont pas été remontées aprés avoir été abaissées.	Page 75 Rallonger les points Page 17
Des boucles de fil se forment.	1. La tension du fil de l'aiguille n'est pas assez élevée. 2. L'aiguille est trop épaisse ou trop fine pour le tissu sur lequel vous travaillez.	Pages 29-31 Page 19
Le machine ne fonctionne pas.	1. La machine n'est pas branchée. 2. Un fil est coincé dans la coursière. 3. Embrayage symétrique débrayé.	Page 9 Page 75 Page 23
La couture de boutonnière ne s'effectue pas correctement	1. La densité du point ne correspond pas au tissu sur lequel vous travaillez. 2. L'entoilage que vous utilisez pour coudre sur des tissus extensibles ou synthétiques ne convient pas.	Page 53 Utilisez un entoilage
Le fonctionnement est bruyant.	1. Du fil est bloqué dans la piste coursière. 2. Des peluches se sont accumulées dans la coursière ou dans le porte-canettes.	Page 75 Page 75

Problemlösungen

Problem	Ursache	Seite
Oberfaden reißt	1. Oberfaden nicht richtig eingefädelt. 2. Oberfadenspannung zu stark. 3. Nadel verbogen oder stumpf. 4. Nadel falsch eingesetzt. 5. Ober- und Unterfaden bei Nähbeginn nicht unter Nähfuß gelegt (nicht zur Rückseite des Nähfußes gezogen). 6. Stoff wurde nach Abschluss des Nähens nicht nach hinten gezogen. 7. Faden zu dick oder dünn für die Nadel.	Seite 27 Seite 29-31 Seite 19 Seite 19 Seite 33 Seite 33 Seite 19
Unterfaden reißt	1. Unterfaden falsch in Spulenhalter gefädelt. 2. Fusseln im Spulenhalter. 3. Faden ist locker um die Spule gewickelt.	Seite 25 Seite 75 Spulen Sie das Garn neu.
Nadel bricht	1. Nadel falsch eingesetzt. 2. Nadel verbogen oder stumpf. 3. Nadelklemmschraube zu locker. 4. Stoff wurde nach Abschluss des Nähens nicht nach hinten gezogen. 5. Nadel zu fein für den genähten Stoff.	Seite 19 Seite 19 Seite 19 Seite 33 Seite 19
Ausgelassene Stiche	1. Nadel falsch eingesetzt. 2. Nadel verbogen oder stumpf. 3. Nadel bzw. Faden nicht für den genähten Stoff geeignet. 4. Zum Nähen von Stretchstoffen, sehr feinem Stoff und Synthetik wurde keine Nadel mit blauer Spitze benutzt. 5. Oberfaden nicht richtig eingefädelt. 6. Schlechte Nadelqualität benutzt.	Seite 19 Seite 19 Seite 19 Seite 19 Seite 27 Ersetzen Sie die Nadel.
Naht kräuselt sich	1. Oberfadenspannung zu stark. 2. Oberfaden nicht richtig eingefädelt. 3. Nadel zu stark für den genähten Stoff. 4. Stichlänge zu lang für den Stoff. * Benutzen Sie bei sehr feinen Stoffen eine Einlage.	Seite 17 Seite 25 Seite 19 Verkürzen Sie den Stich.
Stoff wird nicht einwandfrei transportiert	1. Transporteur voller Fusseln. 2. Transporteur wurde nach dem Senken nicht angehoben.	Seite 29-31 Seite 19
Maschine näht nicht.	1. Maschine nicht an Steckdose angeschlossen. 2. Faden hat sich im Greifer verfangen. 3. Der Spuler befindet sich noch in der Aufspulposition.	Seite 9 Seite 75 Seite 23
Knopfloch nicht gut genäht.	1. Stichdichte nicht für den genähten Stoff geeignet. 2. Bei Stretchstoffen wird keine Einlage verwendet.	Seite 53 Seite ---
Maschine laut	1. Transporteur voller Fusseln. 2. Fusseln im Spulenhalter.	Seite 75 Seite 75

Durch die Hitze der internen elektronischen Komponenten sind Anzeige und Funktionstasten warm.
Dies hat jedoch keine Auswirkung auf den normalen Betrieb der Maschine.

807-800-025
Printed in Taiwan